

2010

Programa Vivamos la Guanacastequidad

Autor:

Marco Tulio Gardela

Editor

Carlos Cruz Porras

DICCIONARIO DE GUANACASTEQUISMOS

Diccionario de Guanacastequismos (ICER,2001:115), que contiene un corpus de 3600 vocablos, frases y referencias gramaticales y culturales relacionadas con la identidad cultural del ser guanacasteco

Nota del Editor

El Instituto Costarricense de Educación Radiofónica, ICER, efectuó una primera edición del **Diccionario de Guanacastequismos**, a solicitud expresa de la Dirección Regional de Educación de Liberia, institución que patrocinó la labor de recopilación, deslinde y digitación, con el fin de distribuirlo en escuelas y colegios de su jurisdicción.

No obstante, el autor, Marco Tulio Gardela, y el suscrito editor, Carlos Cruz Porras, considerando que es un texto de suma importancia, tanto para el ciudadano en general como para el estudiante guanacasteco, acordamos realizar la segunda edición, mejorada en cantidad y calidad, la cual se venderá al público.

En el presente **Diccionario de Guanacastequismos**, se trata de dar respuesta al vocabulario autóctono, proporcionando al lector valiosa información del pasado y del presente, vital para la supervivencia de la cultura guanacasteca, la que a veces menospreciamos y hasta nos avergonzamos de ella y de la sabiduría de nuestros abuelos, esculpidos a hacha y machete, porque aunque debemos reconocer que, con los cambios científicos y tecnológicos, nosotros también cambiamos, esto no es motivo para permitir que desaparezcan nuestras costumbres, tradiciones y dialecto.

Esta obra destaca el don virtuoso de la palabra, “la palabra guanacasteca”, recogiendo toda una herencia de la

cultura oral, que cada vez se torna más escasa y aun incomprensible, en nuestro propio pueblo.

Hoy tiene usted acceso a un ejemplar, el cual deseamos que le sea de gran utilidad y, asimismo, que contribuya a su convicción, si ama esta tierra, de sentirse cada vez más “Orgullosa de Ser Guanacasteca”.

Carlos Cruz Porras

Editor

Un Diccionario Urgente

La vida y la identidad de los pueblos las devela el idioma. El lenguaje cotidiano es una herencia, la mejor manera de encontrarnos a nosotros mismos.

El lenguaje es el arma que nos confiere visibilidad social, el que nos potencia las virtudes, nuestros afanes y el sentir comunitario que se va conformando con el transcurrir del tiempo.

El lenguaje da vida, porque no puede ser de otra manera: él es luz, reflejo de pasión, catálogo de vivencias en la región del arco iris. Un diccionario estandariza usos y ofrece la perspectiva para el aprendizaje y la transmisión de conocimientos culturales de los pueblos, en este caso, el guanacasteco, con sus extensas pampas.

Con base en los estudios de Dr. Miguel Angel Quesada Pacheco, se puede señalar que el “Diccionario de barbarismos y provincialismos de Costa Rica” (1892), de don Carlos Gagini, es la primera obra que incluye términos propios de Guanacaste, entre ellos: tacotal, gamalotal, zuaca o guambas. Su segunda edición (1918), don Carlos Gagini la titula “Diccionario de costarriqueñismos” e inserta 175 voces de nuestra zona lingüística. El prof. Arturo Agüero (1960) es “quien por primera vez se refiere al español guanacasteco en forma directa y general, a la vez que resalta el carácter diferente de ese dialecto respecto al dialecto del Valle Central” (Pacheco, 1991:21). Posteriormente, la Dra. Suzanne Cowin (1978) realizó un estudio fonológico descriptivo de

algunos fonemas y sus articulaciones en Guanacaste. Fui uno de los diecinueve informantes que seleccionó la Dra. Cowin para su trabajo lingüístico. La Licda. Hortensia Meza Sosa (1980) -colega en el Liceo Nocturno de Liberia- investiga el habla de los sabaneros liberianos y tilaranenses. En 1986, tres estudiosos: Marjorie Arrieta, Carla Jara y Covadonga Pendones analizan las actitudes de los hablantes, tanto del Valle Central como de Guanacaste. Por su parte, la Licda. Xinia Jaén (1989) realiza un análisis descriptivo del léxico del maíz en Carrillo. Asimismo, María del Carmen Robles (1989) efectúa un estudio comparativo entre Guanacaste y el Valle Central; el Dr. Miguel Angel Quesada Pacheco -a quien conocí el 6 setiembre de 1991-, publica “El español de Guanacaste” (1991). La Asamblea Legislativa publicó el “Diccionario de costarrriqueñismos” (1996), del Prof. Arturo Agüero Chaves.

El Dr. Quesada Pacheco aduce que hay referencias sobre el español guanacasteco en el relato de los viajeros, a saber: Thomas Gage, en 1638; Díez Navarro, en 1742; José Antonio Blanco, en 1807; Moritz Wagner y Carl Scherzer, en 1856; Félix Belly, en 1858; Karl Von Seebach, 1865; Karl Sapper, en 1899. Al inicio del siglo XX, José Segarra y Joaquín Juliá; Walter Lehmann, en 1908; Philip Calvert, en 1917; Comte Maurice de Perigny, en 1918 o Philip Wagner, en 1958.

Ellos y otros viajeros realizaron inferencias de la variedad dialectal guanacasteca. El tema puede ampliarse con la consulta del libro “Viajeros por

Guanacaste”, compilado por el Dr. Carlos Meléndez Chaverri (Ministerio de Cultura, 1974:557).

Según los estudios del Dr. Quesada Pacheco, no debe dejar de mencionarse las referencias a la flora, a la fauna y a las costumbres de la región en los estudios lingüísticos sobre el español de Guanacaste, por parte de algunos autores, entre ellos: Francisco Montero, en 1891; Aníbal Reni, en 1936 -un autor, con quien los guanacastecos tenemos una enorme deuda espiritual-; Virgilio Caamaño, en 1941; María I. Arata, en 1941; Atilia de Espinach, en 1945 y 1959 o Guillermo García Murillo, en 1978 y 1984. Cabe agregar, sin duda, las aportaciones lingüísticas que han dado los escritores guanacastecos, tema para otro análisis, incorporado en mi investigación inédita para el MCJD: “La poesía guanacasteca en el siglo XX”(Fajardo, 2001:394).

Considero importante la producción académica de seis tesis universitarias sobre temas literarios guanacastecos, porque entre ellas se estudia, también, la relación lingüística de la zona, a saber: “La lengua chorotega o mangue. Análisis lingüístico de los materiales existentes” (1984), de Juan Santiago Quirós Rodríguez; “Una perspectiva de la poesía popular guanacasteca” (1990), de Sandra Coto Moya; “La poesía de Miguel Fajardo: contribuciones al estudio de la literatura en Guanacaste” (1992), de Marielos Novoa Quesada; “Guanacaste, árbol poético” (1995), de Marco Tulio Gardela; “Para una interpretación del discurso literario de María Leal de Noguera” (1996), de Gerardo Valverde Esquivel; “Identidad cultural del ser guanacasteco en su

narrativa”(1997), de Julieta Alvarez Gutiérrez, Leda Castellón Alvarez y Vilma Rojas Porras.

Durante un decenio, el Lic. Marco Tulio Gardela Ramírez (1950) se dedicó a la tarea gigantesca de recopilar, consultar y definir los deslindes inherentes a su **Diccionario de Guanacastequismos** (ICER,2001:115), que contiene un corpus de 3600 vocablos, frases y referencias gramaticales y culturales relacionadas con la identidad cultural del ser guanacasteco, proceso que se construye cada día de la tierra. Desafortunadamente, la edición -no venal- fue restringida y focalizada a los centros educativos, razón por la que no estuvo en venta para el público general, hecho que motiva publicar esta segunda edición, corregida y aumentada. El Lic. Gardela es autor de dos libros : “Herencia del sol”, 1991, y “Marcelita: Semana de Cuentos para una Niña Guanacasteca”, 1999. Coautor de cinco antologías poéticas con quien escribe, a saber : “La voz lírica de Guanacaste”, 1996; “Hojas líricas de Guanacaste”, 1987; “La región del arco iris”, 1988; “Arbol territorio”, 1989; y, junto con Ligia Zúñiga Clachar, compilamos “Confraternidad Guanacasteca siempre”, 1990 y 1992. Es el creador del vocablo **Guanacastequidad**. En 1985 obtuvo la “Distinción Carlos Gagini”. Trabajó como Profesor de Español y fungió como Asesor de esa especialidad en la Dirección Regional de Liberia. Fundador y Presidente del **Centro Literario de Guanacaste** (20-3-1974). El es un paradigma de trabajo cultural voluntario.

El **Diccionario de Guanacastequismos**, del colega Marco Gardela, llena un vacío dentro de los estudios lingüísticos específicos sobre la región. Con este insumo investigativo se podrán conocer nociones léxicas, sintácticas o fonológicas que caracterizan el habla del español de Guanacaste, así como algunos datos de la provincia.

El idioma es un compromiso del espíritu, su mejoramiento, una responsabilidad social. El alma de Guanacaste crecerá con este universo lingüístico, producto de un trabajo, serio y sostenido, que enriquecerá el cuerpo léxico de la región del arco iris. El árbol de las orejas (*Enterolobium cyclocarpum*) sonreirá bajo su frondosidad, porque el conocimiento del idioma es compromiso ético, que no debemos descuidar.

Prof. Miguel Fajardo Korea

Centro Literario de Guanacaste

Verano del 2002

Guanacaste, Árbol de Palabras

El mapa lingüístico de Costa Rica indica, con claridad, la existencia del dialecto guanacasteco. Efectivamente, es manifiesto ahora, y lo fue aún más en el pasado, la peculiaridad léxica, fonética y morfosintáctica del español hablado en Guanacaste.

De ahí, la imperiosa necesidad de elaborar este diccionario que consta de 5000 componentes, distribuidos así: 4320 vocablos, 335 frases, 315 referencias culturales y 30 particularidades gramaticales.

Espero que los datos aquí aportados sean de utilidad, para una futura Enciclopedia Guanacasteca.

Es cierto que hay algunos glosarios, los cuales, obviamente, se consultaron, pero debo recalcar que la riqueza del lenguaje guanacasteco la he recopilado, durante muchos años, del exuberante diálogo del pueblo, al que también pertenezco.

No obstante, deseo mencionar a diez personas que me brindaron su ayuda invaluable: Ángel Mendoza, Alejandro Salazar, Fernando Grillo, Carmen Contreras, Coyita Mendoza, Manuel Paniagua, Florentino Pizarro, José Moreno, Edgar Leal y Marcelina Mendoza, mi esposa, con toda su familia.

En la presentación formal-conceptual de esta obra, ha privado un criterio heterodoxo, como se podrá fácilmente

observar; asimismo, el vocabulario obtenido contiene términos que corresponden a distintas épocas del quehacer provincial: por tal razón, diversas palabras se encuentran virtualmente extinguidas, mientras que otras apenas cruzan el umbral de su creación.

Los guanacastequismos son joya y orfebre de la idiosincrasia guanacasteca, forjada en el río del tiempo, desde la Gran Nicoya o País Chorotega y la hacienda, con su cultura sabanera, hasta la pluralidad actual, pródiga en ciudades. Rancho, casona, edificio: esplendor del lenguaje regional.

Los guanacastequismos, sol insomne de la Guanacastequidad, expresión popular en los fértiles senderos del Guanacaste Eterno.

Marco Tulio Gardela



-á: terminación de vocablos femeninos cuyo acento grave ha sido transformado en acento agudo, por el hablante guanacasteco. Tiene carácter familiar y afectivo. Algunos ejemplos son “Carmitá, Florcitá, Silvitá, señorá, niñá”.

Abangares: cantón guanacasteco cuya cabecera es Las Juntas. Su nombre proviene del cacique Avancarí, vocablo que significa “casas en esteros”.

abeja conga o abeja congo: tipo de abeja de color negro.

abejón: arbusto de flores amarillas.

abejón de poste: tipo de abejón que vive en los postes de las cercas.

abismado: tonto.

abracada: acción de abrazar (ver).

abracapalo: insecto conocido también como madre de culebra (ver).

abracar: abarcar, abrazar.

abrir corral: oportunidad que se daba a quienes deseaban pelear, para dirimir sus problemas, ante todo, durante las fiestas populares. Se hacía un círculo custodiado por la policía, adentro los

contendientes luchaban hasta que la autoridad ordenaba terminar.

abrirle la boca al coyol: hacerle la abertura al coyol, para que mane su savia.

abrojarse: agrietarse, agujerearse.

abrojo: tipo de insecto que consume madera.

abuela o abuelita: insecto volador que aparece en gran cantidad, al principio del invierno.

a bulto: venta o compra de un animal, sin tomar en consideración su peso. Esto se da especialmente, en las subastas ganaderas.

acabado: flaco.

a caballo golpeado, con solo verle los peleros se pandea: el que ha sufrido algún problema, con solo su recuerdo se afecta.

acabamiento: calidad de acabado (ver).

acartagarse: adquirir lo guanacasteco las características del Valle Central. Es, por lo tanto, una pérdida de identidad.

acedía: sed.

achicharrar: arrugar.

achicopalada: acción de achicopalarse (ver).

achicopalarse: amugarse (ver).

achirrar: arralar un líquido, ponerse chirre (ver).

achispolarse: embriagarse.

acholada: acción de acholarse (ver).

acholarse: amugarse (ver).

Achotal: nombre antiguo del río Liberia.

achumicada: acción de achumicarse (ver).

achumicarse: amugarse (ver).

aclar: guaro de baja calidad.

acontilada o encontilada: acción de acontilar o encontilar (ver).

acontilar o encontilar: tizar.

Acta de la Anexión: célebre documento de la Municipalidad de Nicoya, en el que se aprueba la Anexión del Partido de Nicoya a Costa Rica, acordada en cabildo abierto, el 25 de julio de 1824.

a cuatro cabos: tener dominio de una situación.

aculada: acción de acular (ver).

acular: acosar.

-ada: sufijo de cantidad que se utiliza en casos atípicos, por ejemplo: guacimada, ternurada (ver). Se destaca el uso en apellidos, como Mendozada, Ortugada, Arrietada, etc.

administrador: jefe general de la hacienda (ver).

administrador, sobrestante y mandador: los tres funcionarios de mayor rango en la hacienda (ver). Dependiendo de las condiciones de la hacienda, podían estar los tres, dos o uno.

a dos fuegos no hay tacotal: a dos sogas no hay toro bravo (ver).

a dos sogas no hay toro bravo: por más difícil que sea una situación, siempre se puede solucionar, con el concurso de varios factores.

Aeropuerto Internacional de Llano Grande: aeropuerto de enorme importancia, ubicado en Llano Grande de Liberia. Su nombre actual es “Daniel Oduber Quirós”, Presidente que impulsó el desarrollo de Guanacaste.

afligido: preocupado.

afligirse o estar afligido: preocuparse.

a fluxes: en aprietos.

agachar la cabeza: agachar la cabeza y subirla de inmediato, cuando se conversa, significa aceptación entusiasta.

agarrarle el fiador: detener el caballo tomándolo del pie de la jáquima o freno.

agitación: acción de agitarse (ver).

agitado: cansado, sudoroso.

agitarse: cansarse por ejercicio físico.

aguacate montañero: tipo de árbol que tiene la madera amarilla.

aguacatero: criollo, escuálido.

aguachinarse: podrirse o morirse la planta, por el exceso de agua. También se aplica a los pies y

otras partes del cuerpo expuestos a la humedad mucho tiempo, por lo cual se agrietan e hinchan, a causa de hongos.

aguada: abrevadero.

aguadearse: suavizarse, desmadejarse.

agua de ceniza: se utilizó para lavar trastos.

agua de coyol: savia de coyol (ver).

aguadencia: desmadejamiento.

agua de sapo: fresco de naranja agria con dulce.

aguado: que se aguadea (ver).

aguaitar: esperar.

agualital o agualotal: gran cantidad de agua, terreno anegado.

agualotoso o agualitoso: con mucha agua, flácido.

aguar: beber agua el ganado.

aguerrido: agresivo, malcriado, pendenciero.

a güevo: a la fuerza.

ahí está la pega, dijo el sobador: determinar la dificultad de un asunto.

ahí que te van boronas: realizar una acción en forma contundente.

ahogadora: tipo de avispa grande, de color amarillo, que produce asfixia con su picadura. Se dice que para salvarse, el picado debe bañarse de inmediato.

ahorrarse: morírsele a la vaca su ternero.

airado: presuntuoso.

ajilada o ajilón: acción de ajilarse (ver).

ajilarse: moverse, avivarse, encarrilarse, apurarse, hacerse a un lado.

ajuatada: acción de ajuatarse (ver).

ajuatarse: llenarse de ajuate.

ajuate: polvo de maíz, frijol, arroz, etc., que produce picazón.

ajustar: contratar la realización de un trabajo, el cual no se pagaba por tiempo sino por ejecución de labor. Generalmente se aplicaba a la chapia (ver).

ajuste: contrato, acción de ajustar (ver).

ajustero: contratista, el que ajusta (ver). Normalmente tenía su cuadrilla de peones.

-al: sufijo que indica abundancia, muy usado en Guanacaste, por ejemplo: ropal, cajal, mujeral, perral.

Alabado: canción en honor al Santo Cristo de Esquipulas (ver).

alabancioso: presuntuoso.

a la chambonada: actuar con grosería y rudeza.

a la garnacha: tener relación sexual, mediante violación.

alambrada: acción de alambrarse (ver).

alambrarse: herirse con el alambre de púas, básicamente cuando se construyen o reparan cercas.

a la polca: ir montado a caballo detrás del que lleva la rienda. También se aplica a otras formas de viajar.

a la pura arruga: realizar una actividad sin ningún tipo de ayuda o artificio. Montar a la pura arruga (ver).

a la revienta: realizar una acción de prisa, sin delicadeza, burdamente.

a la revienta cincha: a la revienta (ver).

alas: partes laterales de la albarda.

a la sofoca: con prisa excesiva, con presión.

alaste: viscoso, resbaladizo. Ágil.

alastearse: ponerse alaste (ver).

alastoso: alaste o que tiende a ser alaste (ver).

alastura: calidad de alaste.

a la zumba marumba: sin orden, en forma improvisada.

albarda: escuadra, grupo de caballos que utilizaba un sabanero. Silla de montar con alas, empleada por el sabanero como utensilio básico de trabajo (ver).

albarda de arruga: albarda de una sola pieza de cuero.

albarda de cuero crudo: albarda de cuero sin curtir que se utilizó mucho, en el pasado.

albarda de cuero curtido: albarda de lujo cuyo cuero se sometió al proceso de curtimiento.

albarda de juste: albarda de dos piezas de cuero, unidas al juste (ver). Es de origen nicaragüense.

albarda ensebada: albarda de cuero crudo untada con sebo, para suavizarla.

albarda, montura y juste: distintos tipos de silla de montar (ver).

albarda sobre aparejo: repetir incesantemente algo.

albardero: sillar (ver).

albertina: tipo de ave negra, zancuda.

albinal: ensenada que se forma en la pleamar, apta para recoger la sal.

albóndigas guanacastecas: la albóndiga original de Guanacaste es la bolita de masa condimentada, que se rellena con carne de gallina criolla (ver).

alborotarse el almizcle: entrar en estado de excitación sexual.

alcanzar a ver: ver ocasionalmente a una persona, animal u objeto.

alcaraván: ave zancuda cuyo canto se caracteriza por ser estridente. Se dice que canta cada hora.

al codillo: en forma directa, sin rodeos.

al copete: al codillo (ver).

alcornoco: alcornoque.

alegrarse: entrar en celo.

alegre: que se encuentra en celo un animal.

alegría: celo. Este período.

alentado: sano.

alero: ampliación lateral de una casa, generalmente sin paredes, para diversos usos. También se le llama caidizo (ver).

-ales: sufijo que indica abundancia, muy usado en Guanacaste, por ejemplo: vacales, semillales.

alfajor: dulce elaborado con pinol (ver).

alfeñique: dulce hecho de la miel de caña.

Alguaciles: encargados de mantener el orden, en las actividades de la Cofradía de la Virgen de Guadalupe, en Nicoya.

alguardita: maleta pequeña.

alijo: maleta.

alinear: extraer las vísceras del pescado.

alistos: preparativos, por ejemplo los que se refieren al nacimiento de un niño.

aliviado: sentirse bien de salud, aunque no se haya estado enfermo.

aljaraca: bulla, alharaca.

aljarquero: bullicioso, sumamente expresivo.

aljaraquear: hacer aljaraca (ver).

allegada: pollada (ver).

alma: azúcar y queso que se le pone a la tanela rellena, entre sus dos partes. Sobresolera, pieza que se coloca encima de la solera.

alma de vaca: rana cuyo croar se parece al mugido de la vaca. Se cree que anuncia el temporal.

almendro de monte o cimarrón, almendro macho o almendro de río: tipo de árbol que se caracteriza por su frondoso follaje.

almíbar: dulce de frutas, generalmente jocote, marañón y mango.

almohada: alimento hecho de tocino relleno.

almohadilla: base de cuero donde se ponía la maleta del sabanero. Se colocaba encima de la grupera y era amarrada con coyundas de la albarda.

almuercero: mal montador de toros. Nudo ciego, que no abre. Trabajador de la hacienda, encargado de llevar la comida a los peones.

almuerciado: tipo de monta de toros, en la que el montador se sostiene con una mano adelante y la otra atrás.

a los puros lirios: sogazo directo a los cachos. Acertar en algo.

al pecho: en abundancia.

al serrucho: en partes iguales.

Altura: la denominada altura guanacasteca está formada por los cantones Abangares, Tilarán, Cañas, Bagaces, Liberia y La Cruz.

alucemas: bártulos, cosas con las que se viaja.

alujado: majito (ver).

alujarse: ponerse majito (ver).

alunada o enlunada: hembra de animal que se aluna o enluna (ver).

alunamiento o enlunamiento: acción de alunarse o enlunarse (ver).

alunarse o enlunarse: estar en celo.

alzar: guardar.

¡al zopilote!: indicación entusiasta de que un sabanero debía ser castigado con el zopilote (ver).

amanecer a lo gallo: pasar la noche en vela, especialmente por motivo de fiesta.

amanecer con chachaguas en los ojos: estar muerto.

amanecido: alimento viejo, con uno o más días de haberse preparado.

amanezca: amanecer.

amanezquera: actividad del amanezquero (ver).

amanezquero: que se extiende hasta el amanecer, especialmente las actividades festivas. Persona que amanece en fiestas. Perteneciente al amanecer

a mano vuelta: ayuda mutua que se prestaban los campesinos, trabajando todos en cada uno de los terrenos pertenecientes a ellos.

amapola cimarrona o de monte: amapola silvestre de fruto comestible.

amargarse: ponerse amargo (ver).

amargo: indócil, fuerte, chúcaro, jactancioso, feo, espeso, bueno para algo.

amargura: calidad de amargo (ver).

amarrador: cuerda de poca extensión, apenas la necesaria para mantener atado un animal. Soguero (ver). Sabanero que laza reses.

amarrar: soguear, lazar, especialmente reses. Provocar sensación astringente en la garganta, después de comer ciertas frutas, como el marañón.

amarre sus yeguas porque mi garañón anda suelto: voz de alerta a los padres para evitar el embarazo de sus hijas.

amasigada: acción de amasigar (ver).

amasigar: manosear.

amatl o amate: corteza utilizada por los chorotegas para escribir.

-ambre: sufijo que indica abundancia, por ejemplo: pastillambre, caballambre.

a media ceba: amanecer en la calle de fiesta y querer seguir.

-amenta: sufijo que indica abundancia, por ejemplo: carramenta, trastamenta.

a mico: a horcajadas. Llevar a una persona en hombros.

a monte: estar esquivo, tener acosado.

amor pago: en igualdad de condiciones.

amugada o amusgada: acción de amugarse o amusgarse (ver).

amugador o amusgador: que amuga (ver).

amugarse o amusgarse: cohibirse, amilanarse, estar sin ánimo, decaído.

-ancina: terminación de palabra que se usa para indicar profusión, por ejemplo: quemancina, matancina, etc.

andana: fila de dientes de un tiburón.

andar: ir.

andar como macho en bajada: con fuerza.

andar con la albarda de medio lado: andar enojado.

andar de chalán o andar chalán con alguien: andar de enamorado.

andar de pililanga: andar de un lado para otro, perdiendo el tiempo.

andar de soncuán: actuar como soncuán (ver).

andar en macho o metido el macho: metérsele el macho a uno (ver).

andar las pares fuera: esto sucede después del parto de una vaca, ya que la placenta y parte del cordón umbilical son expulsados lentamente, por lo que cuelgan de la vulva durante algunas horas.

andar tis-tis o tus-tus: expresión que indica estar atento, vigilante, de cerca.

andar vendiendo cuajadas o güevos: caminar o andar a caballo lentamente.

andencia: andanza, asunto.

andoque: andencia (ver).

Anexión: unión a Costa Rica del Partido de Nicoya, realizada el 25 de julio de 1824. Es un acontecimiento histórico trascendental para el país.

¡Anexión verdadera con Lepanto, Cóbano y Paquera! frase que alude al legítimo derecho que tiene Guanacaste de recuperar esos tres distritos peninsulares, actualmente administrados por Puntarenas.

anono guanábano: guanábano.

apadrinar: arrear el ganado los arrieros laterales.

apangarse: agacharse, ponerse a ras del suelo.

apapalotarse: amugarse (ver).

aparejo: caballo galápago (ver). Utensilio que permite colocar la carga al caballo.

apartador: aventador. Encargado de apartar el ganado ajeno, en la vaquiada. El que aparta ganado (ver).

apartar: aventar (ver). Separar algún tipo de res de los demás congéneres. Determinar, en la vaquiada, las reses que pertenecen a la hacienda respectiva (ver).

aparto: acción de apartar (ver). Lugar donde se aparta el ganado, ya sea en el potrero o en el propio corral.

a pata galana: ir a un lugar exclusivamente a pie, en especial cuando la distancia es grande. Perseguir y capturar un animal, corriendo a pie.

a pecho de paloma: montar el caballo en pelo, con las piernas apretadas contra su pecho.

aperos: conjunto de materiales necesarios para utilizar el caballo.

aperos de lujo: básicamente se trataba de la albarda de cuero curtido, la vaqueta, el pellón y la grupera y pechera con rosas. Luego aparecieron otros elementos, como la montura, la jáquima adornada, el freno, etc. (ver).

aperos de trabajo: eran los elementos rústicos, como la albarda de cuero crudo, la soga o manila, el braguero, el amarrador, el bozal, el cacho carbolinero, etc. (ver).

apertrechado: aglomerado.

apichingarse: acobardarse.

apiolar o apialar: empialar (ver). Amarrar, especialmente una res.

a plan: a ras. En el plan (ver).

apogeo: tiempo en que el coyol produce más savia.

apolismarse: amugarse (ver).

aporreada: acción de aporrear (ver).

aporreador: que aporrea (ver).

aporrear: desgranar frijol, arroz y maíz, mediante golpes de vara.

aporrongarse: acobardarse, debilitarse.

aportillador: portillero, en especial el que cumplía este trabajo permanentemente (ver).

aportillar: arreglar cercas.

a precio de guate mojado: venta de algo a precio ínfimo.

a puñada por peón: cantidad de comida que se le daba al peón. Dividir en partes iguales.

apuntador: trabajador que anotaba, en la vaquiada, el ganado que pertenecía a la hacienda donde él laboraba.

apupujado: abultado de cara.

apupujarse: ponerse apupujado (ver).

a puro copete: montar copeteado (ver).

aquerenciar: atraer, acostumbrar a algo, especialmente a permanecer en determinado lugar o con persona querida.

aquerenciar al perro: según creencia popular, el perro se aquerencia así: dándole tres vueltas a la derecha y tres a la izquierda alrededor de la casa y luego se entierra un palo del tamaño de su rabo, en el fogón o lugar cercano; también, poniéndolo a comer un bistec con cebolla cruda que el dueño ha llevado bajo su axila durante algunos minutos o un confite previamente degustado por éste.

aquí como los congos: brincando de rama en rama y en un puro griterío: expresarse plenamente en algo.

aquí como venado pequeño: mamando y pateando: realizar una tarea sin descuidar otras.

aquí está tu coyunda, caite: siempre habrá algo o alguien mejor.

aquí hay más capadores que güevos: participación de muchas personas en alguna actividad que requiere pocas.

aquí tenemos amor, comodidad y zacate pa' las yeguas: brindar atención completa.

aquí te pongo, aquí no te pongo: realizar una acción parcialmente. Indecisión.

a rabo parado: correr o caminar rápidamente.

arado rústico o cusuco: arado tosco del ayer que consiste en una pieza angular de madera dura, formada por tronco y rama, en cuyo extremo se le clavaba una lámina de hierro que servía para abrir el

surco, aunque algunos, los más antiguos, carecían de ésta.

árbol de navidad guanacasteco: el madroño (ver).

árbol de orejas: el árbol de guanacaste.

árbol territorio: el árbol de guanacaste, en alusión al nombre de la provincia.

arción: ación. Coyunda para los estribos.

ardillo: tipo de árbol cuya madera es amarilla.

ardorado: con calentura leve.

ardorarse: ponerse ardorado (ver).

Área de Conservación Arenal: territorio conformado por los parques nacionales Tenorio y Arenal y otras zonas protegidas.

Área de Conservación Guanacaste: territorio conformado por los parques nacionales Santa Rosa, Rincón de la Vieja y Guanacaste y otras zonas protegidas.

Área de Conservación Tempisque: territorio conformado por los parques nacionales Palo Verde, Barra Honda y Las Baulas y otras zonas protegidas.

a rejo: desnudo.

Arenal: nombre antiguo de Cartagena de Santa Cruz. Nombre de un volcán, de un pueblo guanacasteco, de una represa hidroeléctrica y de una área de conservación.

arete: carnosidad que cuelga de las orejas de algunos chanchos.

arganear: aguijonear al caballo. Incitar.

arganeo: acción de arganear (ver).

arganero: acucioso, que arganea (ver).

arganero al calzón o arganero a la mujer: mujeriego.

armarse: detenerse con obstinación, sin atender órdenes de avanzar. Se aplica especialmente a los animales. Obstinarsse.

aromal: lugar poblado de aromos (ver).

aromo: nombre de arbusto espinoso, de madera dura y flores amarillas fragantes.

arpillada: acción de arpillar (ver).

arpillar: acomodar el maíz o la leña.

arrancador: peón que arranca frijoles (ver).

arrancaescobas: borrachera.

arrancar: desprender del suelo las matas de frijol, durante la cosecha. También se aplica al guate (ver).

arrancas: acción de arrancar las matas de frijol, cuando están en cosecha. Esta época.

arrayana: tipo de guayaba silvestre. El árbol es pequeño. Cebolla tóxica montaraz.

arreador: trabajador de la hacienda, encargado de recoger los caballos que iban a ser utilizados por los sabaneros. Aventador (ver).

arrear: trasladar ganado los arrieros, a pie o a caballo, generalmente recorriendo grandes distancias.

arrebiatarse o rebiatarse: decidirse a realizar algo, participar activamente, estar dispuesto.

arrebol: busaraña (ver).

arrecho: con arrechura (ver).

arrechura: estado de excitación sexual, lujuria, fortaleza en el acto sexual.

arrejarse: desnudarse, andar a rejo (ver).

arreo: traslado de reses arreándolas a pie o a caballo. En el pasado fueron famosos los arreos desde Guanacaste hasta Alajuela, Esparza o Barranca, en cuyo trayecto había que sortear toda clase de vicisitudes, como el paso de los ríos crecidos.

arrequintada: acción de arrequintar (ver).

arrequintador: que arrequinta (ver).

arrequintar: ajustar, socar.

arrequintón: acción de arrequintar de golpe (ver).

arricloque: busaraña, adorno (ver).

arricloquearse: empompase.

arriero: trabajador que, en un arreo, era el encargado de arrear el ganado.

arrimada: llegada.

arrimar: llegar.

arrisarse: arriscarse, subirse algo.

arrollar: estar la planta de maíz pronta a desarrollar la espiga. Trasládarse con las pertenencias.

arrolletarse: sentarse.

arroz de coyol: levaduras que se forman en el boquete o canoa del tallo del coyol, después que ha pasado la producción de savia. Con ellas se hace la chicha de coyol (ver).

arroz de huevo: yema cocinada y picada de huevo de tortuga.

arroz de leche: arroz con leche.

arroz de maíz o arroz macho: exquisita comida elaborada con maíz reventado y carne de pollo, más los condimentos. A veces se elabora con carne de cerdo.

arroz guacho: comida hecha con arroz, carne de pollo y condimentos, la cual queda acuosa. También se utilizan otras carnes.

arroz pato: arroz solo, sin ningún otro alimento.

arrozudo: con muchas boronas o partículas.

asco: sensación de repugnancia provocada por contacto corporal, con alguna sustancia u objeto que se rechaza.

aserullar o enserullar: envolver como serullo (ver).

asiguatado: aburrido, cansado.

asiguatarse: ponerse asiguatado (ver).

Asociación Deportiva Guanacasteca: primer equipo guanacasteco de fútbol que participó en la División Superior. La sede es Nicoya y su uniforme es rojo y verde, con un árbol de guanacaste como insignia.

Asociación Guanacasteca de Autores: organización cultural, básicamente literaria, conocida como AGA. Se fundó en 1958, en Las Juntas de Abangares, convocatoria realizada por Ofelia Gamboa. Su última reunión se efectuó en 1975, en Gamalotal de Nicoya, donde Miguel Ángel Vidaurre, quien fue el alma de esta agrupación.

aspado: con las piernas abiertas.

asparse: estar con las piernas abiertas.

aspavientista: que hace aspavientos.

aste: jaspeado de la madera.

asuntar: poner cuidado, estar atento.

asurrumar: amontonar.

asustado: semicrudo, por ejemplo: frijoles asustados.

a talmeca y a cuatro cabos: tener control absoluto de algún asunto.

atarcada: acción de atarcar (ver).

atarcar: jalar firmemente hacia atrás la cabeza del caballo, con la rienda. Incluso, en ocasiones así se deja amarrado del jinetillo (ver).

atarragar: acumular, saturar, amontonar.

atarrán: panal de las termitas.

ateperetado: alocado.

atilintada: acción de atilintar (ver).

atilintador: que atilinta (ver).

atilintar: tensar.

atilintón: tirón, jalonazo.

atipujada: acción de atipujarse (ver).

atipujarse: comer y beber excesivamente.

atiquicia: acción de atiquizar (ver).

atiquizador: que atiquiza (ver).

atiquizar: incitar, azuzar.

a todo chile: a gran velocidad.

atol: atol morado (ver).

Atolada: repartición de atol el 9 de diciembre, en la celebración de la Virgen de Guadalupe, en Nicoya (ver). Gran cantidad de atol.

atol blanco: el que se hace de maíz blanco.

atol morado, atol agrio o atol pujagua: alimento que se hace de maíz pujagua, el cual se consume, generalmente con leche.

atolillo: alimento elaborado con arroz.

atollada: acción de atollar (ver).

atollar: meter.

atracada: acción de atracarse (ver).

atracarse: abrazarse.

atrincada: acción de atrincar (ver).

atrincador: que atrinca (ver).

atrinca: ajustar, apretar.

atrincherar: aglomerar.

aturugada: acción de aturugarse (ver).

aturugarse: atragantarse.

aturumbado: aturdido.

aturumbamiento: aturdimiento.

aturumbarse: aturdirse.

aturunarse: amansarse un animal, hacerse como turún (ver).

a tute: cargar sobre los hombros.

aumentada: embarazada.

aumentar: embarazar.

a un pico: estar besándose.

aunque corcovee mucho, ya agarrará su paso: la disciplina obliga al éxito.

aunque el chancho sea blanco, la moronga siempre será negra: hay situaciones imposibles de cambiar.

avanzar: sorprender en acto indebido.

aventada: estampida de reses.

aventador: el encargado de apartar los terneros.

aventar: separar los terneros de las vacas.

averaguarse: mancharse algún material, comúnmente ropa, a causa de permanecer mojado durante mucho tiempo.

aviada: acción de tomar el rumbo las reses, ir detrás de las otras.

avienta: acción de apartar los terneros, especialmente en la vaquiada. Aventada (ver).

aviento: dormitorio de las reses, guarecido con árboles.

aviolado: alborotado, excitado sexualmente.

aviolarse: inquietarse, entrar en celo, alborotarse.

avispa: abeja.

avispa de fuego: avispa roja muy agresiva.

avisparaña: avispa negra de gran tamaño que anida en el suelo. Su picadura, se afirma, produce en el caballo la pérdida del casco.

avispón: avispa de gran tamaño que vive en la tierra.

avivarse: toparse, agotarse (ver).

ayaco o ajiaco: comida elaborada con carne y hojas de quelite (ver).

ayote zapallo: zapallo.

¡ay tus!: expresión de índole desaprobatoria, irónica o reafirmante, según las circunstancias.

ayuda por ayuda: a mano vuelta (ver).

azar: acción de azarear (ver).

azareada: azar (ver).

azarear: avergonzar .

azotarse: asustarse repentinamente el caballo melero (ver).

azotón o azotoso: caballo sumamente asustadizo, melero (ver).

aztecas en Bagaces: se considera que la única colonia azteca nacional estuvo en Bagaces.

azulejo: caballo blanquinegro cenizo.

B

baba de buey: tipo de abeja.

babosada: cosa, tontera, asunto.

babosear: actuar el baboso (ver).

baboseo: acción de babosear (ver).

baboso: tonto, torpe. Como interjección denota admiración, en cuyo caso la vocal “a” se pronuncia alargada.

Bagaces: cantón guanacasteco cuya cabecera se denomina igual. Su nombre proviene del cacique Bagatzí, vocablo que significa “lugar de carrizos”.

bailar el niño: movimiento del coligallero al usar el molinete (ver).

bailar songueado: bailar con movimiento hacia un solo lado.

baile peseteado: baile donde se cobraba una peseta (25 centavos) por cada pieza bailada. Un mecate se iba pasando entre las parejas bailadoras, para separar a quienes pagaban de las que aún no lo hacían.

baile popular antiguo: se efectuaba con música de marimba. Dos piezas infaltables eran el Punto Guanacasteco, acompañado de bombas, y El Pavo.

bailes de un solo color: en ciertas ocasiones, se realizaban bailes donde los asistentes vestían ropa de un mismo color. Es costumbre ya desaparecida.

bajar o botar: cortar un árbol. Cortar un coyol (ver).

Bajura: región formada por los cantones de la Península de Nicoya: Carrillo, Santa Cruz, Nicoya, Hojancha, Nandayure y el futuro cantón Jicaral, constituido por los distritos Lepanto, Paquera y Cóbano. Terreno bajo y llano.

bajureñada: dicho del sabanero.

bajureño: habitante de la bajura.

bajuroso: que tiene bajuras (ver).

bala: hormiga grande y negra que pica muy fuerte.

balador: toro criollo de mugido fuerte, prolongado y grave.

balandrán: vestido muy ancho. Cotón (ver).

balar: mugir el toro balador (ver).

balicero: peón que coloca las balizas (ver).

balido: mugido del toro balador (ver).

baliza: vara que se coloca como señal de medida, en el trabajo de campo y en la determinación topográfica.

balizada: grupo de balizas (ver).

balizar: señalar con balizas (ver).

Ballena: antiguo puerto en el río Bolsón, cercano al Tempisque, que, cuando subía la marea, se utilizaba para el transporte hacia Puntarenas y viceversa. Fue lugar fundamental, junto a Bebedero, Puerto Humo y Puerto Jesús, en la comunicación de Guanacaste con el Valle Central y resto del país, en la época sin carreteras. Hoy, solo un desvencijado puente narra la historia de Ballena.

balona: parte del yugo que se coloca en la nuca del buey. Baloneta (ver).

balonear: poner la balona al buey para que se vaya amansando (ver). Desollarse o maltratarse la nuca el buey, por el uso del yugo.

baloneo: acción de balonear (ver).

baloneta o balona: balona sola que se utiliza para amansar bueyes.

balsamito o bálsamo: tipo de árbol maderable.

balsas madereras: en el pasado, la madera en trozas era transportada en balsas que viajaban básicamente, por el río Tempisque.

balsayú: nombre de árbol parecido al balso.

bambalear: bambolear, mover de un lado para otro.

bambaleo: bamboleo.

bananito: arbusto de hermosa flor.

banano jocote: tipo de banano.

banano negro: tipo de banano pequeño y muy dulce.

bancas de velorios: en algunos lugares de Guanacaste, como Liberia, se acostumbra colocar bancas que aporta generalmente la Municipalidad, para que las utilicen los concurrentes a un velatorio. Tales bancas se sitúan en la calle respectiva, la cual es cerrada al tránsito.

banco de cabacote: banco rústico hecho de tronco de árbol, con aberturas inferiores a modo de cabacote (ver).

Banda Nacional de Guanacaste: institución musical representativa de Guanacaste, anteriormente denominada Banda de Liberia.

Bandera de Guanacaste: está constituida por tres franjas horizontales: azul, blanco y verde y, además, un triángulo rojo entre ellas. Es la unión de los colores de la Bandera Nacional más el verde distintivo guanacasteco. Su creador es Eddie Alvarado, oriundo de Tilarán, quien ganó el concurso realizado por la Gobernación de Guanacaste, en 1974, con motivo del sesquicentenario de la anexión.

bangán o poncón: interjección que indica caída aparatosa. Ruido que se produce al caer. Ruido de una explosión.

bañado cartago: lavarse únicamente la cara y, a veces, las partes pudendas.

baños en pozas: anteriormente todos los pueblos guanacastecos tenían sus pozas, donde aprendieron a nadar generaciones enteras. Hoy, la urbanización sin control que no protege el ambiente, la sequía y la contaminación han liquidado esta costumbre, la cual sólo pervive en sitios lejanos de las poblaciones.

barajustada: acción de barajustar (ver).

barajustar: castigar, salir de prisa, reprender, perseguir. Irse de estampida el ganado.

barba de hacha: molusco de concha larga y ovalada. Tipo de árbol.

barbeado: limpiabarba (ver).

barbear: abrir la boca de un animal o persona, a la fuerza, para que ingiera algún medicamento.

barbiquejo: cordón unido al sombrero que pasa debajo de la mandíbula, para sostenerlo. Jaquimón (ver).

barcino: ganado de color bayo, con rayas negras finas que le cubren todo el cuerpo. Se aplica también a la persona experimentada.

barquiñón: sensación de tumbo a causa de una sacudida. Tumbo.

barraco: verraco, cerdo macho sin castrar.

barrer: chapear barrido (ver).

barrer o repasar: comerse el ganado el pasto residual que dejó un primer grupo de reses. Esto lo hace especialmente el ganado de cría.

barrera: palizada rústica de la plaza de toros. Antiguamente se construía con trompillo y serresillo, amarrados con bejuco de fierro (ver). Además, eran cuadradas, a manera de corral.

barrer el horno: retirar las cenizas, leña y demás rescoldos del horno de barro, después del tiempo requerido de fuego, para asar las tanelas, rosquillas u otra repostería (ver).

barreteado: variedad de pez cabrilla.

barrida o repasada: acción de barrer o repasar (ver).

barrido: forma de lazar de abajo hacia arriba, con la sogá rastrera para amarrar las patas. Acción de chapear barrido (ver).

barrigudo o barrigón: ceiba. Clase de árbol parecido a la ceiba.

barriguero: cuerda para sujetarse el pantalón.

barroso: caballo o ganado de color bayo oscuro o blancuzco.

barselisco: reptil que nace ciego, de un huevo pequeño puesto por una gallina vieja. Cuando abre los ojos, mata con su mirada a la primera persona o animal que vea. Es creencia popular.

basca: vómitos continuos.

basquear: padecer basca (ver).

bastante hace un realero: indicación de que se ha efectuado un trabajo, de acuerdo con las modestas capacidades que se poseen.

bastidor: pequeña armazón de madera que se utiliza para tejer artesanalmente gruperas, cinchas y jáquimas.

bastimento: tortilla, cuadrado, etc., que se acostumbra consumir, junto con la comida principal (ver).

bastimento dulce: cuadrado o plátano maduro que acompaña la comida principal.

bastimento guanacasteco: es el tamal pisque (ver).

batacazo: juego de niños que se efectuaba en la pozas. Consiste en emerger sorpresivamente cerca de alguien, para procurar golpearlo con ambas piernas, de arriba hacia abajo. A veces, el golpe se daba únicamente en el agua, para bañar al compañero.

batajoleada: acción de batajolear (ver).

batajolear: perseguir, parejear (ver).

Batalla de El Coyol: histórica batalla librada por el Batallón de Moracia, contra los rifleros del Coronel Sanders, cuerpo de élite del ejército filibustero de William Walker, durante la Campaña Nacional. Se realizó el 5 de marzo de 1857, en el Llano de El Coyol, Hacienda El Jocote, Nicaragua, en horas de la tarde. Allí se cubrió de

gloria el Batallón de Moracia, pues logró un resonante triunfo.

Batalla de Santa Rosa: histórica batalla que se realizó en la Hacienda Santa Rosa, Guanacaste, en la cual se detuvo la invasión filibustera. Se efectuó el 20 de marzo de 1856. Allí participó el Batallón de Moracia.

Batallón de Moracia: Tropa de guanacastecos que participó en la guerra contra los filibusteros, en la Campaña Nacional, durante 1856-1857. Estaba integrado básicamente por sabaneros. La lucha que realizó puede considerarse heroica. Se cubrió de gloria en la Batalla de El Coyol, Nicaragua, donde derrotó al cuerpo de élite enemigo: los rifleros del Coronel Sanders. Su comandante fue Tomás Guardia. Luego lo sucedió Juan Estrada, al caer herido Guardia. El General José María Cañas formó y dirigió este batallón, desde 1855, en Liberia, al que por su valentía y lucha sobresaliente, se le denominó División de Vanguardia de Costa Rica. Se batió con éxito en varias batallas y asistió a la rendición de Walker, el 1 de mayo de 1857. Estaba constituido por 300 hombres que se dividían en tres compañías de infantería y un pelotón de caballería.

batatía o batatilla: planta enredadera cuyas flores son lilas.

batea cajetera: batea pequeña que se usó mucho, en la venta de cajetas y otros dulces.

batea covada: batea de grandes dimensiones.

batea del parto: batea que se utilizaba en el parto, para recibir al recién nacido.

batea en paredón: batea rústica dentro de un paredón.

bateo: cedro dulce.

baticola: desolladura que sufre el caballo en la base del rabo, a causa de una grupera mal elaborada, ordinaria. Parte de la grupera que sujeta el rabo del caballo.

baticolear: mover con fuerza el rabo del caballo que tiene baticola, para quitarse la grupera.

baticoleo: acción de baticolear (ver).

batiendo y bebiendo: volcando y capando (ver).

bayuco: enfermedad de animales. Consiste en una gran debilidad que concluye en su muerte.

bayuncada: tontera, rudeza.

bayunco: persona rústica.

bazofiar: destripar.

bebechicha: árbol también llamado rabo de garrobo (ver). Bejuco espinoso.

Bebedero: puerto de gran importancia antiguamente, ubicado en el río del mismo nombre. Pertenece a Cañas. Nombre del respectivo pueblo.

bebelón: que bebe mucho, especialmente guaro.

bejudada: lugar lleno de bejudos.

bejuco de casa o bejuco de lima: bejuco que se utiliza en las casas de bajareque, ranchos y canastos.

bejuco de culebra: tipo de bejuco grueso y ondulado que asciende a los árboles.

bejuco de engorde o bejuco engordador: tipo de bejuco que sirve de alimento al ganado.

bejuco de fierro: bejuco muy fuerte que se usa para amarrar barreras y otras construcciones rústicas (ver).

bejuco de miona: tipo de bejuco que produce mucha agua.

bejuco llanero o de llano: planta rastrera cuya flor es amarilla.

bejuco: lleno de bejucos. Parecido al bejuco. De cáscara suave.

bejuquear: echar la mata de frijol las puntas.

bejuquero: hombre experimentado que buscaba en la montaña, los bejucos para empajar y amarrar barreras.

bejuquillo: brote de la mata de frijol.

Bendito: salutación familiar-religiosa que indica respeto a los mayores, cuya versión abreviada dice: “Bendito, padrino (mamita, papá, tío, etc.)” o “Buenos días (tardes, noches) dé Dios a usted, madrina mamita, papito...” Esto se dice manteniendo ambas manos unidas en dirección al

saludado, quien responde: “Dios te bendiga”. También podía responder: “Santito”.

bendito escondido: juego infantil que consiste en esconderse, para no ser encontrado por quien está a cargo de la búsqueda. Si es sorprendido, queda descalificado.

beneficiar: matar un animal, principalmente cerdo o ganado, para aprovechar su carne consumiéndola o vendiéndola.

¡benguén!: sonido de las bombas al explotar.

berrejo: muy pálido.

berrinche: hedor de los orines o parecido a estos.

berrinchoso: con olor a berrinche (ver).

bichureco: bicho, animal deforme, monstruo. También se aplica a personas.

bienmesabe: tamal asado, al que se le agrega leche, con días de anticipación.

bien pleneado: que ha comido bastante o en exceso.

bienteveo: enfermedad de la piel que consiste en pérdida de melanina, lo cual produce manchas blancas. Pájaro cuyo nombre es onomatopéyico.

binsa o binse: pene del toro. Danta hecha de este material (ver).

biombo: pared interna de una casa, que cubre sólo una parte del espacio disponible hacia arriba. Es de madera.

bireco: bizco.

birequear: voltear los ojos, ponerse bireco.

Biriteca: heroína chorotega. Con un grupo de mujeres derrotó a los españoles en memorable batalla.

birringo: lujurioso, enamorado.

birrio: birringo (ver).

bisoño: azotón, melero (ver).

bizcoreto: bizco.

bledo: planta espinosa que crece en los potreros y lugares abundantes de maleza.

blucudo: con el pelo en desorden.

bobina: nombre de una parte de la rueda de la carreta.

bobó: variedad de pez cabrilla y de cangrejo.

boca: canoa del coyol (ver).

bocabajo: tipo de panal de avispas.

boca de yegua: sal utilizada para acompañar una bebida espirituosa.

bocina: hierro que atraviesa la rueda de la carreta.

bodega o bodeguero: tipo de ratón pequeño.

bofo: que tiene o suena hueco, vacío.

bojo: afinador para el cuero, hecho de madera.

bolillo: palo que sirve para extraer la fibra de la cabuya. Utensilio para tocar marimba.

bolón: confite de gran volumen.

boludo: tipo de piangua.

bomba: estrofa popular de cuatro versos que riman, generalmente, el segundo con el cuarto. Acompañan al Punto Guanacasteco, pero también se utilizan en la vida cotidiana, conversaciones y actividades diversas. A veces, se improvisan por ingeniosos versificadores y, en ocasiones, se emplean a manera de contrapunto, entre hombre y mujer o entre dos rivales. Constituye, con la retahíla, el origen de la poesía guanacasteca. Es la versión regional de la copla española. Actualmente, se acostumbra decir bombas en fiestas, acompañando, además del Punto, a la canción “Espíritu Guanacasteco”, de Medardo Guido. Cabe hacer notar que, cuando alguien dice ¡bomba!, la música se detiene y, de inmediato, se escucha la voz elocuente con gesto expresivo, declamando una bomba.

¡bomba!: indicación de que alguien dirá una bomba (ver).

bombeador o bombista: decidor de bombas.

bombear: decir bombas.

bombetero: en ocasiones así se denomina al bombeador (ver). Encargado de la pólvora en las fiestas populares.

bongo: gordo. Especie de canoa.

bonita: mujer hermosa de cara, sin incluir el resto del cuerpo.

boquear: colocar el freno en la boca del caballo, aceptarlo este.

Boquerones: nombre antiguo de Palmira de Carrillo.

boquincán: hueco.

bordón: vara que se utiliza para apartar la maleza, al chapear. También protege al chapeador de una eventual herida con el machete.

borolo: gordo.

borona: cada una de las pequeñas porciones en que se deshace la cuajada, en su proceso de elaboración.

boronear: ponerse la cuajada en boronas (ver).

bosquear: andar dentro del bosque.

bota: acción de cortar árboles o de regar frijoles.

botar o bajar un coyol: cortar un coyol para proceder a utilizar su savia.

botar la albarda: abandonar un trabajo, una actividad.

botas de campo: botas que guarecen desde el pie hasta el nacimiento del muslo.

botón: tipo de nudo.

botoneado: huevo tierno o sea, pasado por agua.

botonear: sortear a caballo el toro, con tal pericia que deje este una raya con su cacho, en el cuerpo del corcel. Era una muestra máxima de habilidad del sabanero. Cubrir el pie de las borlas de crin, con tiritas de cuero. Preparar el huevo botoneado (ver).

bozalear: poner el bozal.

bozalero: caballo acostumbrado al bozal.

bozalón: rienda que aprieta al jalarse. Se usa generalmente para domar caballos.

bozo: sudor que se forma encima del labio superior.

bragado: resuelto, decidido. Con ceñidor. Cinchado (ver).

bragar o braguear: poner un ceñidor o un braguero (ver).

braguero: mecate alrededor del pecho del caballo, amarrado del jinetillo, que sirve para sostener la albarda. Barriguero (ver).

bramadero: poste en el centro del corral con horqueta, que se usa para amarrar las reses.

brasa: tipo de enfermedad de la piel.

brequiada: acción de brequiar (ver).

brequiar: malgastar el tiempo participando sin provecho, en asuntos no pertinentes.

bretón: punta, protuberancia.

bretoso: con bretones.

brincacharco: pantalón muy corto.

brisa: llovizna.

brisar: lloviznar.

brisero: muchas brisas (ver).

brisoso: abundante en brisas (ver).

brocal: pretil de un pozo o de un hueco, en general.

brocalear: construir un brocal (ver).

broja: cáscara del arroz y otros productos, la cual se desecha.

broma: nombre de una alga marina.

broso: payaste (ver).

brutal: muy bueno, de alta calidad.

bucería: trabajo del buzo.

buchón: pelícano.

buchudo: ancho, holgado, amplio.

buena horqueta: buen montador de toros.

¡buenas! forma de llamar a la gente de una casa, para entablar comunicación.

bueno para la vaqueta y para la monta: rendir satisfactoriamente en todos los aspectos.

Buenos Aires: nombre antiguo de Guardia de Liberia.

buey maderero: buey especializado en transportar madera, en el carretón (ver).

búllico: ave gallinácea de color gris con manchas blancas.

buluchada: trago.

bululo: gordo.

buñuelo: torta frita de yuca, queso y masa con miel.

burillo o burío: tira del tallo del cuadrado, que se usa para amarrar tamales. También se utiliza de otras matas y árboles, como el mastate y la piñuela , para diversos empleos. Insecto de color negro.

Burra: tradición del último día de fiestas. Consiste en llevar una burra, a la cual se le ha puesto cosas viejas, como ropa, enseres de cocina, etc., acompañada de varios jinetes. Estos se dirigen a las cantinas a pedir licor, lo que anuncian con toque de trompeta. Si el cantinero se niega a entregarlo, lo montan a la fuerza en la burra, paseándolo por el pueblo para exhibir su tacañería. Anteriormente, este castigo se aplicaba a toda persona que fuera sorprendida sin ir a caballo, lo cual evidencia el predominio de la actividad ganadera.

burra de monte: porción pequeña de árboles y maleza, en un terreno deforestado.

Burrita de mi Padre Jesús: en Liberia, hace muchos años, existió una burra mansa, amistosa e inteligente que era alimentada por el pueblo, ya que andaba por sus calles y solares. En la procesión del

Domingo de Ramos, era la encargada de llevar a Nuestro Señor Jesucristo.

burro o burra: variedad de camarón.

burro enredado: burro atarcado: estado de confusión.

burrucha: granza, residuos del arroz, aserrín.

burusca: maleza, tacotal pequeño, montón de leña menuda.

busaraña: rodeo, circunloquio, movimiento diverso, mueca, ademán.

busca de frutas: en el pasado fue costumbre realizar giras para obtener frutas, como papaturros, mangos, marañones, etc.

buscar el arreo: disponerse a partir.

butaco: persona pequeña y gorda.

butago: plátano, antiguamente.

bututo: protuberancia.

C

cabacote: ensambladura de dos maderos, de espiga a caja.

Cabalgata de la Guanacastequidad: actividad que consiste en recorrer a caballo, un trecho del antiguo Camino del Arreo, con el objeto de realzar el enorme valor que tuvo para Guanacaste y el país (ver). La Municipalidad de Cañas la oficializó en 1997 y se realiza el segundo domingo de mayo.

caballambre: grupo de caballos.

caballo de arrebiata o de rebiata: caballo de diestro (ver).

caballo de diestro: caballo de reemplazo en jornadas extensas.

caballo de fiesta o fiestero: caballo amaestrado para lucirlo en desfiles y fiestas.

caballo de jornada: caballo para efectuar viajes.

caballo de refresco: caballo que se deja descansar y engordar.

caballo de trabajo: caballo para faenas.

caballo duro de pico o de rienda: caballo difícil de guiar o detener con bozal, ya que su fuerza para avanzar es poderosa.

caballo grande aunque no ande: en ocasiones hay interés en poseer cierta cualidad, aunque se carezca de lo demás.

caballo sabanero: era el caballo criollo: fuerte, bozalero, trotón, hábil, valeroso, corpulento, talonero, de pecho fornido, el cual se metía al monte tras el cimarrón, al que le llegaba de frente, para esquivarlo en la última oportunidad, cuando el sabanero lazaba el toro (ver).

cabear: obligar al caballo a doblar el pescuezo o moverlo, jalándolo de la rienda.

cabeceña: canción rústica hecha, generalmente, por quien la canta.

cabecero: toro que cabecea al ser montado.

cabezada: jáquima.

cabeza de pollo: molca (ver).

cabeza de viejo: especie de gallopinto pero cocinados juntos arroz, frijoles y condimentos, con manteca de chanco. Así, la comida queda acuosa.

cabezón: variedad de gramínea que la come el ganado, solamente tierna. Tonto.

cabo: expresión de carácter apelativo equivalente a compañero, amigo.

cabrestada o cabresto: acción de cabrestear (ver).

cabrestador o cabrestero: que cabrestea (ver).

cabrestear: cabestrear. Aceptar la rienda el caballo. También se aplica a otros animales.

cabrestear, balonear y enyugar: fases de adiestramiento que comprende la formación del buey (ver).

cabresto: cabestro, rienda.

cabresto medio o de medio punto: estado del caballo que, no obstante aceptar el cabestro, conserva cierto grado de salvaje, por lo cual no es de fiar, ya que se le debe obligar a obedecer.

cacalajoche: tipo de sacuanjoche de flores amarillas.

cacalote: maíz camagua tostado, en granos.

cacaraquear: cacarear.

cacaraqueo: acción de cacaraquear (ver).

cacaste: esqueleto, osamenta junto con el cuero. La creencia popular afirma que diciendo cierta oración, se levanta un cacaste de res, el cual hay que sortear para no ser corneado. Esto se le atribuía especialmente a los nicaragüenses de Chontales.

cacaste de coyol: tallo del coyol, con la cavidad correspondiente, al que se le ha extraído su savia. Se usa como saladero (ver).

cachaza: cachete del cerdo.

cachazo: trago de aguardiente.

cachera de canasta: cachos del ganado curro (ver).

cachera de res: cornamenta de res que se usa como adorno o colgador.

cachera de venado: cornamenta de venado que se usa como adorno o colgador.

cachibajo: toro que tiene los cachos hacia abajo.

cachibarba o cacho y barba: forma de soguear el ganado que consiste en pasar el lazo entre los cachos, para cerrar en la quijada.

cachimba: vulva. Nido del jicote hecho en una rama hueca (ver). Ombligo de los resonadores de la marimba (ver).

cachimbero: despectiva y burlescamente, guacho (ver).

cachimbo: árbol cuyas flores son moradas, su cáscara es gruesa y con grietas. Nombre de un pueblo del cantón Carrillo.

cachipupo: con la mejilla abultada.

cachito: árbol de fruta lechosa muy apetecida por los monos. Rosquilla que tiene forma de dos cachitos.

cachitos: senos de la joven.

cacho carbolinero: cuerno de res utilizado para almacenar carbolina y lanzársela al ganado que necesita ser curado.

cacho con oreja: coincidencia de acciones. En el momento oportuno.

cacho con pelo: tipo de cacho con vellosidad que poseen algunos venados.

cacho de palma: cuerno quebradizo.

cacho destusador o cacho tapiscador: cacho de venado que se utiliza para destusar el maíz.

cacho guarero: cuerno de res usado para almacenar guaro.

cacho plátano o cacho de plátano: cacho que cuelga sólo del cuero: es, por lo tanto, flojo, caedizo.

cacho romo: cacho pequeño de algunas reses.

cachos al este, cachos al sur: en el primer caso, la luna en cuarto creciente anuncia lluvia; en el segundo, ausencia de ella.

cachos al frente: cuarto creciente: manera de identificar esta fase de la luna.

cachos al tiro: cuernos rectos hacia delante, de algunas reses.

cachos claros: cuernos blancos y traslúcidos de algunas reses.

cachos pailotos: cuernos hacia los lados de algunas reses.

cacho traguero: cacho para beber licor. Tiene la medida de un trago.

cacho y oreja: sogazo que abarca los cachos y debajo de las orejas.

cachudita: joven que tiene cachitos (ver).

cachuretear: poner cachureto (ver).

cachureto: sin simetría, irregular en alguna dimensión.

cacique: chichiltote (ver).

cacrá: mazorca de maíz que tiene pocos granos. Molca (ver).

cacrasudo: maíz cacrá (ver).

cada garrobo tiene su rama: toda persona posee alguna aptitud.

cada lora a su estaca: efectuar un trabajo de acuerdo con las capacidades de cada cual. Ocupar el puesto que corresponde a cada quien.

cadena: vara que se coloca entre los horcones, encima de estos, en un rancho.

cagado: igual, semejante, tratándose de un hijo con respecto a su padre o madre. También se aplica a otros familiares.

cagajonero: encargado de conseguir el excremento de caballo, para utilizarlo en la elaboración de tejas.

cagalera: tipo de bejuco espinoso, con espinas en forma de gancho.

caguseada: acción de cagusear (ver).

cagusear: defecar.

caidizo o caedizo: ampliación exterior de la casa, utilizando una pared de esta, generalmente sin más paredes. El techo casi siempre se coloca debajo del principal. Tiene variado uso.

caitazo: caída aparatosa, golpe recibido al caer.

caite: planta del pie.

caiteada: acción de caitear (ver).

caitear: parejear, perseguir de cerca.

caite de rana: caballo que cuando camina pone la ranilla.

caja: parte de la espuela que va unida al zapato.

cajeros: encargados de tocar los tambores, en la Danza de la Yegüita.

cajeta de zapoyol: cajeta hecha con la semilla del zapote o zapoyol.

calabazo: jícaro acondicionado para almacenar agua. Se llevaba al trabajo de campo. Peinado de mujer llamado también guacal (ver).

calaceada: acción de calacear (ver).

calacear: golpear.

calambre: mecate que se le coloca al buey, de la pata delantera a la cabeza, para que no pueda irse lejos, o de la pata al pretal, para dominarlo.

calandraco: débil, flaco.

calceto: caballo que tiene las patas blancas, especialmente cerca del casco.

caldillo: comida que se elabora con carne de cerdo y condimentos.

Calendario Chorotega: hallazgo efectuado por los investigadores José León Sánchez y Ahiza Montero, escritor y filóloga respectivamente. Es seguro también que encuentren un libro chorotega.

calentarse: ponerse con calentura (ver).

calentura: excitación sexual, celo, bravura, obsesión.

caliente: que tiene calentura (ver).

calillita: astilla fina.

callejera: parrandera (ver).

Calle Real: calle única por la que se ingresaba a Liberia, antiguamente. En la actualidad, mantiene este nombre.

calmas de marzo o calmona: tiempo de calor sofocante, ya que el viento ha dejado de soplar.

calmura: tranquilidad.

calnegua o calnegüe: pequeño molusco de concha espiral que anda de un lado para otro, sin sosiego.

calzón de pujagua: según creencia popular, esta frase repetida varias veces tiene la virtud de eliminar el hedor causado por el zorrillo o mofeta.

cama: parte de abajo del cajón de la carreta.

cama de cuero: cama de cuero crudo, el cual era secado al sol.

cama de varas: cama rústica hecha de varas, cuyos largueros y patas son rollizos.

camagua: maíz casi sazón.

camaguar: endurecerse el maíz.

camañuelas: señales que se presentan durante enero, las cuales indican el clima que prevalecerá en cada mes del año. Es creencia popular.

Cámara de Ganaderos de Guanacaste: organización que agrupa a los ganaderos guanacastecos, formada por las cámaras de ganaderos cantonales. Fue fundada en 1953.

cambembe: largarto.

cambiar la mujer por una yegua: hacer un mal negocio.

cambute carajo: churo (ver).

camello: camarón pequeño de río.

camellón: prominencia alargada de tierra, hecha generalmente, en terrenos labrantíos. También se aplica en otros casos.

camíbar: tipo de árbol.

Camino del Arreo: antiguo camino que atravesaba Guanacaste, usado principalmente para arrear ganado entre Nicaragua y Esparza. Fue la vía más importante en los siglos XVIII y XIX, la cual permitió el desarrollo de la hacienda ganadera.

camisola: camisa de manta.

campamento: construcción destinada para uso de los sabaneros, en la hacienda.

campana: forma de cortar la crin del rabo del caballo, en la parte inferior, de manera horizontal.

Campanario de Santa Cruz: es una reliquia de la antigua Iglesia Católica de Santa Cruz, que se ha convertido en símbolo de esta ciudad. Se dice que, por más intentos hechos para derribarlo, fue imposible.

campanear: echar hojas la mata de maíz.

campano: nombre de árbol.

campisto o campista: sabanero.

campusano: nombre de avispa y de su panal.

campuso: repleto, relleno.

Canal 36: es la televisora guanacasteca, con sede en Liberia.

cáncamo: tágaro (ver).

cancán: tipo de perico de gran tamaño.

canciones representativas guanacastecas: son muy reconocidas las siguientes: “Pampa”, “Luna Liberiana”, “Caballito Nicoyano”, “Amor de Temporada”, “Una Noche en la Hacienda”, “Visión de la Pampa”, “La Coyolera”, “Espíritu Guanacasteco”, “Cañas Dulces”, “El Hombre Macho”, “Nayuribe”, “Abangares”, “Pasión”, “Morena Linda”, “Anexión” y “Murciélago”.

candil: tipo de lámpara rústica elaborada con recipiente de lata, mecha y canfín.

candilero: repisa del candil (ver).

canelo: tipo de árbol.

canfín: inquieto, alborotado, fiestero, fogoso.

canforros: refundores (ver).

cangrejar: echar la mata de maíz raíces externas. Cazar cangrejos.

cangrejo: raíz externa del maíz.

cangrejo carajo: variedad de cangrejo azul con las tenazas amarillentas.

cangrejo lapo: cangrejo de caparazón verdusca y tenazas rojizas.

canícula: período sin lluvia y caluroso, durante el invierno, entre julio y agosto.

canjil o canjilón: grieta, precipicio.

canjuero: tipo de árbol.

canao: tronco al que se le hace una cavidad, para utilizarlo como recipiente de alimentos destinados a los animales. Abertura hecha al coyol, para recoger su savia.

canao lechera: canoa para recoger leche (ver).

cantante y sonante: contante y sonante (dinero).

canteada: acción de cantear (ver).

cantear: encabar (ver).

cantido: canto.

Cantón Ecológico: Bagaces.

Cantón Minero: Abangares.

caña cruda: caña que se cosecha, sin haber quemado antes el follaje del cañal.

Cañas: cantón guanacasteco cuya cabecera posee el mismo nombre, el cual procede de la abundancia de caña agria y caña brava que tuvo esta zona. Originalmente se le denominaba Las Cañas.

Cañas, Corazón del Riego: frase que resalta el uso del riego, en el cantón de Cañas.

capar: cercenar.

capiroto: res cuya parte dorsal hasta las ancas, es de color blanco. También se aplica al ganado con manchas blancas pequeñas.

Capitán: encargado de portar la Muñeca y dirigir la Yegüita, en el Baile de la Yegüita (ver).

Capitanes: jefes de la tribu de Indios Promesanos, en la celebración del Santo Cristo de Esquipulas.

caponear: volcar una res utilizando su rabo entre las patas.

caporal: mandador del arreo (ver).

capulín: árbol cuyo fruto es pequeño y dulce. Nombre de un barrio de Liberia.

capulina: fruta del capulín (ver).

capulinada: lugar poblado de capulines (ver).

cara: nata de la leche.

caracol: sogazo en forma de caracol, o sea con varios senos o vueltas.

carajo: individuo, hombre. Interjección que indica molestia, reproche o entusiasmo.

carañó: tipo de árbol resinoso.

carapatrás: al revés. Montar carapatrás (ver).

Cara Pelada: lugar situado en Llano Grande de Liberia, donde se cometió un atroz crimen, en el que a la víctima se le desolló la cara, para que no fuera reconocida. Estaba en la antigua ruta que se dirigía de Liberia a Nicoya.

caravuelta: carapatrás (ver).

carbolina para la yegüita enferma: actividad de la celebración de la Virgen de Guadalupe, que consiste en recoger dinero para comprar carbolina, con la que se curará la Yegüita. Es un simulacro, heredado de lo que se denominó la “ensartada” (ver). Esto se realiza el 12 de diciembre.

carboncillo: nombre de árbol maderable.

careto: con la cara sucia. Animal que tiene una mancha blanca o de otro color en la frente.

cargador: encargado de bailar la Yegüita, en la fiesta de la Virgen de Guadalupe.

cargar: preñar.

cargar al volantín o volantineado: cargar una troza utilizando el tiro vuelto (ver).

carguillo: acción de cargar una lancha con trozas. Este cargamento. En especial se aplicaba a los que se transportaban en balsa a Puntarenas, por el río Tempisque.

cariblanco: tipo de saíno que tiene la cara blanca.

caricaco: calnegua (ver).

cariola: bolita de vidrio, canica.

carne de zopilote: se dice que dándole a comer carne de zopilote al marido, la mujer logra que este no sea mujeriego.

carne en vaho o carne vajiada: carne cocinada al vapor, la cual se coloca en diferentes capas dentro de la olla, alternando con plátanos.

carona: cubierta de cuero que se le coloca al buey, para protegerlo del yugo.

carpintera: tipo de tortuga.

carraca: instrumento musical que consiste en una quijada de caballo muerto desde considerable tiempo, cuyos dientes se han aflojado. Con la palma de la mano se golpea, produciéndose cierta vibración que sirve para acompañar rítmicamente a otros instrumentos.

carramuñoso: áspero.

Carreras de Santiago: carreras de caballos y de cintas que se celebraban el 25 de Julio.

carreta de cabros: carreta pequeña jalada por cabros.

carreta de carnicería: carreta recubierta de hojalata internamente y jalada por un solo buey, que servía para transportar carne.

carreta de mano: carreta pequeña conducida por personas.

carreta enchopada: carreta con chopo que caracterizó los caminos guanacastecos del ayer, como medio regional de transporte (ver).

carreta guarera o chinga guarera: carreta destinada a transportar guaro.

carreta lechera o chinga lechera: carreta destinada a transportar leche.

carreta maderera: chinga (ver).

carreta nagua: carreta de leyenda que era transportada por esqueletos o cacastes de bueyes.

carretas cuarteadas: carretas que se enlazan para ayudarse en el trabajo, especialmente las madereras.

carreteja: tipo de hormiga roja.

carretilla: instrumento rústico para hilar.

carretón: carreta grande destinada a transportar madera. Está constituido por el timón, el eje y las ruedas.

carriel: cachibarba (ver).

carril: secreción salival causada por el deseo ferviente de comer algo. Camino rústico hecho en la montaña.

carrilear: hacer carriles (ver).

carrilero: trabajador encargado de hacer carriles, en la montaña, especialmente para sacar madera.

Carrillo: cantón guanacasteco cuyo nombre se instituyó en honor al Presidente Braulio Carrillo. Su cabecera es Filadelfia.

carrizo: ramita o tallo huecos de ciertas plantas. La ramita y el tallo pequeño se usan para absorber líquidos , como el coyol (ver).

carrizo de fuego: caña brava.

carrú-carrú: interjección onomatopéyica que indica comer.

cartago: habitante del Valle Central y de las zonas colonizadas por estos.

cartaguismo: vocablo del dialecto del Valle Central.

cartaguito: diminutivo referido al habitante del Valle Central que es de condición humilde. Caballo de pequeña estatura.

carul o carula: sandal (ver).

carulada: sandalada (ver).

casa de la luna: círculo que se forma alrededor de la luna, como consecuencia de las nubes.

Casa Guanacaste: organización de los guanacastecos que vivían en San José, durante algunos años de las décadas de 1930 y 1940. Fue fundada en 1934 y su objetivo era luchar por la reivindicación de Guanacaste. Publicó el periódico

“El Guanacaste” y se convirtió en pilar esencial del Partido Confraternidad Guanacasteca (ver).

casa típica: eran de bajareque o madera, techo de teja, corredores, pasillos, zaguán, caidizo (ver).

cascajal: lugar con abundante cascajo (ver).

cascajo: tipo de suelo blanco y duro. Liberia debe su denominación de “Ciudad Blanca”, a la abundancia de cascajo.

cáscara amarga: fuerte de carácter, bravo, corajudo, enérgico.

¡cascarón lleno de motivos!: saludo de índole burlesca.

casco de burro: tipo de molusco.

casco rayado: destacado, experimentado, certero, experto.

casear: limpiar las hierbas alrededor de una planta, para dejar solo tierra.

casimpulga: tipo de insecto. Se dice que la persona picada por él, debe comer su propio excremento para no perecer.

casona: casa central de la hacienda, caracterizada por su amplitud y aspecto señorial. Era de madera, con espaciosos corredores, pasillos, bodega, despensa, zaguán, techo de teja (ver).

casquín: golpe propinado sobre la cabeza, con los nudillos de las manos.

castigo de los senos: en la vaquiada, si el condenado al zopilote no se disculpaba por su error, era dejado caer la cantidad de senos impuesta por la Policía del Zopilote, las veces que se determinara (ver).

castrada o castreada: acción de castrar (ver).

castrar o castrear: extraer la miel de la colmena.

catalina: tipo de avispa colorada.

catano: tipo de perico grande.

cataplás: emplasto u otra cosa parecida, especialmente en la forma.

catinigüí: planta parásita de frutas diminutas.

caucelo: caucel, tigrillo.

causar pujo y descomponer alimentos: según creencia popular, hay ciertas personas que causan pujo y descomponen alimentos, mientras están en cocción, con solo utilizar su mirada. Tales individuos son: el borracho, el agitado, la mujer con menstruación, el que tiene mala vista, el bravo y la embarazada (ver).

cayuco: especie de cajón para recoger el oro, separado de los otros minerales.

Cayure: valle donde vivía la tribu del cacique Dirιά. Nombre de un grupo cultural de Santa Bárbara de Santa Cruz. Princesa chorotega.

cazuela: utensilio de cocina hecho de hierro.

ceibada: lugar poblado de ceibas.

ceibo: ceiba.

celebro: celebración de la festividad de la Virgen de Guadalupe, en Nicoya.

celeque: cele.

celoso: flojo, sin apretar.

cenceño: sin gordura, ágil, vivaz.

Centro Literario de Guanacaste: organización literaria fundada el 20 de marzo de 1974, por Marco Tulio Gardela, con la colaboración de Rodolfo Salazar Solórzano. Agrupa a los poetas y prosistas guanacastecos. Ha publicado numerosos libros y revistas, así como efectuado recitales, presentaciones de libros, talleres y coloquios. Su nombre original fue Centro Literario de Liberia. El emblema es un árbol de guanacaste con una pluma de ave para escribir, superpuesta transversalmente. Su lema es "Guanacaste Escribe". El Presidente es Marco Tulio Gardela y los Vicepresidentes son Miguel Fajardo y Ernest Florián, los tres presentes desde la fundación.

Centro Universitario de Guanacaste: primera institución de educación superior, en Guanacaste. Se creó en 1972 y es sede regional de la Universidad de Costa Rica. Está ubicado en Liberia.

cepa: juego infantil que consiste en una fila formada por niños, uno detrás de otro, que se mantienen asidos por sus cuerpos. El primero se sostiene de un árbol u otro objeto firme. Así, se constituye una cadena

humana, cuyo propósito es jalar con fuerza hacia atrás, para desprender de su sostén al que inicia la fila. Logrado esto, pasa el segundo a la cabeza y así sucesivamente.

cerco de chanco: cerca formada por varias hileras muy juntas de alambre de púas.

cerillo: fósforo hecho de cera de abejas.

cerito: arbusto cuyas frutas son blancas.

chachagua: hormiga colorada grande que vive dentro de las casas. Además, otro tipo de hormiga colorada y más pequeña, que aparece cuando hay temporal. Hermano que sigue después del cuascote (ver). Se le atribuye el poder de dejar chachaguas que agujerean la ropa ajena de su agrado y el de ser protegido por estas hormigas, las cuales lo rodean cuando es niño de cuna y queda solo.

chachalaca: tipo de ave.

chachalte: acre, astringente, sabor de la fruta tierna.

chachaltoso: chachalte (ver).

chacuatol: mezcla confusa. Barrizal. Confusión.

chafalota: machete recortado. Cutacha (ver).

chaflán: golpe o cortadura parcial que se produce con sesgo.

chaflanear: hacer chaflán (ver).

chagüital: plantío de chagüite (ver).

chagüite: mata de cuadrado. También se aplica a otras plantas afines, como el plátano. La plantación. Enfermedad que se da entre los dedos de los pies.

chaira: molejón.

chalán: ostentoso, alegre, con buena apariencia, enamorado, coqueto.

chalanada: acción ostentosa, alegre, coqueta.

chalanear: ostentar, andar alegre, coquetear, lucir.

chalanear el caballo: hacer ostentación con el caballo, poniéndolo a realizar diversas acciones.

chalanura: acción de chalanear. Chalanada.

chambón: rudo, tosco, fuerte, voluminoso, exagerado, sobresaliente.

chambonada: acción realizada por el chambón.

¡chambonada, dijo mi abuelo!: referencia a una acción ruda, exagerada.

chamol: tipo de tubérculo comestible.

champurreado: mezclado, en relación con la mezcla de líquidos, especialmente los aguardentosos, por ejemplo: coyol champurreado (ver). Adulterado.

champurrear: mezclar el coyol con guaro u otra sustancia. Adulterar un producto comestible.

chanal: lugar donde abunda el chan.

chancada: acción de chancar (ver).

chancapiedras: tipo de planta que tiene uso medicinal, específicamente para eliminar los cálculos renales.

chancar: quebrar, triturar.

chanchadales: acciones detestables, negativas.

chancho: mal olor en la axilas. Desgarrón de la ropa sin llegar a la ruptura total. Pliegue que se forma al unirse la nalga con el muslo.

chancho al barro y perro al agua: persona buena para todo.

chancho con semilla: cerdo que tiene la enfermedad llamada semilla (ver).

chancho de cocina: nombre peyorativo dado al hombre que participa en la cocina.

chancho de cría: chancho que se vende a poca edad.

chancho de engorde: chancho que se engorda para venta y consumo de su carne.

chancho de gradilla: cusuco (ver).

chancho de tierra o chanchito: tipo de diminuto animal que vive en la tierra.

chancomer: mordisquear, carcomer.

chancuco: sin dientes o que le faltan algunos.

chanero: ojón (ver).

chanfaina: comida hecha con entrañas de cerdo y masa o maíz reventado (ver). Mezcla confusa.

changual: fangal.

chapa: cospe (ver).

chapear al plan: chapear a ras del suelo.

chapear barrido: chapear a ras del suelo y limpiar después, hasta dejar la tierra totalmente descubierta.

chapear con bordón: chapear utilizando una vara, con el fin de apartar la maleza cortada.

chapear con gancho: chapear utilizando un palo con desviación perpendicular en un extremo, a manera de gancho, para apartar la maleza cortada.

chapear forjado: chapear a varios centímetros del suelo, manejando, por lo general, el machete de derecha a izquierda y viceversa, consecutivamente.

chapear punteado: chapear con la punta del machete.

chaperno: árbol de madera muy dura. Sus hojas son nematocidas, descubrimiento efectuado en el Área de Conservación Guanacaste.

chapetón: coqueto, presuntuoso.

chapia: acción de chapear.

chapín: persona o animal que camina defectuosamente, por alguna irregularidad o dolencia en sus extremidades: pies, cascos, etc.

chapioyada: acción cometida por el chapioyo (ver).

chapioyo: criollo, ordinario, rústico.

characo: trapo viejo, ropa vieja.

charbaca: residuo, basura, sedimento. Dulce hecho de maíz, leche, azúcar, canela y clavo de olor.

charchareo o charchaleo: acción de charchariar o charchaliar (ver).

charchariar o charchaliar: moverse algo por encontrarse flojo o defectuoso. Sonar a causa de este mismo motivo. Actuar con indecisión. Tartamudear. Titubear.

charola: ojo, principalmente el grande. Chornana (ver).

charrapeada: acción de charrapear (ver).

charrapear: chamuscar.

charria: charrial (ver). Cabellera alborotada.

charrial o charreal: maleza, tacotal (ver). Guaro clandestino.

charrialudo o charrialoso: que tiene charria (ver).

charruscada: acción de charruscarse (ver).

charruscarse: quemarse parcialmente, chamuscarse.

chasquear: morder el freno el caballo. Dudar.

chasqueo : acción de chasquear (ver).

chasquido: sonido que hace el caballo al morder el freno. Acción de chasquear (ver).

chata: garrapata.

chato: hombre grueso y de baja estatura. También se aplica al que tiene solamente poca estatura.

chavalo: muchacho. Se usó anteriormente por influencia nicaragüense.

chayote cimarrón o de monte: polla (ver).

chele: persona o animal de color blanco.

chepeadera: acción de chepear (ver).

chepear: figonear, andar averiguando diversos asuntos que no le competen.

chepo: figón, que le gusta chepear (ver).

cherenga: tipo de roedor.

cherepo: desaliñado, machín (ver). Gallego (ver).

¡chey!: voz para espantar perros.

chibola: protuberancia, chichón.

chiboleadera: acción de chibolear (ver).

chibolear: chirolear (ver).

chiburria: chicha de la flor del coyol.

chicha: chicha de coyol. Cerveza.

chicha bruja: chicha que se hace de la semilla de la plantaviva (ver). Chicha de coyol, la que se hace con arroz de coyol (ver).

chicha de coyol: savia que se extrae del coyol. Bebida que se obtiene al mezclar arroz de coyol, dulce y agua (ver).

chicha de jengibre: bebida hecha con jengibre, agua y dulce.

chicha de piedra: chicha bruja (ver).

chicharrón borracho: chicharrón de torreja (ver).

chicharrón de adentro: chicharrón de manteca.

chicharrón de torreja: chicharrón de la piel del cerdo.

chicha y fresco de guaitil: la chicha se hace con este fruto, agua y dulce o azúcar. Luego se deja fermentar. El fresco es igual, pero sin fermentación.

chicha y fresco de güiscopoyol o de uvita: la chicha se hace machacando las uvas y se le añade agua y dulce o azúcar (ver). Luego se deja fermentar. El fresco es igual, pero sin fermentación.

chicha y fresco de piñuela: la chicha se hace con el fruto, agua y dulce o azúcar. Luego se deja fermentar. El fresco es igual, pero sin fermentación.

chiche: teta de la mujer.

chicheme: bebida hecha de maíz pujagua, con jengibre y dulce.

chichera: cantina, venta de licor, coyolera.

chichicaste: tipo de mata que ortiga. Gusano verde que ortiga. Persona que se enoja fácilmente.

chichigua: chupón rústico. Chupeta preferida del niño. Madre sustituta para amamantar.

chichil o chischil: formación córnea que posee la serpiente cascabel al final de su cuerpo, con cavidades ocupadas por esferas, que agita al enfurecerse, produciendo un sonido peculiar. Se afirma que si se coloca dentro de una guitarra, marimba u otro instrumento musical, éstos sonarán mejor. El salón de baile, cantina u otro establecimiento comercial donde se encuentre, atraerá a la gente pero provocará discordia de toda índole. En las casas, sus habitantes vivirán en una pugna constante. También atrae a las serpientes. Es creencia popular.

chichiltote o chorchá de montaña: pájaro cantor de pecho amarillo y dorso negro. Es de gran belleza y canto melodioso.

chichimeca: insecto grande de color café.

chichimeco: cuidadoso, solícito, chineador.

chiclán: sin testículos, con sólo uno o con uno más pequeño.

chicopiojo: pájaro negro que anida en el cornizuelo. Chocholpía (ver).

chicopipe: tipo de abeja.

chicote: cuerda gruesa.

chicuí, chicuije o chocuije: tufo, olor repugnante y característico de ciertos productos, como carne de pollo y huevos.

chicuisoso: con chicuije (ver).

chiflación: calidad de chiflado (ver).

chiflado: que actúa y habla con afectación, emitiendo sonidos sibilantes. Silbido.

chiflador: que chifla (ver).

chiflar: silbar.

chifleta: cuchufleta. Alusión ofensiva indirecta.

chifletear: ofender con chifletas (ver).

chilacayote: chiverre.

chilamate: árbol frondoso de raíces aéreas.

chilaquila o chilasquila: tortilla envuelta en huevo, con carne u otro alimento dentro.

chilate: machigua (ver). Fresco de maíz pujagua (ver).

chile congo: tipo de chile silvestre, pequeño, redondo, muy picante.

chile de perro: tipo de chile picante alargado.

chilero de coyol: chilero elaborado con vinagre de coyol (ver).

chilero de cuadrado: chilero elaborado con vinagre de cuadrado (ver).

chilero de naranja agria: chilero elaborado con vinagre de naranja agria.

chilillada: acción de chilillar (ver).

chilillar: azotar con el chilillo (ver).

chilillazo: azote dado con el chilillo (ver).

chillillo: varejón usado para azucar el caballo.

chilmecate: nombre de un arbusto. Especie de bejuco.

chilotón: elote que empieza a producir granos.

chilpete: tipo de chile pequeño.

chiltoma o chiltomate: chile dulce.

chiltote o chiltoto: caballo de color rojo con amarillo.

chimada o chimón: desolladura, maltrato de la piel.

chimarse: desollarse, maltratarse la piel.

chimbo: cuarto donde se guarda el queso.

chimbolo: panzón. Tipo de frijol. Zapato rústico.

chimbomba: protuberancia.

chimbombudo: con chimbomba (ver).

chimecazo: golpe.

chimilolo: indio, persona de color oscuro.

chimiscol: trago de aguardiente. Chicha bruja (ver). Licor.

chimiscoleada: acción de chimiscolearse (ver).

chimiscolearse: tomar licor. Beber chicha bruja (ver).

chimiscolero: aficionado al chimiscol (ver).

chimpapo: chancuco (ver).

chimpilón: que se ha cortado en demasía el pelo. Pelón. También se aplica a las aves que pierden sus plumas.

chimpiloneada: acción de chimpilonear (ver).

chimpilonearse: ponerse chimpilón (ver).

chimpinilla: espinilla.

chincaca: rabadilla, trasero, caderas.

¡chin chilillo!, ¡yo cuchillo! forma de jugar que consiste en decir “chin chilillo” y quien responde primero “yo cuchillo”, obtiene el premio que mantiene escondido en sus manos, colocadas atrás del cuerpo, el que dio la orden.

chinchinear: chinear.

chinchineo: acción de chinchinear (ver).

chincotear, choncotear o chuncutear: dejar chincoto a alguien o algo (ver).

chincoto, choncoto o chuncuto: falta de una parte de su cuerpo.

chinga o chingo: carretón (ver). Variedad de paloma café, de cola muy corta.

chingaste: residuo.

chingastear: beber el chingaste. Ordeñar lo último de la leche de la vaca.

chingolear: divertirse, vagabundear. Mover con afectación el trasero, al caminar las mujeres.

chingolera o chingoleo: acción de chingolear (ver).

chingolero: que chingolea (ver).

chinguea: acción de chinguear (ver).

chinguear: cortar el rabo de un animal o la crin al caballo. Acarrear madera en tucas, utilizando la chinga (ver).

chinguero: que ocupa el último lugar en una actividad. Boyero que trabaja con la chinga (ver).

chintano: chancuco (ver).

chipisa: raspadura, llaga pequeña.

chiplós-chiplós o cututá-cututá: referencia al bamboleo de ciertas personas, cuando caminan.

chipota: cabeza.

chiquero: corral pequeño destinado a los terneros. Toril.

chirco: chirca.

chirquete: salpicadura. Deyección semilíquida, especialmente la de las aves.

chirqueteada o chirquetero : acción de chirquetear (ver).

chirquetear: salpicar. Defecar en forma semilíquida o líquida.

chirigüío o quirigüío: arbusto de flores amarillas.

chiriso: pelo lacio y parado.

chirivisca: cabellera murruca (ver).

chirivisco: murruco (ver).

chirol o chirolero: jueguetón, que chirolea (ver).

chirola: algarabía.

chirolear: holgazanear, jugar, divertirse.

chirre: aguado, suave, ralo.

chirriche: murciélago.

chirriclaca: langosta.

chirricleco: débil, desmedrado.

chischilear o chichilear: sonar el chischil (ver).

chispioso: que chispea.

chispo: gordo.

chisporrear: ponerse los ojos vidriosos y con lágrimas, a causa de enfermedad.

chistate: cistitis, dolor al orinar.

chiste, chistones o chistería: risa.

chitra: tipo de mosquito.

chiverías: mercancías para comer, de baja calidad nutritiva.

chivo: ganado sin cachos.

chivo de tierra: tipo de pájaro que anuncia la lluvia.

!choj: interjección que denota admiración o rechazo.

chobote o chogote: tipo de gusano que vive en la tierra.

chocao: puré de cuadrado (ver).

chocar la piedra con el coyol: confrontación de personas que tienen caracteres opuestos.

chochasco: caballo viejo.

chocholpía: tipo de pájaro canoro, de nombre onomatopéyico.

choclotós o choclotó: sonido que hace un cuerpo al chocar con otro o entrar en él.

choco: agrio, descompuesto, maloliente.

chocolata: hechicera, adivina, curandera.

chocorrón: abejón común que aparece al principio del invierno, generalmente.

chocoya: espuela.

chocoyo: tipo de perico pequeño.

chocozapote: níspero.

chocuaco o chocuaca: tipo de ave que habita cerca de los ríos.

cholenco: penco (ver).

cholesco o cholesca: tipo de pez de río.

chollado: pobre, escaso de dinero.

chollejo: desgarró, jirón, hollejo.

cholo: persona morena cuyo pelo es lacio. Tallo del coyol en una coyolera (ver).

cholomuco: que tiene las orejas pequeñas y muy enroscadas. Tolomuco (ver).

cholpo: caballo.

chombo: garracho, garrobo (ver).

chombón: hueso de los hombros, en las personas, y de la parte superior de las patas, en los animales.

chompipeada: acción de chompipear (ver).

chompipear: intentar, hacer el esfuerzo, procurar.

chompló: chompipe.

chompolón: gallo corpulento criollo.

chomporoco: con las plumas en desorden alguna ave, especialmente las gallinas. Persona con el pelo mal cortado.

chomporoqueda: acción de chomporoquear (ver).

chomporoquear: cortar mal el pelo a una persona.

chonco o chunco: que ha sido cortado. Lo que es cercenado.

chonela: peladura, llaga.

chongorrón: objeto que cubre especialmente la parte superior de algo, a manera de gorro.

chonquear o chunquear: cortar, dejar chonco (ver).

chonta: palma cuyo follaje sirve para techar ranchos.

chonto: falta de un cacho.

chopa: cobertor que se le pone a la carreta, para protección de sus ocupantes. Anteriormente, este medio de transporte fue muy utilizado. Hinchazón de los párpados.

chopudez: calidad de chopudo (ver).

chopudo: que tiene hinchados los párpados.

choquearse: ponerse choco (ver).

chora: churo (ver).

chorcha: pájaro cantor, anaranjado y negro.

chorcho: caballo que tiene el rabo caído en la unión con el cuerpo.

choreja: fruto del árbol de guanacaste. Se usó como jabón.

chorejeada: acción de chorejear (ver).

chorejear: jalar las orejas. Producir chorejas el árbol de guanacaste (ver).

chóriga o choira: chompipe.

chornana: roseta, parte circular, generalmente sonrosada, de alguna zona del cuerpo. También se aplica a un objeto.

chorola: variedad de paloma muy apetecida por su carne.

chorotega: pueblo que habitó la Gran Nicoya, cuya cultura tuvo alto grado de desarrollo, la más avanzada de la Costa Rica indígena. Eran oriundos de Oaxaca, México, y procedían de los otomíes del Anáhuac. Su lengua, el otomangue, pervive básicamente en topónimos. Significa “lugar poblados de chontas” (ver). Los demás aborígenes se referían a ellos como “los señores” o “los que

pasan”, en referencia a su señorío cultural o a su éxodo.

choroto: desaliñado, mal vestido.

chorraja: especie de sardina de río. Chorreola.

chorreada: acción de chorrearse (ver).

chorreado: barcino (ver).

chorrear el caballo: hacer que el caballo se deslice con sus cascos, deteniendo repentinamente su carrera, maniobra que ejecuta un experto jinete.

chorrearse: resbalarse. Lanzarse. Seguir una manada de reses al guía. También se aplica a caballos y otros animales.

chorreolo o chorreola: cholesca (ver).

choto: color rojizo oscuro.

chuchumba: maleta. Alforja.

chuchumbo: huérfano, solo.

chuerca: pez alargado de baja calidad.

chullada o chullero: grupo de chullos (ver).

chullo: viejo, anciano.

chumbimbo: bagre.

chumico: jaboncillo (ver).

chungo: gato.

chunte: feo, desagradable.

chupapiedras o comepiedras: minero, coligallero (ver). Nombre popular del abangareño.

chupojo: tipo de abeja negra, cuya miel es ácida.

churapo: characo (ver).

churepo: persona que tiene la boca torcida o los labios hundidos.

churo, churro o yurro: molusco comestible, cuya concha es alargada y oscura.

churrete: mancha, chirguete (ver).

churreteada: acción de churretear (ver).

churretear: manchar, chirguetear (ver).

churretearse o chirguetearse: defecar. Salpicarse.

churusca: chirivisca (ver).

churusco: chirivisco (ver).

churuco: jicarón (ver).

chutil: flor en capullo. Retoño.

chutilear: producir chutiles una planta (ver).

cimarrón: ganado montaraz que vivía en los sitios (ver). También se aplica al caballo y a otros animales. Nombre de árbol.

cimarroneada: acción de cimarronear (ver).

cimarronear: trabajar con cimarrones, especialmente ganado (ver).

cimarronero: sabanero especializado en el trabajo con cimarrones (ver).

cimbra: horcón.

cinchado: animal con una franja blanca que le atraviesa circularmente el cuerpo, detrás de las paletas.

cinchador: sostén de la cincha.

cincho: cajón donde se hace el queso. Tiene orificios para que salga el suero.

cinco: sexo de la mujer.

Cinco Mil en Llano Grande: alusión a los cinco mil jinetes que participaron en la convención del Partido Confraternidad Guanacasteca, el 8 de diciembre de 1937, en la Hacienda San Miguel, para elegir los candidatos a diputados. Nombre de un poema escrito por Allen Pérez.

cinta roja contra el pujo: una cinta roja atada a la muñeca de la mano izquierda del bebé, sirve para protegerlo del pujo (ver). Es creencia popular.

-ción: terminación atípica de sustantivos, como helación, salición, etc.

cipe: niño que no puede ser amamantado porque su madre resulta embarazada. Se considera, entonces, que será de contextura endeble.

cipear: convertir en cipe (ver).

cipera: niña cipe (ver).

cirquear: adiestrar los caballos atados al piloto (ver).

cirqueo: acción de cirquear (ver).

Ciudad Arqueológica: Filadelfia de Carrillo.

Ciudad Blanca: Liberia. Este nombre se debe al color blanco del cascajo que predomina allí.

Ciudad Chorotega o Histórica: Nicoya.

Ciudad Folclórica: Santa Cruz.

clarete o claro: lugar sin maleza en un bosque, escampado.

clarinero o clarín: toro criollo de mugido fuerte, agudo, prolongado y de gran claridad.

clases de mozote: hay tres clases de mozote: dos son arbustos y el otro es una hierba. La cáscara de los arbustos se utiliza como bebida refrescante medicinal; la hierba no tiene esas propiedades.

clavar el hacha: durar mucho tiempo hablando con alguien.

clavija, manubrio y disco: tres partes de la carretilla (ver).

cluco: caballo con las ancas caídas. Lunanco (ver).

cóbano: tipo de árbol. Distrito peninsular guanacasteco.

cobanos: habitantes de Cóbano.

cobrada: acción de cobrar (ver).

cobrar: atar.

coca: parte que se enrosca, perteneciente a persona, animal u objeto.

cocacho: casquín (ver).

¡coche!: interjección que expresa admiración, asombro, precaución, reafirmación o rechazo.

cocinera: mujer importante de la hacienda, encargada de la alimentación de peones y sabaneros.

cocinerita: así se le denominaba a la recién nacida.

coco: juego de niños en las pozas, que consiste en tocar la cabeza del compañero.

cocomico: nombre de fruta.

cófrade: miembro de la Cofradía de la Virgen de Guadalupe (ver).

Cofradía de Nuestra Señorita La Virgen de Guadalupe: agrupación de índole religiosa de Nicoya, dedicada a la Virgen de Guadalupe. Es una organización con personajes, funcionarios, local, etc., debidamente establecidos. La celebración empieza el 1 de noviembre con la “Contadera de Días” y finaliza el 12 de diciembre, que es propiamente el día de esta Virgen de Guadalupe. Se realizan diversas actividades, destacándose la “Yegüita”. Es la única cofradía que pervive en Costa Rica, con la estructura organizativa original.

cofre: mueble de madera utilizado, exclusivamente, para guardar ropa.

coger a uno el toro: atrasarse en un trabajo.

coger a uno los toros de enero: atrasarse en un trabajo. Es una alusión a las fiestas de Santa Cruz,

las del Santo Cristo de Esquipulas, que se celebran, precisamente, en enero.

coger de minga: coger de irrisión, burlarse.

coger la picada: buscar el arreo (ver).

¡cojan raza!: incitación para que se aproveche la oportunidad.

cojón de chancho: tipo de árbol.

cojonudo o cuerudo: indócil.

cola de alacrán: nombre de un tipo de hierba.

cola de alacrán para el perro: durante tres viernes consecutivos, se le da de comer la cola de alacrán al perro, para que adquiera bravura. Es creencia popular.

cola de burro: mata de cuadrado que no logra desarrollarse (ver).

cola de coyote: tipo de zacate silvestre de hoja fina.

cola de gallo: figura que adquiere el oro al ser separado con mercurio, por el coligallero (ver). Nombre de palmera.

cola de mico o colemico: tipo de nudo y de sogazo.

cola de pato: nombre de planta.

colear: jalar del rabo a un animal para acomodarlo, especialmente res y caballo.

cólico: ventosidad.

coligallar: trabajar como coligallero (ver).

coligalleo: trabajo del coligallero. Oro recogido por el coligallero (ver).

coligallero: minero artesanal del oro.

coliquiento: alimento que produce cólicos (ver).

collarejo: animal, principalmente ave, que tiene alrededor del cuello, a modo de collar, un círculo de distinto color al contiguo.

color de perro corriendo: color indefinido.

coludo: tipo de perico de cola larga.

comal: utensilio de cocina hecho de barro cocido.

comaleada: acción de comalear (ver).

comalear: trabajar. Secar la ropa al calor del fuego. Sanjuanear (ver).

comalero: trapo que se utiliza para limpiar utensilios de cocina.

comeguaitil: nombre popular con el que se conoció a los liberianos.

comelagatoaste o volteador: juego de los chorotegas que consistía en voltearse, mediante peso y contrapeso, dos personas que se colocaban en los extremos de un palo puesto sobre un travesaño sostenido por dos horcones.

comemango: nombre popular del habitante de Lagunilla de Santa Cruz.

comemono: nombre popular del habitante de Quebrada Grande de Liberia.

comenzar jacón y terminar trotón: decaer en una actividad iniciada con fervor. Es una referencia a los pasos del caballo.

comenzar la tortilla: iniciar, inaugurar.

comepeje: nombre popular del habitante de Santa Bárbara de Santa Cruz.

comer con bastimento: acompañar la comida principal con cuadrado, tortilla, etc. (ver).

comer de amigos o de enemigos: dividir la comida en porciones iguales a los que comerán en el mismo plato (de amigos) o sin ninguna regulación (de enemigos).

comer güevos de toro: cuando los toros se capaban, sus testículos eran picados y luego se les ponía limón y sal, para ser consumidos por los sabaneros.

comer natilla con cuajada: es costumbre guanacasteca comer mezclados estos dos productos que se derivan de la leche.

comerse a una mujer: tener relación sexual con una mujer.

comérsele los güevos: superar, vencer.

comer vacío: comer sin acompañarse de tortilla, cuadrado, etc. (ver).

comé y comamos: actuar con equidad, favorecimiento mutuo.

comida de culebra: sajinillo (ver).

comida al caldillo: alimento que se prepara con el caldo.

comida de pava: fruto del guastomate (ver).

Comisarios: son los correos, en la celebración de la Virgen de Guadalupe.

“...como lo indica la naturaleza y lo reclama la conveniencia pública...”: frase célebre entresacada del Acta de la Anexión, que sintetiza los motivos que tuvo el Partido de Nicoya para anexarse a Costa Rica.

compañero: apelativo equivalente a amigo.

compañón: testículo.

Complejo Hidroeléctrico de Arenal: conjunto de las plantas eléctricas Arenal, Corobicí y Sandillal, cuya energía la produce la Laguna de Arenal. Aquí se genera la mayor parte de la electricidad del país.

concava: cavidad.

concha: parte alta de la espalda.

conchaperla: madreperla.

conchiría: tipo de paloma.

conchirillar: cazar conchirías (ver).

concho o corroncho: arroz cocido que permanece pegado al fondo de la olla.

concolón: sedimento que deja el pinol, después de beberlo.

confraterno: miembro del Partido Confraternidad Guanacasteca (ver).

congo: mono aullador de color negro. Cabe hacer notar que al congo nunca se le dice mono: se le considera un animal diferente.

congo a pie: aparición fantasmal nocturna que semeja un congo caminando. Es una versión de la mica o mona.

Conjunto Cultural Folclórico 25 de julio: agrupación folclórica de danza fundada por Lía Bonilla, en 1956, con sede en Liberia. Representó al país en numerosas ocasiones, tanto en Costa Rica como en el extranjero.

conmigo se muere del empacho pero no del antojo: sentirse en magníficas condiciones para realizar alguna actividad.

conmigo se quita el hambre las ganas de comer: sentirse en excelentes condiciones para efectuar algo.

con permiso... propio: fórmula de cortesía utilizada, cuando un comensal se retira de la mesa.

Contadera de Días: inicio de la celebración de la Virgen de Guadalupe, que consiste en desgranar una mazorca de maíz el nacume, el mayordomo y otros miembros de la cofradía, para contar los granos e ir definiendo así, la fecha de cada una de las actividades. Esto se efectúa el 1 de noviembre, en la Casa de la Virgen.

contenéte o te tengo: nombre de una mata espinosa.

contestación: bomba de respuesta que da la mujer al hombre que le ha expresado su sentimiento amoroso. También se aplica en otras situaciones.

contil: tizne.

contra el cacho: en forma obligada, sin tiempo.

contralátigo: coyunda para amarrar la cincha, en el lado derecho de la albarda.

Convención del Partido Confraternidad Guanacasteca, Convención de San Miguel o Convención de Llano Grande: célebre concentración del Partido Confraternidad Guanacasteca para elegir sus candidatos a diputados, realizada el 8 de diciembre de 1937, en la Hacienda San Miguel , Llano Grande de Liberia. Allí acudieron, desde todos los confines de Guanacaste , cinco mil jinetes y un torrente humano que viajó a pie y en carreta, para apoyar al Doctor Francisco Vargas Vargas en su legendaria gesta regional. Sabaneros, peones, cocineras, hacendados, mineros... se unieron en la lucha por la reivindicación del ¡Viva Vargas! Cabe hacer notar que fue la primera vez que los candidatos a la diputación eran elegidos por voto popular, en Costa Rica (ver).

convertor: alcahuete, cómplice.

COOPEGUANACASTE: Cooperativa de Electricidad Rural de Guanacaste que abastece de electricidad a gran parte de la provincia, especialmente la zona peninsular. Se fundó en 1965.

copal: árbol cuya resina es combustible. Nombre de un pueblo de Nicoya.

copalchí: tipo de árbol. Nombre de un caserío en La Cruz.

copel: tipo de árbol. En Liberia se le llamó el árbol del amor, porque en sus hojas el enamorado escribía el nombre de la amada.

copeteado: con fuerza, sin descanso.

coralillo: semilla de elequeme (ver).

corazón de res: tipo de avispa blanca, con la cabeza roja.

Cordillera de Guanacaste: formación montañosa volcánica que constituye la zona alta de la provincia. Se destacan sus volcanes Orosí, Rincón de la Vieja, Miravalles, Tenorio y Arenal.

cornejal: coyunda arrollada que está en el tejuelo posterior de la albarda, de donde sale la grupera.

corneta o corneto: caballo que tiene la oreja quebrada a la mitad.

cornizuelar: lugar poblado de cornizuelos (ver).

cornizuelo: arbusto espinoso. Hormiga que vive en él. Especie de abejón de gran tamaño que tiene un apéndice, a manera de cuerno frontal.

corozal: lugar poblado de corozos (ver).

corozo o corozca: tipo de palmera cuyas flores aroman el ambiente. Su fruto.

corral: cerco para encerrar ganado, generalmente hecho de postes y reglas. Círculo que hacen las personas alrededor de dos que bailan o pelean.

corral de mampostería: rejonada (ver).

corral de piedra: corral formado por grandes piedras que se unían sin pegamento alguno. Sólo estas podían resistir los embates de los cimarrones (ver).

corrlear: encorrallar. Mantener el ganado en el corral, para que baje de peso. Referido a persona, simplemente significa reducir la gordura.

correa: tipo de ave zancuda.

correr al brace: carrera a caballo, cuyos jinetes van abrazados.

correr al rompido: perseguir muy de cerca el sabanero al cimarrón en los montes, de tal forma que aprovecha el rompimiento de maleza que este realiza. Entonces, el animal era lazado en la pata trasera, por la imposibilidad de hacerlo en los cuernos. Era una verdadera prueba de habilidad.

correr caravuelta o carapatrás: carrera a caballo cuyos jinetes montan al revés, o sea dando la espalda a la cabeza del animal.

correr de amigos: correr al bracetete (ver).

correr de toponazo: carrera a caballo del topón (ver).

correvenado, correcoyote o corremuchachos: espantamuchachos (ver).

corroncha: superficie áspera que cubre algo.

cortador: encargado de dar forma de teja al barro, con un molde.

cortez: cortez amarillo y cortez negro (ver).

cortezada: lugar poblado de cortezas (ver).

cortez amarillo: árbol de gran belleza cuando florece, ya que se cubre de amarillo.

cortez negro: árbol de gran belleza cuando florece, ya que se cubre de flores moradas.

cosal, cosales o cosero: cosas, asuntos.

coscosear: gruñir el cerdo.

coscoseo: acción de coscosear (ver).

cospe: pieza especial de madera que se usó para techar.

costillero: sabanero que iba en los flancos del ganado, en un arreo. Era el encargado de cuidar que este no se desgarrantara (ver).

costronera: primera pieza que se le asierra al árbol, por lo cual tiene corteza.

cotear: cortar una parte de algún miembro, especialmente del brazo.

cotejar: complementar.

coto: manco. Res con un solo cuerno. Machete pequeño.

cotón: bata o vestido largo de mujer. Bebida parecida al chicheme pero hecha de maíz blanco (ver).

cotoneada: acción de cotonear (ver).

cotonear: parejear (ver).

cotorro o cotorra: cancán (ver).

covarse: producirse grietas y deslizamientos de tierras, a causa del agua. Cavar.

coyol: tipo de palmera cuya savia es una exquisita bebida. Su fruto. La bebida. En verano se corta el árbol, en su tallo se hace un hueco a manera de canoa, el cual es ensanchado todos los días. Allí brota el dulce líquido que se bebe como refresco. Al avanzar la fermentación, se transforma en licor embriagante y, al final, se convierte en vinagre. Pezón de las mamas y de las tetillas.

coyolar o coyolada: lugar poblado de coyoles (ver).

coyolazo: trago de coyol. También se aplica a cualquier licor.

coyol champurreado: coyol mezclado con guaro.

coyol dulce: savia de coyol sin fermentar o con poca fermentación, de ahí su sabor dulce. Es, prácticamente, un fresco.

coyoleada: acción de coyolear, principalmente beber coyol en abundancia (ver).

coyolear: comer coyol el ganado. Acción de sacar la savia del coyol. Beberlo. Recoger frutos de coyol, para darlos al ganado.

coyolera: lugar donde se vende y bebe coyol. Son muy famosas las coyoleras de Santa Cruz y Arado. En ciertas noches se efectúan allí verdaderas fiestas guanacastecas, con marimbas y guitarras, bombas, retahílas y canciones (ver). Sitio donde come coyol el ganado.

coyolero: encargado de cortar y preparar los árboles de coyol, para aprovechar su savia. Aficionado a beber coyol.

coyol fuerte: savia fermentada de coyol, por lo tanto, es una bebida espirituosa.

coyol hembra: coyol que produce frutos y savia para beber.

coyolillo: tipo de mala hierba que afecta mucho los cultivos.

coyolito: semilla comestible de ciertas palmeras, como el pejibaye. Arroz de coyol (ver). Levadura que se forma en el boquete o canoa del tallo del coyol, después de la producción de savia. De estas levaduras se hace la chicha de coyol.

coyol macho: coyol que no da frutos ni savia para beber.

coyol parado: coyol avinagrado.

coyol quebrado: **coyol comido:** gasto perentorio de todo el dinero u otro material obtenidos, de manera que se imposibilita el ahorro, pues siempre habrá carencia.

coyotada: manada de coyotes.

coyote: sabanero taimado que esperaba al cimarrón para lazarlo, en terreno sin maleza, el cual era perseguido por otro sabanero en el breñal. Se consideraba un robo. Animal abundante en la pampa.

coyotera: horno para asar rosquillas, tanelas, etc. (ver). Grupo de coyotes.

coyunda cinturera: contralátigo (ver).

coyundambre: conjunto de coyundas de la albarda. También se aplica a cualquier grupo de coyundas.

coyundazo: golpe dado con la coyunda. Azote.

coyundeada : acción de coyundear (ver).

coyundear: golpear con la coyunda. Castigar.

coyundero: peleador.

coyundoso: fibroso, musculoso.

criado con leche de sapo: persona muy activa, especialmente en lo sexual.

crin de macho: tipo de zacate.

cruceño: antiguamente significaba oriundo de Santa Cruz.

crucillo: arbusto de gran dureza.

cuadrada: racimo de cuadrados (ver).

cuadrado: tipo de guineo muy utilizado para acompañar el gallopinto u otras comidas.

cuajada: producto de la leche solidificada con cuajo, la cual se amasa y se le pone sal. Es muy consumida en Guanacaste.

cuajada de queso: tipo de cuajada hecha de queso.

cuajada en borona: en su proceso de elaboración, hay un momento en que la cuajada está en borona (ver).

cuajadero: muchacho trabajador de la hacienda encargado de llevar las cuajadas al pueblo. Fácil.

cuajar: sebo de res o venado. Ponerse duro el grano de arroz en la espiga.

cuajas: tetas de la mujer añosa.

cuajilote: nombre de árbol.

cuando canten los congos, se van a ordeñar: indicación de que es hora de levantarse de la cama.

cuando dicen garrobo, es porque le han visto el rabo: certeza que se tiene sobre determinado asunto.

cuando dicen mujer, es porque le han visto el culo mover: certeza que se tiene sobre algún asunto.

cuando hay viento salen los cascabeles a picar: indicación de que se avecina un problema.

cuando no haya toros que montar, siempre habrá chanchos que capar: la vida ofrece múltiples oportunidades.

cuando no hay perros, con un gato se montea: la escasez obliga a utilizar todo lo disponible.

¿cuándo nos comemos las cajetas? o ¿cuándo nos comemos las rosquillas?: forma de averiguar la fecha de un matrimonio.

cuando te veo marota se me alborota: atender un asunto sólo en determinadas circunstancias, aunque sea urgente.

cuando uno hace guruperas, las yeguas le salen chingas: tener mala suerte.

cuango: pelícano.

cuartear: ayudar una carreta a que avance la otra, uniendo ambas fuerzas los cuatro bueyes. También pueden ser más carretas. En general, ayudar en alguna acción.

cuascota: variedad de hormiga negra. Mujer cuascote (ver).

cuascote o cuascoto: hermano que sigue después de los gemelos. Se le atribuyen poderes especiales,

por ejemplo: amargar la comida que desea, sin poderla comer, y ser protegido por las hormigas cuascotas, las cuales lo rodean cuando es niño de cuna y queda solo (ver). Es creencia popular.

cuasplato: especie de batea redonda que se usa para colocar cuajadas y cajetas.

cuasquito, cuasquite o cascuite: mata que posee flores rojiamarillas, raíz medicinal y frutos comestibles.

cuatralbo: animal que tiene blanco el extremo de sus cuatro patas.

cuatro cabos: bozal y frenos puestos al caballo.

cuchara de jícaro: cucharón hecho de jícaro.

cucharillo o cucharío: tipo de planta rastrera.

¡cuche!: interjección usada para alejar los chanchos. Cerdo.

¡cuche chanco!: frase interjectiva que indica rechazo, desprecio o agresividad.

cuchillo: nombre dado exclusivamente al cuchillo de cocina. Si se trata del usado en el campo, será machete o cutacha.

cuchisapo o cuchusapo: pez de río, también llamado pejesapo.

cúcula: perezoso (animal).

cuecha: residuo de jabón que generalmente se desecha. Algunas personas, sin embargo, juntan y amasan estas porciones remojadas previamente,

formando bolas que serán utilizadas. También se ponían a hervir y se dejaban enfriar hasta la solidificación.

cuechero: bola de jabón que se hace de cuechas. Gran cantidad de cuechas (ver).

“Cuentos Viejos”: primera obra literaria publicada, de escritor guanacasteco. Obviamente, primer libro de cuentos publicado. Se editó en 1923. Su autora es la santacruceña María Leal de Noguera.

cuepa: tortilla pequeña hecha de los residuos de masa. Tortilla.

cuepera: tortillera, mujer que hace tortillas.

cueras: tipo de botas de campo.

cuerero: encargado de terminar de batir el barro con boñiga, que será utilizado en la elaboración de tejas. Debe usar un cuero crudo de res.

cuerito: himen.

cuero estacado: cuero de res puesto a secar al sol, colocado en estacas.

cuerón: ganado mostrenco (ver).

cuervo: pato aguja (ver). Pájaro negro parecido al zanate pero de menor tamaño.

cuillido: grito del cerdo.

cuita: legaña.

cuja: verija.

cujudo: gordo.

culantro cimarrón: culantro coyote.

culequera: periodo en que la gallina está clueca o culeca.

culerales: ropa interior.

culero: comalero (ver). Que va detrás, a la zaga.

culindingada: acción del culindingo (ver).

culindingo: persona pusilánime, amanerada.

culindingear: actuar el culindingo o imitarlo (ver).

culista: afeminado, delicado en exceso.

culitada: acción fútil, afeminada.

cullador: que culla mucho y fuerte (ver).

cullar o cuillar: gritar el cerdo.

cullazón o cullidera: cullar mucho el cerdo (ver).

culo blanco: nombre que se daba antiguamente al liberiano, especialmente al niño, porque cuando se sentaba en el cascajo, su ropa se ponía blanca.

culo de vieja o de señora: tipo de abeja negra que vive en la tierra, de cola hermosa y blanca.

culo dulce: persona que actúa con dulzura, sentimentalismo, amabilidad.

culón: ostentoso, orgulloso.

culopacho: pachaco (ver).

culo pelado: peinado de mujer que consiste en dos trenzas amarradas por delante.

cultura sabanera: conjunto de elementos que forjaron una personalidad cultural, derivada de la hacienda ganadera en Guanacaste. Es pilar básico de la guanacastequidad.

culunga: gallina cuya cola es implume. También se aplica al pollo y al gallo.

cumba: comba, concavidad. Jícara, guacal.

cumbambo: caballo que tiene todo el lomo pando.

cumbarse: combarse.

cumbo: jícaro grande. Churuco (ver). Combo.

Cumiches: niños de la tribu de Indios Promesanos, en la celebración del Santo Cristo de Esquipulas (ver).

curadez: calidad de curado (ver).

curado: amañado, que actúa desvergonzadamente.

curcucho: jorobado. Encorvado.

cureña: carretón (ver).

curiol: ocre para colorear tinajas u otros utensilios de barro. Fue elemento esencial de la artesanía chorotega que aún pervive en los artesanos de Guaitil.

curira o curarina: planta de uso ornamental.

curracha: nombre de ave. Nombre popular de Curubandé de Liberia.

curro: ganado cuyos cuernos se curvan hacia adentro.

curruca: tipo de paloma. Pene.

currucho: chanco. Voz para llamar a los cerdos. Encorvado.

currupacho: persona o cosa desgastada, vieja. Despectivamente, sexo de la mujer. Promontorio. Cima de un cerro.

currutaca: diarrea.

currutaco: presumido.

curú o kurú: árbol de guanacaste, en lengua chorotega. Nombre de una reserva biológica.

Curubandé: lugar poblado de guanacastes, en lengua chorotega. Nombre de un distrito de Liberia.

cusco: agachado.

cuspireada: acción de cuspirearse (ver).

cuspireado: Repleto de comida. Abundante.

cuspirearse: comer suficiente o en demasía.

cuscada o cusucal: gran cantidad de cusucos (ver).

cusuco: armadillo. Arado rústico (ver).

cusuquear: cazar cusucos (ver).

cusuquera: cueva donde vive el cusuco (ver).

cusuquero: perro cazador de cusucos (ver).

cutacha: machete pequeño o cuya hoja es ancha.
Vaina de la semilla de cualquier planta.

cutacha cantadora: cutacha que rechina al cortarse algo con ella.

cutarra: calzado que utilizaba el arriero (ver).

cutufista: excesivamente delicado, por ejemplo, con la comida.

cuyego: cuyeo.

D

daguillo o daguío: itabo.

Dámaso Reyes, Trinidad Zelaya, Diego Sandoval, Isidoro Guadamuz y Ángel Espinoza: destacados ejecutores de quijongo. Los tres últimos también son constructores de este instrumento musical de origen indígena.

dándolas con dulce: actuar con fingimiento para obtener beneficios indebidos.

danta o danto: tipo de azote hecho de cuero de danta o de res y del pene del toro, al que se atan coyundas. Sirve para azuzar al caballo.

dantazo: golpe propinado con la danta (ver).

danteada: acción de dantear (ver).

dantear: golpear con la danta. Castigar.

Danza de la Luna: danza chorotega que ejecutaban cuarenta bailarinas, en la cual se imploraba a la Diosa Luna. Pintados sus senos y brazos de rojo y negro, bailaban describiendo círculos. En dicha danza se representaba el arribo de los chorotegas a Nicoya, consecuencia del sueño de un cacique, donde veía un ancho, fértil y plácido valle, con un gran río que se abrazaba con el mar,

referencia a la Península de Nicoya y al río Tempisque. Esto se efectuaba en la Feria de Diriá (ver).

Danza de los Indios Promesanos: danza que ejecuta la tribu de los Indios Promesanos, en la celebración del Santo Cristo de Esquipulas. Los hombres llevan bordón para golpear el piso y las mujeres portan guacales que percuten con sus anillos, mientras van cantando y bailando en pareja, para entregar ofrendas. Encabezan ancianos y finalizan niños llamados cumiches. Se canta y baila el Soberano y el Alabado (ver).

Danza del Sol: danza chorotega dedicada al dios Sol que se efectuaba en la “Fiesta del Sol” (ver).

danzas guanacastecas: algunas muy reconocidas son: “La Yegüita”, “Los Indios Promesanos de Esquipulas”, “El Cambute” o “Tabureteado”, “El Torito”, “El Son de los Novios”, “El Guacaleao” o “Pasión”, “El Pavo”, “El Diablo Chingo” y “El Punto Guanacasteco”.

dar cara vuelta: devolverse al instante.

dar el Bendito: saludar con el Bendito (ver).

dar el caritazo: dándolas con dulce (ver).

dar lola: dar envidia.

dar puerta: dar salida del toril al toro que será montado. Permitir libertad de acción.

dar punto: puntear (ver).

darse las manos con alguien: realizar juntos la misma actividad.

dar un vaquetazo al mondongo: tomarse un trago de aguardiente.

de adentro: denominación que se la daba a quienes trabajaban en la casona de la hacienda (ver). Solamente estos tenían permiso de ingresar allí.

de ahorro: pequeña cantidad de ganado, cerdos, etc. que se conservan como ahorro, en caso de necesidad.

de arada: que se va de lado con fuerza, principalmente cuando se jala.

de avienta: a la fuerza y con prisa.

de a yegua: con mucha fuerza.

de chaflán: producido con chaflán, hacer algo de golpe (ver).

de choña: sin beneficio.

de cinchazo: de golpe.

de cría: animal doméstico que se vende a poca edad.

dedo de uña: uña que tienen algunos perros arriba de lo normal.

de engorde: animal doméstico que se engorda para venta y consumo de su carne.

defondar: bazofiar (ver).

degollar: partir algo en dos porciones.

de leche: hembra de animal doméstico que se utiliza en la producción y consumo de leche. Se aplica especialmente a la vaca.

dejáte de babosadas porque ya te digo cuántos huecos tiene un caite: amenazar con tomar una decisión de fuerza.

de la cruz al rabo: desde la nuca hasta el final del espinazo, en el caballo o el ganado. Indica que algo se efectúa o existe integralmente.

“De la Patria por Nuestra Voluntad”: lema que simboliza la Anexión del Partido de Nicoya a Costa Rica. Se encuentra en el Escudo de Guanacaste.

de mamanto: de lactancia.

Demanda: acto de llevar el Santo Cristo de Esquipulas por barrios y pueblos de Santa Cruz, con el fin de realizar rosarios y recaudar contribuciones. También se incluyen poblados de otros cantones.

de media medra: revejido, escuálido, sin desarrollo normal.

de pellizco o de pellizco en nalga: ser muy amigo de alguien.

derecho de piso: derecho a un cerdito que tiene el dueño de un verraco que preñó a una cerda ajena .

de refresca: descansado.

derriba: voltea (ver).

desaforación: prisa, preocupación.

desaforado: apresurado, preocupado.

desajenar: apartar, segregar, desinteresarse.

desatarragar: organizar, desocupar, desamontonar.

desaturugada: acción de desaturugarse (ver).

desaturugarse: quitarse el tarugo (ver).

desbozalada: acción de desbozarse (ver).

desbozalado: lenguaraz.

desbozarse: ponerse lenguaraz.

descabezar el gallo: entretenimiento antiguo que consistía en colgar un gallo de una rama, con un mecate. Quien lo alcanzara arrancándole la cabeza, ganaba el juego.

descabezar el pato: entretenimiento antiguo que consistía en enterrar un pato, al que se le dejaba la cabeza afuera, de la cual luego se tiraba intentando sacarlo. Quien le arrancara la cabeza, ganaba el juego.

descalfar: descontar.

descascarañar: descascarar, rasgar.

deschancar: quitar la granza al arroz.

descharchar: descomponer, desbaratar, desarreglar.

descharche: acción de descharchar (ver).

deschicuizar: quitar el chicuije (ver).

deschincacarse: tener problemas musculares u óseos en la rabadilla.

descholencar o deschorolar: despedazar, desarreglar.

deschollajar o deschollejar: despellejar, desgarrar.

deschorejar: cortar la oreja.

deschupetada: acción de deschupetar (ver).

deschupetar: despaletar (ver).

descontilar: quitar el contil (ver).

descorazonado: sin sentimiento, sin compasión.

descornador: trabajador que desrama el árbol cortado, cuya madera se utilizará.

descosquillar: quitarle lo asustadizo al caballo, cuando se está domando.

descuajilotarse: despatarrarse.

desde que la vi con las tetas caídas y las verijas hundidas, supe que la perra estaba parida: acertar algo por las características que se observan.

desdichado: holgazán.

¡dése!: expresión de índole interjectiva que significa “apúrese”.

desembarcado: locuaz.

desenchopar: quitar la chopa a la carreta (ver).

desenguacar: desenguaracar (ver).

desenguaracar: sacar, extraer, desenvolver.

desensillarse o quitarse la albarda: despojarse de la ropa, parcial o totalmente, para efectos de comodidad.

desentecado: cluco (ver).

desentecarse: ponerse desentecado (ver).

desentorchar: desenvolver, desenredar, sacar.

desespero: impaciencia, inquietud, nerviosismo.

desfile de caballos o de caballistas: grupo de jinetes con sus respectivos caballos, que desfila por las calles de los poblados que se encuentran celebrando sus fiestas populares.

desgajarse: desgranarse (ver).

desgalillarse: gritar, hablar o cantar con fuerza.

desgallar: sacar las tripas al pescado.

desganetar: matar un animal cortándole la garganta.

desgaritarse: separarse la res de su manada. También se aplica a otros animales y a las personas.

desgranarse: caerse, caer exánime.

desguachipar: descholencar (ver).

desguapada o desguape: acción de desguapar (ver).

desguapar: despedazar, partir en dos.

desguruperado del pico: desbozalado (ver).

deshiatización: particularidad lingüística del dialecto guanacasteco que consiste en añadir una “ye” epentética a ciertas formas verbales, por ejemplo: “soguéyelo”, “veya”, “arréyelo”.

deslomar: hacer el deslome (ver).

deslome: corte segundo, opuesto al primero, que hace el labrador al árbol para que caiga.

deslunarse o desenlunarse: terminar el periodo de celo un animal.

desmancornarse: separarse. Divorciarse.

desmandarse: cometer actos contraproducentes para la salud. Excederse.

desmando: acción de desmandarse (ver).

desmonte: terreno en la montaña que ha sido depojado de árboles y maleza, para utilizarlo en la siembra.

desmontrencar: marcar y herrar ganado. Apartarlo para la fierra.

desnucar: partir algo en dos porciones.

desnuque: acción de desnucar (ver).

de sombra: fecundación en los animales que carecen de pene o ausencia de ésta en los huevos.

despaletada: acción de deschupetar (ver).

despaletar: desmontarse un hueso.

despenado: falta de vergüenza.

despenarse: ponerse despenado (ver).

despensa: cajón que tiene varios compartimientos para guardar objetos, granos, etc. Cuarto destinado a lo mismo.

despinzotar: quitar el pinzote o separar de él (ver).

desponzoñar: destapar una botella, principalmente de licor.

despotricar: despedazar, sufrir parto.

después de la tapisca, solo queda desgranar: la actividad debe ser terminada.

despuntar: cortar las puntas de los cuernos. Comer el ganado los brotes nuevos del pasto. Esto lo hace especialmente el ganado de engorde.

desrabadillarse: deschincacarse (ver).

destajado: cortado en pedazos.

destajar: cortar, despedazar.

destilado: descorazonado (ver).

destorterar: despedazar.

destrabarse: recuperar el habla y el movimiento de las mandíbulas.

destusador o tapizcador: cacho destusador (ver).

de toro moro, vaca barrosa: cuando se realiza una acción, debe esperarse su consecuencia lógica.

de tu pico a tu nariz: contra el cacho (ver).

Diablo Chingo: toro legendario del llano guanacasteco, negro y sin rabo, al cual se le atribúan poderes sobrenaturales, ya que se le

consideraba como el propio demonio. Por eso, este cimarrón no podía ser domeñado. Hay una danza con su nombre, en la que se recrea tal leyenda.

Día de los Muchachos: último día de las fiestas populares, en el cual los niños y jóvenes montan terneros.

Día del Sabanero: se celebra el segundo domingo de noviembre.

dichos guanacastecos: infinidad de frases que resumen la sabiduría popular guanacasteca.

dientera: sensación desagradable en dientes y encías, causada por comer frutas verdes y ácidas.

dilatarse: tardarse.

Diócesis de Tilarán: jurisdicción de la Iglesia Católica, que comprende Guanacaste. Se creó en 1961 y su primer Obispo fue Monseñor Román Arrieta.

Diputados: encargados de hacer y repartir chicha y chicheme, servir comidas y ayudar en la nisquesa y matanza de ganado, en la celebración de la Virgen de Guadalupe (ver).

Diriá: nombre antiguo de Santa Cruz y del cacique chorotega que dominaba en ese lugar. Nombre actual de un río y de un pueblo de Santa Cruz.

disipela: erisipela.

disoluto: libre, autónomo en sus decisiones.

Distrito de Riego Arenal-Tempisque: conjunto de tierras irrigadas, mediante el sistema de canales que utiliza las aguas del Lago Arenal.

dolama: dolencia, enfermedad.

dolioso: doloroso.

donde la gallina cacarea está el ponedero: hay indicios que nos guían, con seguridad, a lo que se quiere lograr.

dormición: arrugamiento.

dormir como piche: en una pata y con un ojo abierto: estar alerta siempre.

dormir pata con chancho: dormir con otra persona en la misma cama, en posición contrapuesta, de tal manera que la cabeza de una coincida con los pies de la otra.

dormirse: arrugarse.

dundearse: ponerse dundo (ver).

dundo: tonto, aturdido.

duro: dinero en billete de alta denominación.



-
ear: terminación muy utilizada para formar verbos, en casos atípicos, por ejemplo: garrobear, nancitear, pocear, etc. (ver).

echar gatos en un corral: dificultad o imposibilidad de realizar una acción.

echar la cola de mico: colocar la pierna encima del cuerpo de una persona o juntar ambas piernas, teniendo entre ellas una persona u objeto. Atrapar.

echar la yegua: culpar, delatar.

echar monte: superar a otro en alguna actividad.

echar nudo: conservar, ahorrar.

echarse: empollar la gallina.

echar tortillas: hacer tortillas.

Ecomuseo de Artesanía Chorotega: museo ubicado en San Vicente de Nicoya.

Ecomuseo Minero: museo instalado en La Sierra, lugar central de las antiguas minas de Abangares (ver). Ahí se pueden observar vestigios de edificaciones, tranvía y otros elementos que reflejan toda una época de la historia guanacasteca.

el: artículo muy utilizado antepuesto al nombre del varón.

el comal le dijo a la olla: ¡no me encontilés!: pretender entereza en determinado asunto que es, precisamente, donde se falla.

el congo se sostiene de la mano y el rabo: hay que ser precavido.

el coyote puede botar los pelos pero se queda con las mañas: lo característico permanece.

el del estribo: cerveza o trago que se ingiere de último, en una actividad de esta índole.

elección en la Cofradía: el 12 de diciembre a las seis de la tarde, se inicia la elección de los miembros que serán responsables de la Cofradía de la Virgen de Guadalupe, el año próximo (ver). En esta elección solamente votan las mujeres.

elequeme: tipo de árbol, cuyas semillas coloradas se parecen al frijol. La semilla.

El Gallo: nombre antiguo del pueblo denominado 27 de Abril, perteneciente a Santa Cruz.

El Grito de Anexión: referencia a la Anexión del Partido de Nicoya a Costa Rica.

El Grito de Vargas: referencia a la lucha del doctor Francisco Vargas Vargas y de su Partido Confraternidad Guanacasteca (ver).

eliminación de la ese (s): característica del habla guanacasteca que consiste en la aspiración o elisión de la ese.

“El llano calla y la montaña observa. Otros son los siglos... y otros son los hombres”: expresión de tinte poético que el doctor Francisco Vargas Vargas utilizaba a menudo, en sus discursos.

el matrimonio es como el malinche: primero son las flores y después las vainas: referencia a la problemática conyugal.

el moto y el alcaraván, así que crecen se van: las circunstancias de la vida provocan variaciones.

el perro cazador si ve para abajo, busca cusuco y se ve para arriba, busca garrobo: en todas las circunstancias se debe cumplir.

el que está para olote ni aunque el invierno sea copioso: fatalismo negativo que parecen tener algunas personas.

el que nació para comal, de las fogoneras no pasa: en ocasiones, el determinismo parece afectar a las personas.

el que por gusto es buey hasta la coyunda lame: cuando se acepta algo voluntariamente, nada molesta.

el que recoge la yegua, recoge el potrillo: cuando se adquiere una responsabilidad, esta abarca todos los detalles.

el que se ha quemado con leche, hasta la cuajada sopla: tener precaución extrema.

el tuyo, la tuya: referencia a una persona que realiza alguna acción desacostumbrada o sobresaliente, por ejemplo : “mirá a la tuya en lo que está”.

embajurarse: asumir gratuitamente un problema. Meterse en una bajura (ver).

embancar: arpillar. Hacer la casa de adobe.

embarrador : que embarra (ver).

embarrar: restregar con ceniza y agua el fogón, para darle pulcritud. Encalar la pared de adobe.

embarrutar: embadurnar, embarrar (ver).

emberrincharse: ponerse algo con berrinche (ver).

embirringarse: embramarse (ver).

embolillar: envolver, abrigar.

emborricamiento: llenura anormal del estómago, a causa de indigestión.

emborricarse: tener emborricamiento (ver).

embramarse: estar en celo. Andar en amores, en actividades de índole sexual.

embrocar: caer boca abajo.

embrujarse: mantener la cabeza agachada, con la vista hacia abajo, aun al caminar. Ir a ras del suelo.

embullado: enfiestado.

embullarse: andar embullado (ver).

emburrado: saturado, especialmente de trabajo.

emburrar: saturar. Meter en una burra de monte.

embuste: envoltorio con comida, almuerzo, que lleva el sabanero a su trabajo. También se aplica a otras personas.

empajador: encargado de empajar.

empajar: techar un rancho con palma o zacate.

empajo: acción de techar con palma o zacate un rancho. Anteriormente, los vecinos se ayudaban unos a otros a empajar sus ranchos, al final del verano, en ejemplo de solidaridad. Tal actividad era una verdadera fiesta donde se comía y bebía, se contaban tallas, chistes, etc., y hasta se cantaba y se enamoraba.

empalado: troncos y ramas utilizados para el arreglo rústico de carreteras.

empalar: poner el rifle a la res (ver). Hacer el empalado.

empalomarse: contraer y expandir el pecho, principalmente el toro cuando brama.

empanzurrarse: emborricarse (ver).

emparrandarse: ir a la parranda o tener parranda el niño (ver).

empelechado: rolludo, gordo (ver).

empellejar: realizar exitosamente algo. Entelillar (ver).

emperillar o perillar: ponerle perilla a los cachos del buey (ver).

emperolarse: enojarse.

empialada o empiolada: acción de empialar o empiolar (ver).

empialar o empiolar: amarrar la pata del toro el sabanero, mientras va en su caballo, a la carrera. Debía acercársele, agacharse y pasarle la gaza en la pata. Esto se hacía básicamente, cuando se corría al rompido, detrás del cimarrón, en los sitios (ver). En general, atar una res de las patas.

empiernar: acomodar la troza en el centro de la chinga, mediante palanca (ver).

empompado: piripuesto.

empomparse: acicalarse, hermosearse, verstirse con elegancia.

empurrado: enojado.

empurramiento: acción de empurrarse (ver).

empurrarse: enojarse, tener gesto de enojo.

encabada: acción de encabar (ver).

encabador: que encaba (ver).

encabar: echar a perder, interferir. Ponerle cabo a una hacha, martillo, etc.

encaletarse: treparse, encaramarse.

encalumar: golpear.

encampanarse: subirse.

encanfinarse: ponerse muy activo, presuroso o bravo.

encarracarse: encarrujarse.

enchalanarse: enamorarse, coquetear, ponerse chalán (ver).

encharriarse: meterse en la maleza, especialmente un animal.

enchiquerar: meter el ganado en el corral, especialmente los terneros. Situar el toro en el toril.

enchonar: esconder, encerrar.

enchopar: poner la chopa a la carreta (ver).

enchoquecerse: choquearse (ver).

enchutar: meter.

-encia: terminación atípica de sustantivos, como “pesadencia”.

encinada: lugar poblado de encinos (ver).

encino o incino: encina.

encocarse: enroscarse.

enconcharse: recogerse sobre sí mismo. Encorvarse.

encontrar el jicarón: descubrir un hombre que una mujer no es virgen.

encurcucharse: encorvarse.

endosar: asignar la responsabilidad de efectuar alguna acción.

en el corral de mis yeguas, no me relincha el caballo: ser el jefe de algo, especialmente de la novia o esposa.

¡en esta casa tengo café, rosquillas y mujer!: poseer lo necesario.

enferma: mujer que está con la menstruación.

enfermarse: tener la menstruación la mujer.

enfermedad: menstruación.

engarañonarse: embramarse el hombre.

engarnanchar o engarganchar: enganchar, colgar.

engestado: enojado, que muestra gestos de enojo.

engestarse: enojarse, mostrar gestos de enojo.

engringolarse: andar en actividades festivas con un grupo.

enguacar: guardar, esconder.

engüerarse: aguachinarse.

enjalmado: bravo, enojado.

enjalmarse: ponerse bravo, enojarse.

enjarcado: bravo.

enjarcarse: ponerse bravo, adoptar una actitud firme. Introducirse.

enjorquetarse: montarse en el caballo, toro o algún objeto, a horcajadas.

enjoscado: enojado.

enjosarse: enojarse, ponerse hosco.

enjuatarse: ajuatarse (ver).

enjurunarse: encerrarse.

enlechar: cuajar el arroz.

en macho: metérsele el macho a uno (ver).

en ocho u ocho: sogazo con forma de ocho, o sea cruzado, al caer en los cachos. Se considera lo máximo.

en pampa: al aire libre, al viento, sin protección. Con las puertas y ventanas abiertas.

en panera: a toda velocidad.

en pelo: montar el caballo en el puro lomo, sin nada, ni siquiera un saco. Realizar una actividad sin ningún tipo de ayuda.

enrancharse o arrancharse: permanecer en un lugar o visitarlo continuamente.

enrejador: el que amarra los terneros.

enrejar: amarrar el ternero a la pata de la vaca, para facilitar el ordeño. Amarrar el ternero.

enrollado: peinado de mujer que consiste en dos trenzas enrolladas.

enrollar: prepararse la mata de maíz o de arroz para florecer.

ensartada: antigua actividad de la celebración de la Virgen de Guadalupe, que consistía en darse de dantazos dos contendientes para dirimir problemas,

hasta que la yegüita los separara. Previamente se hacía un círculo y la gente bailaba. Luego se transformó en el simulacro de curar la yegüita con carbolina, después de soguear y multar a los que desconocían el paradero de esta o su fierro. Esto se efectuaba en la tarde del 12 de diciembre. Es costumbre desaparecida (ver).

ensuciarse: defecar.

entablillar: poner tablilla al ternero para que no mame (ver).

entelillar: colocar la telilla a los resonadores de la marimba (ver).

Enterolobium ciclocarpum: nombre científico del árbol de guanacaste.

entolingar: envolver, abrigar.

entomatarse: llenarse de huevos internos la gallina.

entorchar: enredar, meter, envolver.

entornarse: enojarse, contrariarse fácilmente.

entrada, carrera y ensartada: son las tres variantes del Baile de la Yegüita. La entrada es el impulso de la Yegüita en busca de la Muñeca; la carrera, el galope en persecución de la Niña; y la ensartada, ya desaparecida, era el acercamiento sutil a la persona que sería lazada, para obtener su colaboración económica (ver).

entrador: sabanero que inicia la persecución del cimarrón (ver).

entre bueyes no hay cornadas: los que mantienen afinidad, no provocan conflictos entre sí.

entre menos burros, más olores: no importa que falte gente porque así sobrar  comida u otra cosa.

entriparse: emborricarse (ver).

entrojar: guardar el maíz en la troja (ver).

entufado o tufoso: presuntuoso.

entufamiento: acci3n de entufarse (ver).

entufarse: ponerse entufado (ver).

enturrujarse: meterse en la turruja (ver). Anidar algunas aves en ella.

envacado: toro que se envaca (ver).

envacamiento: acci3n de envacarse el toro (ver).

envacarse: andar el toro con la vaca en celo.

envoltorio: dulce que se repartía en actividades sociales, convenientemente envuelto.

enzacatado: caballo que se enzacata (ver). Gordo.

enzacatar: engordar al caballo, dejándolo que se alimente sin trabajar. También se aplica a otros animales y hasta a las personas.

enzarzada: acci3n de enzarzarse (ver).

enzarzado: que habita un lugar remoto y boscoso. Metido entre la maleza.

enzarzarse: estar enzarzado (ver).

-era: sufijo que indica abundancia, muy usado en Guanacaste, por ejemplo: coyolera, jincadera, zanatera.

Ermita de la Agonía: reliquia arquitectónica de la época colonial, construida con bajareque y teja. Está en Liberia y actualmente es museo religioso.

Ermita de San Blas: primer templo cristiano de Guanacaste y Costa Rica. Fue erigido en Nicoya, entre 1522 y 1544, posiblemente en 1530. Hacia 1850 se terminó de construir la iglesia actual, monumento arquitectónico de bajareque y teja, con características coloniales, que fue restaurada en los últimos años del siglo XX. Se declaró “Reliquia Nacional” en 1923.

-ero: sufijo de abundancia utilizado en casos particulares, como “cosero”.

escaicido: abatido, débil.

escaicimiento: abatimiento.

escala: tureca para leña.

escalera de mico: bejuco de culebra (ver)

escalinata: muesca en la horqueta o el rifle para amarrar la cuerda (ver).

escampado: lugar dentro de un bosque, sin árboles ni maleza.

escaparse de...: modo superlativo de calificar determinada situación infausta. Se usa con infinitivo, por ejemplo: “se escapó de ahogarse”.

escarbuseadera o escarguseadera: acción de escarbusear o escargusear (ver).

escarbusear o escargusear: revolver todo confusamente. Esculcar, escarbar.

escarcear: efectuar la gallina escarceos (ver).

escarceo: cacareo de la gallina al sentirse asustada.

“Escarceos”: primer libro de poesía publicado, de escritor guanacasteco. Su autor es el santacruceño José Ramírez Sáizar. Se editó en 1930.

escoba amarilla: mata que se usa como escoba, cuyas flores son amarillas.

escoba de abejón: escoba hecha con esta planta (ver).

escoba de cerito: escoba hecha con las ramas de este arbusto (ver).

escoba de pulguilla: escoba hecha con pulguilla (ver).

escoba negra o escoba de chancho: mata que se usa como escoba y, además, sirve para curar enfermedades de la piel.

escobas rústicas: negra, amarilla, de escobo, de abejón, de pulguilla (ver).

escobeada: acción de escobear (ver).

escobear: cortar matas o ramas que sirven de escoba.

escobo: arbusto cuyas ramas se utilizan como escoba.

Escribanos: encargados de anotar a los contribuyentes y llevar los registros de la Cofradía de la Virgen de Guadalupe.

escritores guanacastecos laureados: algunos escritores de Guanacaste que han sido galardonados nacional o internacionalmente son: Miguel Fajardo, José Ramírez Sáizar, María Leal de Noguera, Ofelia Gamboa, Hugo Rivas, José Antonio Cabrera, Edgar Leal, Omar Arrieta Chavarría, Rodolfo Salazar Solórzano, José Antonio Porras y Ciro Montero.

escuadra: grupo de caballos asignados a un sabanero, en la hacienda (ver). Conjunto formado por dos marimbas ejecutadas por cinco músicos.

Escudo de Guanacaste: en este símbolo regional sobresalen un esplendoroso árbol de guanacaste, bajo el rojo cielo guanacasteco, y la frase inmortal “De la Patria por Nuestra Voluntad”. Se oficializó en 1929. Su autor es anónimo.

Escuela de Nicoya: primera escuela estatal de Guanacaste. Se creó en 1846.

Escuela Normal de Guanacaste: primera institución formadora de maestros, en Guanacaste. Se creó en 1949 y estaba ubicada en Liberia.

eslabón o ilabón: afilador de hierro, para machetes.

esmerarse: evidenciar un aspecto negativo en el momento menos indicado.

esmero: acción de esmerarse (ver).

eso es...: frase utilizada afectivamente, la cual se termina con un diminutivo, por ejemplo: “eso es calladito”. Se aplica a varón o mujer. También se usa sin diminutivo y sin carácter afectivo.

eso es comer cuadrado con tortilla: efectuar una acción reiterativa e innecesariamente.

espabel o ispabel: árbol corpulento de gran belleza. Su fruto.

espabelada: lugar poblado de espabeles (ver).

espantamuchachos: tipo de avispa negra.

espantaperros: banda musical de los pueblos, llamada también filarmonía o banda municipal.

espantar la mula o la mona: buscar el arreo (ver).

especón: hombre o mujer altos.

espeluncar o despeluncar: espeluznar.

espelunco o despelunco: espeluzno.

espeque: instrumento rudimentario de labranza que consiste en una vara con punta, para hacer huecos en la tierra donde se depositan las semillas.

espequeada: acción de espequear (ver).

espequear: hacer huecos en la tierra, con el espeque (ver).

espequero: agricultor que usa espeque (ver).

espiga: flor de maíz. La planta.

espigar: echar flor el maíz.

espina: cacho.

espingarro: cosa alargada. Persona que permanece de pie cerca de los demás que están sentados.

espino: aroma (ver).

esporrondingar: esparcir, despedazar.

espuela de estrella o corrediza: espuela común cuya parte corrediza se parece a una estrella.

espuela de gancho o fija: tipo de espuela para montar toros que tiene picos. Produce heridas al animal y no permite valorar la auténtica habilidad del montador.

espueleada: acción de espuelear (ver).

espuelear: utilizar la espuela el jinete (ver).

espuelero: caballo acostumbrado a la espuela.

espulgada: acción de espulgar (ver).

espulgar: limpiar de basura y granos dañados el arroz, los frijoles y el maíz. También se aplica a otras actividades.

esquijochil o esquijoche: sacuanjoche (ver).

esquite: maíz tostado.

esquitillo: tipo de árbol cuyas frutas son rojas.

esquiva: estiba.

esquivador: que esquiva (ver).

esquivar: estibar.

esta, este, estos, estas: pronombre muy utilizado, en el ámbito familiar y de amigos, para sustituir el nombre de la persona.

estaca: palo con punta en ambos extremos y abertura en el centro, que se coloca al ternero en su nariz, para que deje de mamar.

estacoco: planta que se utiliza para hacer sombreros y canastos.

está como toro fiestero: a la sombra se va: encontrarse dispuesto a la acción inmediata.

está como toro llanero: al olor se va: ser enamorado, acucioso a la mujer.

está de tirarle la vaqueta: indicación de que una persona está sumamente enojada, entonces hay que tirarle la vaqueta, o sea, sortearla como toro.

Estadio Chorotega, Estadio Cacique Diriá y Estadio Edgardo Baltodano Briceño: son los tres estadios de fútbol más representativos de Guanacaste, ubicados en Nicoya, Santa Cruz y Liberia, respectivamente.

esta mula es mi macho: mantenerse firme en la decisión adoptada.

están pariendo las venadas o están orinando las cabras: así se dice cuando hay lluvia con sol.

están picando cusuco: así se dice cuando suenan los cuchillos de cocina, al picar la carne.

está para capar un sayol en el aire: referencia a un cuchillo o machete bien afilado.

estar a lo congo: pasarse sentado bostezando.

estar avispa o ser avispa: actuar con presteza e inteligencia.

estar caite al suelo: estar descansando.

estar cocinando tamales: roncar.

estar como venado en llano: sentirse a gusto.

estar como venado en ronda: estar atento a cualquier situación.

estar como yegua apaleada en portillo: actuar con cautela, para no cometer el mismo error.

estar con el ombligo ralo: cuando la mujer está embarazada.

estar cuerito: estar virgen la mujer.

estar de albarda: tener edad suficiente para asumir responsabilidades de adulto.

estar de engorde: no trabajar y dedicarse solamente a comer.

estar en buen caldo: encontrarse en magníficas condiciones.

estar enchanchado: encontrarse inmerso en la matanza y utilización del cerdo.

estar en el cacaste o estar hecho un cacaste: encontrarse flaco, famélico.

estar en grandes: estar en actos sexuales, en amoríos. También se refiere a participar en una actividad importante.

estar en mal caldo: encontrarse de mal carácter, enojado.

estar en perla o perlita o estar en sierrita: comenzar a desarrollarse los granos en la mazorca del maíz.

estar en un ji ji: encontrarse alegre con una persona, intimar.

estar haciéndole al cacho o metiéndole al cacho: estar bebiendo aguardiente.

estar moliendo: en sentido amplio, elaboración de tortillas.

estar urgido: necesitar, con urgencia, defecar.

estás como las tortugas en el día: sólo rascan y no ponen el huevo: efectuar acciones infructuosas.

estero: aguazal.

estilla: cuecha (ver).

estoy como garzón en laguna: sin esperanza ninguna: no tener posibilidad de éxito.

estoy con el pie en el estribo: estar preparado para salir.

estrella: roseta de la espuela (ver).

estribo: atadura metálica que une el jícaro con el alambre del quiijongo. Cadena que sujeta los flotes de la balsa que transporta madera. Parte de la albarda o montura.

estribo descalzo: tipo de estribo con tapadera, para el sabanero descalzo (ver).

excusado: retrete rústico instalado fuera de la casa, el cual consiste en un hueco excavado en la tierra.

F

fajina: trabajo de campo que se realiza en la tarde.

fajinear: hacer fajinas (ver).

fajinero o fajineador: que fajinea (ver).

falsear o enfalsar: hacer el falso (ver).

falseero o falseador: encrgado de soltar el falso, al salir el toro (ver).

falsía: mecate de cuero de venado, especial para usarlo como rienda en machos.

falso: nudo que se desata fácilmente. Se usa especialmente en los toros que van a ser montados.

Familia Leal: esta familia santacruceña está considerada como la mejor ejecutora de guitarra, en Guanacaste.

farallón: lugar que no se quemó en un incendio de campo o montaña.

fatal: en problemas, enfermo, difícil, dañino, malo.

Feria de Diriá: acontecimiento festivo que realizaban los chorotegas, en el plenilunio de abril, para celebrar su arribo a Nicoya. Asistían representantes de los demás grupos aborígenes del

país. En dicha feria se bailaba la Danza de la Luna (ver).

Fernando Grillo, Édgar Leal, Florencio Quesada, Max Goldenberg, Elman Orozco, Guadalupe Urbina, Manuel Chamorro, Nago de Nicoya, Eduardo Gómez y Carlos Rodríguez: destacados compositores, cantantes y guitarristas guanacastecos.

fiador: cabestro que pende de la cabezada.

fiereza: calidad de fiero (ver).

fiero: de aspecto desagradable, muy feo.

fierra: acción de herrar, de poner el fierro al ganado. Se usó el vocablo como sinónimo de vaquiada, en algunas haciendas (ver).

fierro: figura o número indeleble que identifica el ganado como propiedad de determinada hacienda o persona.

fiesta de toros: montadera de toros (ver).

fiesta del coyol: actividad que se realiza en las coyoleras. Consiste en una verdadera fiesta guanacasteca espontánea, con marimbas, guitarras, bombas, retahílas, poesías y canciones. Y, por supuesto, bebiendo coyol. En algunas oportunidades se han efectuado organizadamente, en la luna llena de febrero o marzo, ante todo en La Garuva de Arado, Santa Cruz.

Fiesta del Maíz: Fiesta del Sol (ver).

Fiesta del Sol: la más grande celebración religiosa de los chortegas.

Fiestas de Esquipulas: las fiestas cívicas de Santa Cruz.

Fiestas de Santiago: fiestas populares que se celebraban el 25 de Julio, donde había carreras de caballos. Actualmente se han vuelto a realizar en Santa Cruz.

Fiestas Típicas Nacionales: festejos populares de Santa Cruz, los cuales se realizan en enero.

fifirique: inquieto, fogoso. Se aplica básicamente a los niños.

fila de arañas: el invierno se aproxima, las arañas en fila así lo indican. Es creencia popular.

filtro: recipiente de piedra porosa que sirve para purificar el agua, usado antiguamente en Guanacaste.

filustría: adorno, acción hecha con destreza y elegancia.

finca: antiguamente, propiedad que tenía como máximo 1000 hectáreas.

fiola: barriguero (ver).

flaquencia: desnutrición del ganado en época de sequía. Flacura.

flojera: diarrea.

flojo: con diarrea.

flor: masa de polen que forman las abejas en su colmena.

flor blanca: tipo de árbol que tiene las flores blancas.

flor de avispa o avispa: amapola.

flor de muerto: especie de árbol cuyas flores se utilizaban para adornar los ataúdes, en las velas y cortejos fúnebres.

flor de piñuela y flor de madero: estas flores se pueden utilizar como alimento, sancochadas y revueltas con huevo o carne.

florezilla: mata de flores amarillas que ocupa grandes extensiones, muy apetecida por las abejas.

flota: multitud de tortugas marinas, cuando llegan a desovar. Cantidad de alguna fruta, en su época de mayor producción.

flote: cada uno de los palos de balsa que constituyen la balsa, aptos para flotar.

fogazo: calor producido por el sol o la materia que se está quemando.

fogón: grupo de tres piedras en triángulo, donde se colocan las ollas con los alimentos que se cocinan, mediante fuego de leña.

fogonera: mueble relleno de tierra, con ceniza encima y hornillas, el cual sirve para cocinar con leña.

fondear: pandear.

forja: acción de forjar (ver). Terreno forjado (ver).

forjar: chapear forjado (ver).

Francisco Mayorga Rivas y Clímaco Pérez: ilustres guanacastecos que promovieron el desarrollo material y cultural de Guanacaste, durante la primera mitad del siglo veinte. Son los precursores del Partido Confraternidad Guanacasteca (ver).

Francisco Vargas Vargas: máximo líder que ha tenido Guanacaste. Nació en Palmira de Carrillo en 1909 y falleció en 1995. Fundó y dirigió el Partido Confraternidad Guanacasteca, en la década de 1930. Luchó por la dignidad y el progreso de Guanacaste, logrando unir a todo el pueblo. Fue diputado en dos oportunidades, a pesar de la persecución, el fraude y la agresión. Es un ejemplo eterno para todos los guanacastecos. Fue declarado “Hijo Ilustre de Guanacaste” y “Benemérito de la Patria”.

frenear: aceptar freno el caballo.

frenero: caballo que acepta freno.

frentera: carona (ver).

fresco de pitaya: fresco hecho con la fruta de esta planta que vive en árboles y piedras.

frijol congo: tipo de frijol negro.

frijolillo: nombre de árbol maderable. Gandul (ver).

frijolito: elequeme (ver).

frijol regado o volado: frijol que se cultiva sin sembrar, ya que se riega y se tapa con el monte.

frito: comida hecha de la cabeza del cerdo y vísceras.

frontino: res o caballo que tiene una mancha en la frente.

fruta de pava: tipo de árbol cuyas frutas son comestibles.

fruta de perico: tipo de árbol cuya fruta es negra.

fruta dorada: nombre de árbol.

fruta negra: árbol cuya fruta es apetecida por el tepezcuinte.

¡fuco-fuco! interjección que indica el acto de soplar.

fuego manso: poca intensidad calórica del fogón o del disco de la cocina eléctrica, especial para cocer determinados alimentos.

fuegueada: acción de fuegear o fuegearse (ver).

fuegear: dar fuego a un terreno, para efectos de siembra.

fuegearse: trabajar cocinando en el fogón.

función: celebración de la Virgen de Guadalupe, a cargo de la Cofradía (ver).

fustre, fuste o juste: sentadero de la albarda o montura.

G

gabarro: enfermedad del ganado caracterizada por la aparición de verrugas.

gacear: hacer gazas.

gafear: caminar defectuosamente.

gafo: animal o persona que gafea.

galafatear: perseverar, insistir, tratar de convencer.

galán: compañero, amigo.

galán de noche: arbusto cuyas flores exhalan un aroma intenso, en la noche.

galán-galán: estar en idénticas condiciones.

galán sin ventura: ave de gran tamaño. Está en peligro de extinción.

galápago: caballo que tiene el lomo pando, en parte. Prominencia de la montura (ver).

galerón: local rústico donde dormían los sabaneros. Construcción tosca sin divisiones y, a veces, sin paredes, que se usa para guardar materiales diversos.

galillo: improprio, ofensa con gritos.

galillón: ofensivo con palabras gritadas, soez.

galipotón: jefe, el más importante, el propietario.

gallada: grupo de personas que tienen alguna afinidad.

gallego: especie de garrobo con cresta que tiene la propiedad de pasar corriendo por el agua de los ríos.

galleño o brujo: nombre popular del habitante de 27 de Abril, pueblo de Santa Cruz.

gallera: meta, en una carrera de caballos.

galletazo: golpe propinado al galletear (ver).

galletear: golpear la mejilla de una persona, con la palma de la mano.

gallina, gallinilla o gallera: sardina. Chuerca (ver).

gallina arreglada: deliciosa comida de gallina criolla, entera, cocida primero y frita después, debidamente condimentada (ver).

gallina criolla: gallina criada normalmente, en el solar de las casas, sin alimento especial.

gallina engüevada: gallina arreglada, con un círculo de huevos duros a su alrededor (ver).

gallina hinchida: deliciosa comida que consiste en una gallina criolla entera, rellena con picadillo, huevos, etc., debidamente condimentada, la cual se coce primero y fríe después (ver).

gallinazo: nombre de árbol.

gallinera: gallinero.

gallinilla: nombre de planta ornamental, cuyas flores son amarillas.

gallinón: persona que aparenta con ostentación.

gallito: nombre de ave.

gallo o gallo alegre: gaza hecha en el pretal, para que el montador se sostenga.

gallo de pasión: gallo nacido un viernes santo.

gallogallina: gallo que se comporta como gallina, el cual ni siquiera canta.

galloneada: acción de gallonearse (ver).

gallonearse: golpearse, maltratarse un animal chúcaro que ha sido amarrado. Se aplica especialmente a los caballos.

gallopinto guanacasteco: esta comida nacional se caracteriza en Guanacaste, por mantener la originalidad, ya que se mezclan exclusivamente arroz y frijoles, estos últimos fritos previamente con cebolla.

gallotón: galipotón (ver).

galucha: galope.

galuchador: que galucha (ver).

galuchar: galopar.

gamarra: tipo de jáquima rudimentaria para el caballo o el toro.

gamarrón: cuerda ordinaria para usar en el caballo que comienza a ser domado.

gamarronear: usar el gamarrón (ver).

gamba: raíz de árbol, al aire. Extensión lateral del tronco de un árbol, lo que produce una cavidad. Encorvadura, vuelta de la rama de un árbol. La rama encorvada.

gambeto: que tiene las patas o las piernas curvas. Ganado con los cuernos hacia abajo.

ganado barcino o ganado barcino casco rayado: alusión a la persona experimentada en algo, especialmente en lo amatorio.

ganado de ahorro: pequeña cantidad de ganado que se conserva como un ahorro, el cual se utiliza en caso de necesidad económica.

ganado de cría: ganado para ser vendido a poca edad.

ganado de engorde: ganado que se engorda para la venta y consumo de su carne.

ganado de leche: vacas destinadas a la producción de leche.

ganado de retozo: ganado de ahorro (ver).

ganado en círculo: posición que adopta el ganado, cuando rodea una res muerta.

ganarle la boca al caballo: acostumbrar al caballo a usar freno.

gancho: palo con desviación perpendicular en un extremo que se utiliza para apartar la maleza, al chapear. Sexo de la mujer.

gandul: arbusto cuya semilla comestible se parece al frijol. La semilla. Es una variedad de arveja.

gango: gangoso.

garabatear: germinar el frijol.

garabato: palo con ramificaciones que sirve para colgar diversos objetos. Gancho (ver).

garabato de una horqueta: garabato que tiene solo una ramificación (ver).

garabato güevero: garabato de una horqueta que se utiliza para colgar la jícara güevera (ver).

garabato jicarero: garabato que sirve para colgar utensilios hechos de jícaro, como calabazos y churucos (ver).

garabato machetero: gancho (ver).

garabato sabanero: garabato que sirve para colgar utensilios que usa el sabanero.

garacho: garañón.

gargarear: charchaliar (ver).

gargareo: acción de gargarear (ver).

garmelio: garrobo (ver).

garnacha: acción de garnachar (ver).

garnachador: violador.

garnachar: violar sexualmente.

garracho o garrachón: garrobo, principalmente el viejo.

garreadora: especie de hormiga que arrasa los campos, comiéndose todo ser viviente. Atacan en grandes cantidades. Se cree que anuncian la lluvia.

garrobear: cazar garrobos.

garrobera: alforja de cabuya.

garrobero: perro especializado en cazar garrobos. Cazador de garrobos (ver).

garrobito: lagartija.

garrobo: tipo de saurio comestible. Talismán u oración con poderes sobrenaturales.

garrobo lapo: tipo de garrobo pequeño que cambia de color.

garuva: garúa.

garuvar: garuar.

garza garrapatera, garza llanera o garza bueyera: tipo de garza que se alimenta de los ectoparásitos del ganado.

garza morena: garza de color rosado.

garzón: tipo de garza de gran tamaño.

gateador: caballo cuyo trote es suave y de paso largo.

gatear de torito: andar a gatas el niño.

gatillo: gato garbanzo (ver).

gato garbanzo: nombre de un felino de cuerpo pequeño.

gato melero: tipo de felino de color negro.

gatuso: gatuno.

gavilán: tipo de árbol. Extremo curvo del hacha.

gavilana: pez de color gris con blanco.

gaza de sogá: tipo de nudo.

genioso: inteligente, imaginativo.

gobiarse: doblegarse la espiga del arroz, al madurar. También se aplica a otras plantas.

golfo: porción de tierra más alta en una llanura, la cual queda a salvo en una inundación. Allí se refugian los animales.

golpe de maíz: cada hueco en el suelo hecho con el espeque, para sembrar maíz (ver).

gongolona: gallina de monte. Nombre de una mina en Abangares.

gotario: gotero.

granate: formación de burbujas en el gollete de una botella con chirrite o guaro clandestino, al agitarse.

granera: granero. Lugar para almacenar granos y alimentos.

graniso: payaste (ver).

Gran Nicoya: nombre que se le otorgó al territorio habitado por los chorotegas. Abarcó desde Rivas, la costa sur del Lago de Nicaragua y Upala, hasta Orotina y toda la Península de Nicoya. Estaba constituida por cinco provincias: Nicoya, Paro,

Canjén, Gurutiña y Churuteca. Su gobernante era el cacique Nicoa. La capital fue Nicoya.

grencha: cresta, especialmente la del garrobo.

grencho o grenchudo: garrobo (ver).

grevillo: nombre de árbol.

griego: tartamudo.

grito de lucha “¡Mueran los negros! ¡Mueran los machos!”: este grito simboliza la lucha de los mineros de Abangares, en la denominada “Huelga de los Negros” (ver).

grito guanacasteco: el grito del guanacasteco es peculiar: largo, sostenido y en serie. En el pasado significó un reto para pelear. Nació cuando el sabanero respondía al mugido del toro. Es representativo de la hombría y alegría guanacastecas.

gritolera: griterío.

grito sabanero: grito guanacasteco (ver).

grupos de danza guanacasteca: algunos son “Flor de Caña”, “Ayericó” y “Náhuatl”. En el pasado sobresalió el “25 de Julio”.

grupos de marimba: algunos muy reconocidos son: “La Maribel”, “Unión Cartagena”, “Flor de Malinche”, “Nacaome”, “Los Pochos”, “Los Garuvas” y “Corobicí”, esta última sólo de mujeres.

grupos de música guanacasteca: algunos que se destacan por su expresión regional y creatividad

son: “Los de la Bajura”, “Nacascolo”, “Contradanza”, “Los Guayacanes” y “Cayure”.

guabas: piezas giratorias que se encuentran en ambos lados del bocado del freno, para el caballo.

guacal: recipiente hecho de la mitad de un jícaro. Peinado de mujer que consiste en una trenza alrededor de la cabeza, al cual también se le denomina calabazo.

guacala: oreja.

guacalada: cantidad de líquido u otra sustancia que contiene un guacal.

guacal de orinar: guacal grande utilizado para orinar.

guacaleada: acción de guacalearse (ver).

guacaleado: servido o bebido en guacal (ver).

guacalearse: beber en guacal (ver).

guacalearse: fatigarse, haber trabajado mucho.

guacalmanono: tipo de árbol cuya fruta es blanca.

guacal para revivir pollos: cuando un pollo caía moribundo por algún ataque u otra razón, se intentaba revivirlo cubriéndolo con un guacal que se golpeaba. También se aplica a otras aves, como el perico.

guacaludo: con las orejas grandes.

guachapeada: madera mal labrada. Labor mal hecha.

guachapear: hacer un trabajo mal, especialmente el relacionado con labrar madera.

guachapero: que guachapea (ver).

guácharo: tipo de árbol.

guachichote: caña brava. Es término indígena.

guachimán: guacho (ver).

guacho: ayudante de la cocinera en las haciendas. Además, efectuaba otros menesteres, como barrer, hacer mandados, etc.

guacimada: lugar poblado de guácimos.

guácimo molenillo: tipo de árbol.

guácimo o guácimo ternero: árbol cuyo fruto lo come el ganado. Es el guácimo común. El fruto.

guaco: pájaro que acostumbra cantar al anochecer. Su canto es potente. La creencia popular le confiere la virtud de anunciar el invierno o el verano, según cante en una rama verde o seca, respectivamente. Además, si canta cerca de una casa, anuncia la muerte de alguien que habite allí.

guacuco: moridera (ver).

guadaña: canción de baja calidad.

guadañero: cantante o productor de guadañas (ver).

guaguaste: fornido, hermoso.

guaguastón: ingenuo, sin gracia.

gaitil: tipo de árbol de fruta comestible. Su fruto. Nombre de un pueblo santacruceño que se caracteriza por la producción artesanal en barro, herencia del chorotega.

gualán-gualán: andar sin ropa interior.

guanacada: tontera.

guanacastada: lugar poblado de guanacastes (ver).

Guanacaste: provincia costarricense cuya historia e identidad cultural singulares, la caracterizan en el ámbito nacional. Su nombre inicial fue Nicoya, también se llamó Moracia. Nombre original de Liberia. Árbol voluminoso en altura y grosor que embellece la región guanacasteca, a la cual otorgó su nombre. El follaje está constituido por abundantes hojas pequeñas que permiten la filtración de los rayos solares. La denominación científica es *Enterolobium cyclocarpum*. Es el Árbol Nacional de Costa Rica y símbolo de la provincia. El vocablo proviene del náhuatl “quautl nacastl” que significa árbol de orejas, ya que su fruto tiene esta forma.

Guanacaste, Arbol de Arco Iris: referencia antológica para la literatura infantil guanacasteca.

Guanacaste, Arbol de Palabras: referencia genérica para los guanacastequismos (ver).

Guanacaste, Arbol Narrativo: referencia antológica para la narrativa guanacasteca.

Guanacaste, Arbol Poético: referencia antológica para la poesía guanacasteca.

Guanacaste, Arbol Territorio: referencia a Guanacaste, enlazado con su árbol homónimo.

guanacaste blanco: nombre de árbol.

guanacastecamente: al modo guanacasteco.

Guanacaste, cuna de la ganadería: efectivamente, la ganadería fue por mucho tiempo, la principal actividad económica de Guanacaste, la cual se extendió al resto del país.

“Guanacaste Escribe”: lema del Centro Literario de Guanacaste.

Guanacaste Eterno: expresión utilizada para evidenciar los valores fundamentales del ser guanacasteco.

Guanacaste, Patria Regional: Patria Regional (ver).

Guanacaste, Provincia del Sol: referencia a los días soleados que predominan en Guanacaste.

Guanacaste, Provincia Literaria de Costa Rica: efectivamente, Guanacaste es la región donde se escribe poesía por primera vez en Costa Rica, ya que sus autores son nuestros indígenas chorotegas. Además, la narración popular o “talla” y la poesía popular o “bombas y retahílas” producen la identificación pueblo-literatura. Cabe añadir que es la única provincia organizada literariamente, con la Asociación Guanacasteca de

Autores, antes, y el actual Centro Literario de Guanacaste. Y la creación literaria crece en calidad y cantidad, continuamente.

Guanacaste, Provincia Morena: referencia al color de la población original de Guanacaste.

Guanacaste, Provincia Pampera: referencia a la pampa guanacasteca (ver).

Guanacaste, Provincia Sabanera: referencia al personaje típico de Guanacaste, el sabanero (ver).

guanacastequidad: el ser guanacasteco, su identidad, su personalidad cultural.

guanacastequismo: vocablo característico de Guanacaste.

ganacastequista: que aprecia y defiende lo guanacasteco.

guanacastequizar: convertir en guanacasteco, adaptarlo a Guanacaste.

Guanacaste, Región del Arco Iris: La Región del Arco Iris (ver)

Guanacaste, tierra del folclor: esta provincia es la fuente del folclor costarricense.

Guanacaste, un país dentro de Costa Rica: exaltación de la personalidad cultural de Guanacaste.

guanacastón: árbol de guanacaste plenamente desarrollado.

guanacastón de rueda: árbol de guanacaste con suficiente grosor, para sacar ruedas de carreta de una sola pieza.

guanaco: tonto.

guanaquear: actuar el guanaco. Convertir en guanaco (ver).

guapa: mujer de cuerpo exuberante. No se incluye la cara o no es de relevancia.

guape: gemelo. Doble.

guapeado: doble, unido a otro.

guapear: emparejar, juntar.

guapota: cutacha de hoja ancha.

guapotazo: cada uno de los movimientos que realiza el toro, al guapotear (ver).

guapote: pez de agua dulce muy apreciado por su carne exquisita. Es carnívoro.

guapoteado: en zigzag.

guapotear: moverse en zigzag.

guapotero: toro que se mueve en zigzag, al ser montado.

guarachía o guarachilla: chocholpía (ver).

guarapearse: agriarse.

guarasapo: renacuajo.

guardalíneas: antiguo trabajador que velaba por el buen funcionamiento de las líneas de transmisión del correo.

guardamonte: parte de la albarda debajo del tejuelo (ver).

guardativo: rencoroso.

guaria blanca: huelenoche (ver).

guaro regalado ni goma da: el regalo siempre es ganancia.

guáscaro: rústico, rudo, fuerte, sobresaliente.

guastomatal: lugar poblado de guastomates (ver).

guastomate: árbol que crece generalmente a la orilla de los ríos, sus frutas son moradas.

guataquero: rústico, empírico.

guate: maíz destinado al consumo del ganado. Las matas se siembran muy juntas, de tal manera que no produce mazorcas, pero sí crecen con muchas hojas, las cuales con los tallos sirven de alimento a las reses.

guatearse: echarse a perder el maíz por falta de crecimiento.

guatera: lugar para almacenar guate (ver). Cultivo de guate.

guayaba de mico, de congo o de montaña: guayaba mica (ver).

guayaba llanera: arrayana (ver).

guayaba mica: nombre de arbusto.

guayabeadá: acción de guayabear (ver).

guayabear: cortar o recoger guayabas.

guayabón o guayabo cimarrón o de monte: nombre de árbol.

guayacán real: guayacán.

güegüecho: alcahuete.

güele-güele: mujeriego.

güelelé-güelelé: pasar mucho tiempo hablando.

güeler: oler.

güerearse: vanearse (ver).

guerén-guerén: andar de un lado para otro, sin meta definida.

güevada: gran cantidad de huevos.

güevada: acción de güevear (ver).

güevear: recolectar huevos de tortuga.

güevera: tipo de hormiga negra. Concha de armadillo o jícara utilizadas para almacenar huevos.

güevera de piñuela o de tusa: recipiente alargado hecho de hojas de piñuela o de tusa, para contener y transportar huevos. Entre estos se amarra un burío, con el fin de que no se quiebren (ver).

güevero: recolector de huevos, especialmente de tortuga.

güevitos de congo: juego infantil que consiste en hacer un círculo los niños, con las manos abiertas, colocándolas detrás del cuerpo. Un niño irá recorriendo el círculo por fuera y le dirá a cada uno: "Aquí te pongo, aquí no te pongo. Se me perdió por güevitos de congo". Él lleva una piedrita y se la dejará

a uno. Cuando ha completado la vuelta, dice: “¿Quién la tiene?” Entonces, el niño que la posee saldrá rápidamente detrás de él , tratando de alcanzarlo antes de que llegue a determinado lugar, convenido de antemano. Si lo consigue, aquel es eliminado del juego y este ocupará su cargo, pero, si no lo logra, quedará fuera. Y así sucesivamente.

güevo de burro: tipo de mango.

güevo de gato: tomate silvestre cuyo fruto es de escasa dimensión.

güevo de perro: semilla de una planta silvestre rastrera.

güevo de toro: seso de res (ver).

güevos al pie del toro: cuando se capaba un toro en los sitios, generalmente el sabanero consumía sus testículos, crudos y sin aderezos, para aplacar el hambre (ver).

guía: sabanero que iba en primer lugar del arreo, cuya función era indicar la ruta por seguir (ver). Tallo que avanza adelante, en las plantas enredaderas.

guiar: echar guías las plantas enredaderas (ver).

güila: niño. La madre llama así, cariñosamente, a sus hijos, aunque sean adolescentes o mayores.

güilada: acción propia de un güila, ejecutada por un joven o adulto. Conjunto de güilas (ver).

guilindrajo: adorno u objeto colgante, especialmente de alguna parte del cuerpo, tratado en forma despectiva. Lo que guinda.

güilón: mozalbete.

guineo de chancho: cuadrado (ver).

guiñar: jalar.

guiñón: jalonazo.

güirila: panza. Tortilla gruesa de maíz sazón.

güirrisa: garrobo de gran tamaño.

güis: pájaro canoro bastante agresivo. Hay dos clases: en uno, que es el común, predomina el color amarillo; en el otro, el rojizo. Sobre la cabeza tiene una parte negra.

güiscoyol: uva de monte (ver).

guiso de ayote: guiso hecho con ayote, masa y condimentos.

guiso de chilote: guiso hecho de chilotes, masa y condimentos.

guiso de flor de piñuela: guiso hecho con flores de piñuela, masa, leche, queso y condimentos.

guiso de gallina: guiso hecho con carne de gallina, masa y condimentos.

guiso de masa: guiso hecho con masa, carne de res o cerdo y condimentos. También es la masa agregada a la sopa de pollo o cerdo, para espesarla.

guiso de pipián: guiso hecho con pipián, masa y condimentos.

guisos guanacastecos: comidas que tienen como ingrediente común la masa de maíz.

guitarrón: tipo de avispa. Su panal.

gurrubusear: comerse las sobras de la comida.

gurrubuseo: acción de gurrubusear (ver).

gurú-gurú: estar hablando mucho.

guruñame: ingredientes para aderezar el tamal de chancho, como arroz, tomate, etc.

gurupera: baile popular que se efectúa en la calle, durante las fiestas cívicas. Grupera. Popularmente, calzón.

gurupera asesina: grupera que provoca desolladuras al caballo.

gurupera y pechera con rosas: son las de lujo, pues tienen adornos en forma de rosas (ver).

guruperear: amarrar la troza desde su parte delantera, hasta atrás de la chinga, para que se sostenga en caso de necesidad (ver).

gusano: tipo de nudo.

gusano de zancudo: tórsalo.

gusano medidor: gusano que debe su nombre a la manera como se desplaza.

gusanos de la suerte: gusanos que aparecen en los sesos e hígado de ciertos venados. Se dice que quien logre obtenerlos, tendrá mucha suerte en los juegos de azar.

gusapo: cerdo pequeño y gordo.

gutuminoso: alaste (ver).



hablado cartago: forma de hablar característico del habitante del Valle Central y de sus regiones colonizadas.

hablar chiflado: forma de hablar característico del “cartago” o habitante del interior del país, que emite sonidos sibilantes. Hablar con afectación y jactancia.

hacedor: mandador de campo en la hacienda.

¡hacéle galán!: incitación a efectuar alguna actividad.

hacer carga y no ir al viaje: dejar inconcluso un trabajo.

hacerle la pega: salir airoso cuando se monta un toro. También se aplica al caballo sin domar y a otras situaciones.

hacer oficio: realizar labores domésticas.

hacer pro-pro: defecar.

hacer rosquillas: sacarse los mocos de la nariz, con las uñas de las manos.

hacer solito: ponerse de pie un bebé, sin ayuda, las primeras veces.

hacer sombra: distraer al toro o caballo con algún movimiento u objeto. También se aplica a otros animales o personas. Amagar.

hacer tilinte: poner tensa la cara y otras partes del cuerpo, un bebé.

hacer tortillas al aire: habilidad de la mujer guanacasteca para formar las tortillas en el aire, utilizando solamente sus manos.

hacer tortillitas: unir las palmas de sus manos un bebé, como si estuviera haciendo tortillas.

hacer viaje: ir adelante el toro guiando a su manada.

hacer viejito: arrugar la cara un bebé, cuando se le pide que haga como viejito.

hacer zorro: fingir que se está dormido. Dormitar.

hachón: cocuyo, carbunco.

hacienda: unidad económica y cultural de importancia superlativa en la vida de Guanacaste, cuyo eje central fue la actividad ganadera, la cual se estableció desde el siglo XVI. Es fuente de toda una cultura que da fisonomía propia a Guanacaste. Aquí surgen el sabanero, las bombas, tallas y retahílas, los guanacastequismos, la vaquiada... Inicialmente las haciendas poseían miles de hectáreas, con miríadas de reses. En algún momento de su historia, puede afirmarse que Guanacaste todo fue una hacienda: es, por lo tanto, pilar indiscutible de la Guanacastequidad. Cabe hacer notar que una

propiedad se consideraba hacienda, después de 1000 hectáreas. Es herencia española.

Hacienda San Miguel: lugar histórico donde se realizó la Convención del Partido Confraternidad Guanacasteca, el 8 de diciembre de 1937. Se encuentra en Llano Grande de Liberia y era propiedad del Doctor Francisco Vargas Vargas, líder del citado Partido. Allí se congregaron cinco mil jinetes y un torrente humano proveniente de todos los confines de Guanacaste. Sabaneros, peones, cocineras, hacendados, mineros... se unieron en la lucha por la reivindicación, al conjuro de Vargas (ver).

hagamos como los congos: estar bostezando.

haragán: cobarde, deficiente. A veces se usa como expresión retadora.

haraganada: acto del haragán (ver).

hasta la gaza, hasta el olote o hasta donde dijo Goyo: llegar a lo máximo.

hatajo: grupo de yeguas y sus potrillos que acompañan al garañón.

hay que arrear la mula: se debe realizar el trabajo.

hay que caparlo al lado del viento: expresión de severidad, real o fingida, para resaltar deficiencia en algún asunto.

hediondoloroso: árbol cuyas flores nauseabundas y de color morado oscuro, nacen del tronco en ramillete.

helación: acción de ponerse helado. Frío.

henchido: tripa de res debidamente condimentada, que se rellena con arroz, carne, papas, etc., la cual se consume frita.

herejía: barbaridad, acción detestable.

hermosa: mujer de cuerpo exuberante, sin incluir la cara.

hermoso: gordo.

hermosura: calidad de hermosa (ver). Gordura.

hijo de agua: mata estéril de cuadrado (ver). También se aplica al plátano y al banano.

hilada: raya hecha con una cuerda que tiene anilina, en el árbol cortado que se labrará.

hilar: trazar hiladas (ver).

hilo contra el hipo: se acostumbra poner en la frente del bebé, un hilo ensalivado para quitarle el hipo. También se usa un pedazo de papel.

hilo de oro: tipo de medusa que produce heridas. Línea aurífera que indica la presencia de este metal en las minas.

Himno de Guanacaste: está constituido por cuatro estrofas que realzan algunos elementos de la guanacastequidad. El autor de la letra es Félix Hernández y el de la música, Julio Fonseca.

hinchido del fuego: parte del fogón para colocar las ollas, antes o después de ser utilizadas en el fuego.

hoxicada: parte de la jáquima que abarca el hocico del caballo.

hojachigua u hojachigüe: arbusto cuyas hojas ásperas se usan para limpiar trastos. La hoja.

hoja de guaco: tipo de arbusto. Según creencia popular, quien tenga sus hojas atrae las serpientes, pero estas no lo muerden.

hoja del aire: nombre de una planta.

hoja de piedra o mano de piedra: planta de jardín cuyas raíces se adhieren a las piedras. Sus hojas son de gran tamaño.

Hojancha: cantón guanacasteco ubicado en la Península de Nicoya, cuyo nombre, compuesto de hoja ancha, proviene de un árbol homónimo que abundaba en esta región. Su cabecera se llama igual.

hojarasín: tipo de árbol.

hojuela: tipo de zacate cuyas hojas son filosas.

hombre macho u hombrísimo: calificativo para el guanacasteco, que alude a su hombría o machismo.

honradez: virginidad.

horero: pájaro que se cree, canta cada hora. Vive en las orillas de los ríos.

hormiga: cualquier variedad de este insecto, excepto la zompopa.

hormiga de azúcar: hormiga diminuta que acude donde hay algo dulce.

hormigas rojas de temporal: su presencia indica, precisamente, lluvias de temporal.

hormigón de dulce: tipo de hormiga grande que gusta del dulce.

Hormiguero: nombre antiguo de Liberia. Tipo de árbol propio de la costa, en cuyo tronco viven las hormigas.

hornilla: fogón semicircular hecho de barro cocido. Hoyo con azufre, agua y barro, cerca de volcanes.

horno de barro: tipo de horno para asar rosquillas, tanelas, etc., lo cual se efectúa después de barrerlo (ver). Es típico de Guanacaste.

horno en paredón: en ocasiones, se excavaba un hueco en un paredón, para utilizarlo como horno, donde se asaban distintos tipos de repostería.

horqueta: conjunto de tres palos en forma de triángulo que se coloca a la res o al chanco, para que no pasen las cercas. Montador de toros. Mancuerna (ver).

horquetón: tipo de carreta para transportar madera en tucas. Chinga (ver).

Hospital Enrique Baltodano Briceño y Hospital de la Anexión: son los dos hospitales de Guanacaste, ubicados en Liberia y Nicoya, respectivamente.

huelenoche: orquídea de flores blancas que exhalan perfume durante la noche. En el pasado, adornó el cabello de la morena guanacasteca y el

sombrero del sabanero. Flor Regional de Guanacaste.

Huelga de los Negros: primera huelga realizada en el país. Sucedió en 1911, durante el gobierno de don Ricardo Jiménez, en las Minas de Abangares. Los mineros se rebelaron contra los capataces negros que los humillaban. No obstante, la huelga adquirió carácter reivindicativo, en contra de la Abangares Gold Fields of Costa Rica. De ahí la consigna “¡Mueran los negros! ¡Mueran los machos!”.

huellar: dejar huella, principalmente la carreta.

huellón de la carreta: trompillal (ver).

huérfano: así se denomina, exclusivamente, a quien le falta uno de los progenitores, pues si carece de ambos, es moto.

huerta: terreno de poca extensión fuera de la ciudad. Así se denomina, aunque no esté cultivado.

huevo criollo: huevo de gallina criolla (ver).

huevo de sombra: huevo de gallina sin fecundar.

huevo de tinco: según creencia popular, quien beba aguardiente con un huevo de tinco, se curará del alcoholismo.

huevo entero: huevo frito.

humalera: humareda.

humerio, humeral o humero: recipiente con materia que, al quemarse, produce mucho humo,

como la boñiga seca de caballo, que se utilizaba para ahuyentar zancudos y otros insectos. Gran cantidad de humo.

humorizar: reconocer y aceptar la vaca u otro animal a su cría, mediante el contacto corporal.



icacal: lugar poblado de icacos (ver).

icaco: tipo de árbol cuyo fruto es comestible, del cual hay dos variedades: el rosado, que es el común, y el negro.

icaco cimarrón o de montaña: variedad de icaco silvestre, negro, alargado y muy dulce (ver).

ideático: creativo en ideas y realizaciones.

ideaticura: idea o realización sorprendentes, creativas.

Iglesia de Madera en Guardia de Liberia: es una reliquia construida en madera, de gran valor histórico.

iguana: garroba, hembra del garrobo, en algunas partes de Guanacaste.

ilabonear: afilar.

improstituto: podrido, hediondo, sucio, embadurnado.

indígenas de Guanacaste: primero existió una población autóctona, la cual fue absorbida por los grupos que llegaron después. Sólo quedan algunos indicios, por ejemplo, que adoraban un dios-hacha.

Luego aparecieron los chorotegas, quienes procedían de México. Fue la cultura precolombina más desarrollada de Costa Rica. Constituían la frontera sur de Mesoamérica. La Península de Nicoya era su región más importante. También existieron los corobicies, quienes habitaron, básicamente, Cañas y Abangares y, por último, se afirma que los aztecas fundaron un poblado en Bagaces. Todo el territorio, sin embargo, perteneció al País Chorotega o Gran Nicoya (ver).

indio pelado o indio desnudo: nombre de árbol.

Indios Promesanos: grupo organizado de personas que representan a la tribu de indios que bailan y cantan, en la celebración del Santo Cristo de Esquipulas, en Santa Cruz (ver).

injeridura: añadidura.

injerir: añadir.

inquina: obsesión.

insortación: acción de insortar (ver).

insortar: citar a alguien ante autoridad o denunciarlo.

Instituto de Guanacaste: primer colegio creado en Guanacaste. Se fundó en 1945, a instancias del Doctor Francisco Vargas Vargas, y fue consecuencia de la lucha realizada por el Partido Confraternidad Guanacasteca (ver).

instrumentos musicales chorotegas: sonaja, pito, ocarina, tambor de tronco, tambor de barro, marimba, juco, quijongo (ver).

insulparse: esconderse, encerrarse.

insulso: aturdido.

interior: parte central del país.

intuerto: entuerto, dolores de vientre de la mujer parturienta o que menstrúa.

intulidez: calidad de intúlido (ver).

intúlido: tullido, inútil, haragán.

-ío: sufijo diminutivo muy usado en Guanacaste, por ejemplo: coyotío, ternerío, muchachía. Es un caso de hiatización.

ir al campo: realizar el sabanero su trabajo de lazar ganado cimarrón, para incorporarlo a las labores de la vaquiada (ver).

ir al pueblo: visitar la ciudad cercana más grande.

ira marea: salir de pesca durante un día.

ir arreado: pasar rápidamente.

ir barajustado o pasar barajustado: ir de prisa.

ir de rey zopilote: participar en una actividad, discordando negativamente.

ir de suena: en marcha, ir de camino.

irse a la raíz del cacho: atender un asunto en su aspecto fundamental.

irse de churria: resbalarse.

irse en un jay jay: quedarse en rodeos, no concretar.

írsele la albarda de lado: enojarse.

irsele los oídos a uno: quedarse sordo o semisordo repentinamente.

ir sombreado: avanzar sigilosamente. Ir a la par de otros, con protección.

ismoyo: nombre de árbol y su fruto. Jocote invienero.

-ivo: terminación atípica de adjetivos, como “guardativo”.



jabalín: jabalí.

jabalinada: grupo de jabalíes.

jabalín, sajino y cariblanco: especies de cerdos montaraces. El primero es mas corpulento, de color negro con blanco, agresivo, posee grandes colmillos que salen fuera de su boca y anda en manada; el segundo es negro y generalmente vive en pareja; el tercero es igual que el saíno pero tiene la cara blanca.

jabecazo: golpe.

jabillo: tipo de árbol.

jabonario: agua jabonosa.

jaboncillo: árbol cuyo fruto se usó como jabón. También se le llama chumico.

jabones de antes: los siguientes materiales de la naturaleza se usaron como jabón: recámara, raíz de jabón, choreja, jaboncillo, pito, agua de ceniza, leche de chilamate (ver).

¡jaca-jaca!: voz para arrear ganado.

jacón: paso del caballo que anda ligero y elegante.

jaconeado: paso jacón (ver).

jaconear: andar el caballo con paso jacón (ver).

jalacate o alacate: tinco. Tipo de zacate de gran altura. Perico de cola grande.

jaladito: paso de las danzas folclórica y típica de Guanacaste, que consiste en arrastrar los pies.

jalido: resuello, quejido.

jañamuca: mujer, mujerzuela.

jaquimón: especie de jáquima gruesa que sirve para amansar caballos.

jarreras: mujeres que reparten tiste y chicheme, en la celebración de la Virgen de Guadalupe (ver).

jarretear: lazar una res en las patas.

jaulito: nombre de una ave pequeña.

¡jay jay!: quejido del perro.

jazmín brujo: tipo de enredadera.

jeder: heder.

jenízaro: cenízaro.

¡jepa!: voz que dan los arreadores laterales del ganado, para que este continúe su marcha ordenada.

Jesús Bonilla, Héctor Zúñiga, Medardo Guido, Sacramento Villegas y Jesús Watson: destacados compositores de música guanacasteca y universal.

jetearse: ponerse jetón (ver).

jetón: cachureto (ver).

¡jey!: voz para alertar, incitar, exaltar.

¡jey bajuras húmedas!: frase guanacasteca que indica exaltación.

¡jey bajuras húmedas, tierras polvosas, mujer morena y bien sabrosa!: expresión alegre que alude a la mujer guanacasteca, relacionada con Guanacaste en invierno y en verano.

jícara: jícaro usado como vaso. Antiguamente se empleaba para tomar tiste (ver). Calabaza.

jícara de bejuco: nambira (ver).

jícara güevera o de güevos: jícaro utilizado para guardar huevos. Era grande con abertura ancha y se colgaba del garabato de una horqueta (ver).

Jícaral: ciudad ubicada en la Península de Nicoya. Posible nombre del futuro cantón duodécimo de Guanacaste, que se formará con los distritos peninsulares Lepanto, Paquera y Cóbano. Lugar poblado de jícaros (ver).

jicarear: cortar jícaros. Trabajar en la artesanía del jícaro (ver).

jicarero: garabato jicarero (ver).

jicarista: artesano del jícaro (ver).

jícaro: árbol muy común en los llanos guanacastecos. Su fruto, de homónimo nombre, ha sido ampliamente utilizado en diversas formas, desde la época chorotega hasta nuestros días.

jícara de cuchara: sacaguacal (ver).

jícara llanero: tipo de jícara cuyos frutos pequeños se utilizan para hacer maracas o almacenar trementina.

jicarón: jícara donde se llevaba la semilla que iba a ser sembrada. Cascarón.

jícara sabanero: jícara llanero (ver).

jicotada: grupo de colmenas de jicotes (ver).

jicote: abeja común silvestre. Es pequeña, mansa, negra y sin ponzoña. Su nido, el cual lo hace en el hueco de una rama.

jicote barcino, chorreado, estrella, rayado o culo rayado: jicote gato (ver).

jicote extranjero: abeja africanizada o europea.

jicote gato: tipo de jicote amarillento con rayas negras, manso, de ojos claros y más grande que el común (ver).

jicote manso: cualquier jicote que no sea el extranjero (ver).

jicotero: buscador de jicotes (ver).

jilote: chilote.

jimollo: ismoyo (ver).

jincada: acción de jincar (ver).

jincadera: acción repetida de jincar (ver).

jincador: que jinca (ver).

jincar: punzar, molestar. Tener relaciones sexuales.

jincón o jinconazo: punzada.

jinete sin cabeza: sabanero de leyenda que no tiene cabeza, el cual se aparece de noche, en las haciendas.

jinetillo: coyunda arrollada cerca del tejuelo delantero de la albarda, donde se amarra la manila o sogá (ver). Es la parte en la cual se sostiene la res que se lleva atada.

jiñote o jiñocuabe: indio pelado (ver).

jipear: hipar.

jiquelite: añil.

jochar: molestar.

jocho: apesadumbrado, molesto, melero (ver).

jocotada o jocote en miel: dulce de jocote.

jocote cimarrón o de monte: tipo de jocote montaraz.

jocote de perro: jocote garrobo (ver).

jocote fraile: ronrón (ver).

jocote garrobo: tipo de jocote muy ácido y pequeño, el cual es apetecido por lo garrobos (ver).

jocote invienero: variedad de jocote que madura en invierno.

jocote jobo: jobo.

jocote nica: variedad de jocote carnoso y con mucho jugo, oriundo de Nicaragua.

jocote veranero: jocote común.

jodazo: cansancio, dificultad, repercusión que se siente por un trabajo efectuado.

jodidez: calidad de jodido (ver).

jodido: taimado, difícil, malo, negativo. Se usa como interjección para indicar enojo. También se utiliza para indicar reprensión cariñosa.

Johnny García y Ulises Jiménez: destacados escultores guanacastecos.

¡jonte!: voz para arrear el ganado, usada por los arrieros que van delante y atrás de la manada.

jontear: utilizar la voz ¡jonte! para arrear el ganado.

josco: ganado de color negro que se diluye en blanco. Este color.

josmeca: planta trepadora con olor parecido al ajo.

josmecal: lugar poblado de josmecas (ver).

jovero: jodido (ver).

juanaluisa o mamaluisa: tortilla de elote mezclada con carne en trocitos y condimentos.

Juan cocina: chancho de cocina (ver).

Juan tragaluz: juego que consiste en dar golpecitos en una mesa, con la palma de la mano, imitando los sonidos de la expresión “Juan tragaluz”.

júcaro: de grandes dimensiones.

juco o juque: instrumento musical indígena que consiste en un jícaro, cuya parte superior se tapa con cuero de venado, garrobo o saíno, el cual tiene una abertura en el centro. Con la fricción de una varilla entrando y saliendo del hueco, se produce un sonido peculiar. También hubo jucos hechos con barro y con troncos.

juego de la pipilacha: consiste en amarrar un hilo a la pipilacha y luego dejarla volar, manteniéndola atada para dirigir su vuelo (ver).

juelgo: capacidad de oxígeno para respirar, fuerza respiratoria, resuello.

juelgear: resollar, tomar juelgo (ver).

juelguero: resollador.

jugada: cada vez que se monta un toro.

jugamiento: acción de jugarse el estómago (ver).

jugar: agitar, remover, trastornar.

jugar avioncito: juego de niños que consiste en elevar con el viento, avioncitos rústicos de papel sujetos a un hilo.

jugar bolitas: jugar los niños con bolitas de vidrio.

jugar cabecitas: juego de bola generalmente infantil, en el que compiten dos niños ubicados en porterías cercanas, quienes son al mismo tiempo, porteros y cabeceadores.

jugar la bateyita: juego que consiste en tomarse dos personas de las manos, con los dedos doblados y los brazos extendidos, para ponerse a girar.

jugar la comida: remover el alimento sin consumirlo o comerlo muy poco.

jugar la mica o mona a alguien o estar jugado por la mica o mona: tener la razón perdida, especialmente por influjo de la mica o mona (ver).

jugarse el estómago: sentir malestar estomacal.

jugar tierra: jugar el niño con tierra.

jugar toros: montar toros.

¡jule!: interjección que se usa para azuzar los perros.

¡jule cancho!: frase interjectiva que indica rechazo, desprecio o agresividad.

¡jule cancho, cuche perro!: frase interjectiva que indica intensidad de índole despectiva o agresiva.

juletear o julepiar: azuzar los perros.

jupón: tonto.

juponada: acto del jupón (ver).

juquero: músico que toca el juco (ver).

jurguerear: manosear, esculcar.

jurguereo: acción de jurguerear (ver).

juruna: cosa encerrada, enjurunada (ver).

juste: silla de montar parecida a la montura, que carece de tejuelo (ver).



la: artículo muy utilizado antepuesto al nombre de la mujer.

la albarda hay que ensebarla de vez en cuando: todo necesita cuidado.

La Bella de Guanacaste: famosa mujer guanacasteca del siglo diecinueve, que se destacó por su hermosura, cuyo nombre era Josefa Elizondo y residía en Liberia. Tal belleza y los consecuentes amor y deseo que inspiraba, provocaron disputas y hasta luchas armadas con muertos y heridos, entre militares que la pretendían.

labra: acción de labrar trozas.

La Cabra: nombre antiguo de Tilarán.

La Cruz: cantón guanacasteco fronterizo, cuya cabecera se llama igual. Su nombre se debe a una gran cruz que existió en ese poblado, cuando apenas se iniciaba.

la flor de lejos huele, de cerca jiede: la realidad resulta, muchas veces, contraria a lo que felizmente se creyó.

la fuerza del culo: frase alusiva a la atracción amorosa y sexual que ejerce la mujer sobre el

hombre. También significa que determinada acción debe realizarse con mucha fuerza.

lagarteada: tradición que consiste en cazar dos lagartos vivos, el viernes santo, en el río Tempisque. Los animales capturados se amarran y exhiben en la plaza del pueblo. El domingo de resurrección se sacrifican y destazan, para consumir su carne y guardar la manteca que tiene uso medicinal. Esto sucedía en Ortega de Santa Cruz. Actualmente se realiza en Bolsón y los lagartos se devuelven al río. Acción de cazar lagartos.

lagartear: cazar lagartos.

lagartero: cazador de lagartos.

lagarto: tipo de árbol espinoso. Río que sirve de lindero entre Puntarenas y Guanacaste.

Lago de Arenal: gran embalse para la producción eléctrica, ubicado en Tilarán de Guanacaste.

lagunero: tipo de zacate que crece en las zonas pantanosas.

lagunilla: florecilla (ver). Nombre de un pueblo santacruceño.

lajilla: parte de la espiga del arroz que no tuvo producción.

lajudo: arroz cuya espiga no cosechó.

lambiada: acción de lambiar (ver).

lambiar: lamer.

lambuso: perro de hocico largo y orejas echadas hacia atrás.

lamparearse: mancharse.

lamparón: manchón.

laña: regla incrustada en la rueda de la carreta, para darle solidez. También se utiliza en otros instrumentos.

lapearse: ponerse amarilla la hoja del maíz.

La Región del Arco Iris: otra designación para Guanacaste.

largar el falso: dar salida al toro, en las fiestas. Liberar de una obligación.

¡lárguelo!: orden dada por el montador para que suelten el toro.

Las Mionas: rocas utilizadas para orinar a su amparo, por las viajeras que iban, antiguamente, en la ruta de Liberia a Nicoya. Se encuentra este lugar en Llano Grande de Liberia.

las mulas cuando no patean reculan: hay situaciones adversas, desde cualquier perspectiva.

lata cajuelera o mantequera: recipiente de hojalata que antes se utilizó, para almacenar la manteca que sería vendida. Su volumen era de una cajuela.

latición: ladrido.

lavanderas del Tempisque: estampa típica del Guanacaste del ayer.

lavaplato: arbusto espinoso cuyas espinas tienen forma de garfio.

“La Venganza de Nandayure”: primera novela publicada, de escritor guanacasteco. Se editó en 1950. Su autor es el santacruceño José Ramírez Sáizar.

le cantó la sorococa: fallecimiento.

leche de chilamate: savia de este árbol utilizada para lavar ropa.

leche de coyol: chicha de coyol (ver).

lechón: ternero que no ha nacido o de poca edad.

lechuga: mata semiacuática cuyo tubérculo sirve de alimento a los cerdos.

lechuzón: búho.

le gusta el dulce: ser aficionado a la actividad sexual. Se aplica especialmente a la mujer.

lejía: lo mejor del guarapo. Agua de ceniza (ver). Sedimento.

le jiede la pata: frase que significa destacar en alguna actividad.

lempo: oscuro, lívido, azul morado.

leñar: cortar y acarrear leña.

Lepanto, Paquera y Cóbano: tres distritos situados en el extremo sur de la Península de Nicoya, los cuales son administrados desde 1915, por Puntarenas, pero que son territorio de Guanacaste, provincia que reiteradamente ha

demandado la devolución, para formar su duodécimo cantón que denominaría “Jicaral”.

lépero: mentiroso.

levantapolvo: espantaperros (ver).

levantar un cacaste: según creencia popular, diciendo cierta oración se levanta un cacaste (ver).

Ley del Llano o Ley del Zopilote: aplicación del zopilote en la vaquiada (ver).

Liberia: cantón guanacasteco cuya cabecera se llama igual. Es la capital de la provincia. Su nombre proviene del latín y significa “libre”. Primero se denominó Guanacaste.

Liborio Flores, Marcelino Canales y Francisco Caravaca: ilustres guanacastecos quienes, junto al Doctor Francisco Vargas Vargas, fundaron e impulsaron el Partido Confraternidad Guanacasteca (ver). Eran un telegrafista, un maestro y un obrero, respectivamente.

lienza: cuerda que sirve para medir.

Liga de Municipalidades de Guanacaste: organización provincial que agrupa a todas las municipalidades guanacastecas, fundada en 1968. Cabe destacar que fue la primera del país.

lima: madero lateral de la carreta. Línea en el centro de las culatas o mangos de cuchillos y machetes.

limón: dulce en forma de bolita que se hace de arroz, leche y dulce de tapa. Limón en miel (ver).

limón ácido: en Guanacaste se ha dicho limón ácido y no “limón agrio”, como se acostumbra en el resto del país.

limoncillo: tipo de árbol cuya fruta es ácida.

limón criollo: limón ácido común.

limón en miel o limón: conserva de limón ácido.

limones bañados: confitura hecha con arroz, coco, azúcar y leche.

limón mandarino: limón mandarina.

limpiabarba: forma de lazar de abajo hacia arriba.

limpiacaite: sogazo rastrero.

limpiar: hacer un limpio (ver).

limpio: lugar que se ha librado de maleza y escombros, para edificar o sembrar.

línea: cuerda de donde cuelgan varios anzuelos.

linear: pescar con línea.

lirio: cacho. Tipo de coral ramificado.

lisa garrobera: pichepacho (ver).

liviano: ágil.

llamado: gesto que hace el Capitán llamando a la yegüita, en la Danza de la Yegüita (ver).

llamar al buey: dirigir con el chuzo al buey.

llamar al ganado con caracol o concha o con cacho: reunir el ganado, utilizando el potente sonido que se produce, al soplar un caracol o un

cacho preparados para tal fin. También se usaba para llamar a los peones.

llanería: llanos.

llano: sabana guanacasteca.

llano, montaña y mar: síntesis de la geografía guanacasteca.

llavero: trabajador de la hacienda que realizaba varias actividades, como pagar, proveer y repartir materiales; tenía las llaves de los aposentos.

llegar con el candil de la cocinera: regresar a la casa, de madrugada.

llevón: huella que dejan los animales que van de estampida por el monte.

lloricoso: lloroso.

lloroseada: acción de llorosear (ver).

llorosear: manar líquido acuoso una herida, llaga o pústula.

llueva bien, llueva mal, pa'Santiago yoltamal: con esfuerzo siempre se pueden lograr las metas. Referencia a las fiestas de Santiago que se celebraban en julio.

Loa del Mangué de Nicoya: primer poema guanacasteco y costarricense, escrito en español, el cual refleja el mestizaje lingüístico, pues el idioma utilizado es rudimentario. Lo escribió un poeta chortega anónimo. Fue recogido por el lingüista alemán Wálter Lehmann, en 1909, en Nicoya.

lo bien parido ni trabajo da criarlo: lo bien hecho desde la base, no presenta problemas posteriores.

lo cogieron asando rosquillas: sorprender a una persona en su descuido.

lograr: conseguir sexualmente a una mujer.

lombricera: planta medicinal usada contra los lombrices intestinales.

lombriz de leche: lombriz intestinal de color blanco, propia de los bebés. Se cree que se relaciona con la absorción de leche.

lomillo talqueado: parte de la albarda bajo la sentadera (ver).

lomo candelo: res que tiene una raya amarilla en el lomo.

lomo con lomo: al mismo nivel, en igualdad de condiciones, parejo.

longanearse: enflaquecerse. Ponerse esbelto.

longano: adelgazado, esbelto.

lora de montaña: tipo de lora propia de las montañas.

los garrobos se salen a asolear sin descuidar la piñuela: lo propio debe mantenerse.

los hombres son como los tábanos: ponen la queresa y se van: referencia al embarazo de las mujeres.

Los Mazos: ciclópeo edificio situado en La Sierra, donde se trituraba la piedra aurífera de las minas de

Abangares. Tenía ochenta mazos, cuyo estruendo se escuchaba a varios kilómetros.

los siete años del coyote: según creencia popular, el coyote puede ser domesticado, pero al cumplir siete años de haberse sometido, se transforma en una fiera temible que matará a su dueño traicioneramente: por eso, hay que regalarlo antes de ese fatídico plazo.

los tres aceites: anteriormente se acostumbraba purgar a la mujer recién parida, con este medicamento.

lucero: mancha o raya en la frente de una res o un caballo.

lucha libre: tipo de juego que consistía en cruzarse los brazos ambos contendientes: un brazo en el hombro y el otro en la cintura. Entonces, a la voz del que fungía como juez, forcejeaban hasta que alguno caía.

lumbado: acostado.

lumbarse: echarse, acostarse.

luna: sol fuerte. Celo, en los animales.

luna enferma: color rojizo, amarillento o anaranjado que adquiere la luna en ocasiones.

luna grande: luna llena (ver).

luna medio cielo: mar en los esteros: consecuencia lógica esperada de una acción.

lunanco o tunanco: caballo defectuoso en el anca. También se aplica a otros animales y hasta a personas.

lunarejo: pargo con manchas en el cuerpo.

luna tierna: luna nueva.

M

maceta: mazo del pilón (ver).

machete: nombre dado, exclusivamente, al machete alargado y de poca anchura, el cual se usa para chapear, cortar ramas, etc.

machigua: mezcla de residuos de comida con líquidos, para alimentar cerdos. También se le da a otros animales.

machín: sucio, especialmente la cara.

machina: entablado de varillas que se utilizaba para desgranar arroz.

machinar: desgranar el arroz, mediante golpes de varilla en la machina (ver).

machinero: encargado de desgranar arroz.

macho: camilla de dos varas con un saco, lona u otra tela, para transportar heridos o enfermos. Pedazo de tanela. Tanela macho (ver).

macho al trote: carne de sopa con masa y condimentos.

macho de agua: ola de gran tamaño.

macho moto: chocao (ver).

machorra: hombruna, lesbiana. Mujer estéril. Amarillenta.

machorrada: grupo de machorras (ver).

machorro: hombre, animal o planta estéril. Amarillento.

machucar: majar, aplastar.

macizo: maduro, que ya pasó la juventud.

maderada: lugar poblado de maderos (ver).

madero: árbol muy común en Guanacaste. Sus hojas sirven de forraje y sus flores se comen con huevo.

madre de culebra: insecto conocido también como abracapalo, el cual se cree es venenoso. Piel mudada por la serpiente.

madre vieja: laguna.

madroñal: lugar poblado de madroños (ver).

madroño: tipo de árbol cuyas flores son blancas. Es el árbol de navidad original de Guanacaste, ya que sus ramas florecidas y fragantes se utilizaban para tal fin. Árbol nacional de Nicaragua.

maíz congo: maíz de color negro.

maíz de primera, de postrera y temporero: son las tres cosechas anuales de maíz, correspondientes a la siembra de inicio, intermedio y final del invierno. En la actualidad, la sequía y las lluvias irregulares solo permiten una cosecha.

maíz piquinitillo: maíz blanco amarillento de mazorca puntiaguda, especial para pinol.

maíz reventado: maíz nisquesado y sancochado (ver).

majagua: tipo de árbol de corteza fibrosa.

majito: ataviado, elegante, pulcro.

malacagüite: arbusto que posee frutas negras, sus hojas son medicinales. Se utiliza para hacer bolillos.

malacagüites: frijoles.

malacate: palo puntiagudo de la carretilla (ver). Extremo del eje de la carreta. Venado cuyos cuernos no se ramifican, es decir, son de una sola punta. Eje de la carreta.

malacos: frijoles.

malambo: planta acuática. Lugar del río con esta planta. Sitio apto para la pesca, en el río.

malate: clase de guiso de masa con carne.

mala vista, calor de vista o vista caliente: según creencia popular, hay personas que, por diversas causas, tienen una fuerza negativa en su mirada, con la cual producen al bebé pujo (ver). Tener la mano caliente (ver).

malditear: poner maldito (ver).

maldito: receloso, arisco.

maleta: fardo de ropa del sabanero, que llevaba en la almohadilla.

malinche: árbol que se cubre de hermosas flores rojas en verano.

malitura: acción incorrecta, especialmente la infantil o la de índole picaresca.

malmatar: sufrir una caída aparatosa. Malbaratar algo.

malmatón o malmatada: caída aparatosa.

mama: mamá. Versión grave muy utilizada en el habla guanacasteca.

mamanto: ternero pequeño. Conjunto de estos terneros.

mamarse el ternero: mamar el ternero toda la leche de la vaca.

mamey: tipo de árbol cuyo fruto es comestible y de cáscara dura. Pertenece a la familia de los sapotáceos. En Liberia hubo una casa aladaña a la Escuela Ascensión Esquivel, donde los vendían.

mamita: abuela.

mampán: pantalón viejo usado como delantal por el sabanero, el cual le servía de vaqueta, para protegerse del ganado, sorteándolo. También se utilizaba otro tipo de ropa.

mancornarse: casarse, juntarse.

mancuerna: unión de los muslos, el sexo.

mandador: jefe de un grupo específico de trabajadores. Según las circunstancias, podía ser el

jefe general de la hacienda, que solamente recibía órdenes del patrón.

mandador de barrera o mandador de toros: jefe de los sabaneros encargados de los toros, en una montadera (ver).

mandador de boyeros: jefe de los boyeros.

mandador de campo: jefe de los sabaneros.

mandador del arreo: jefe de un arreo, el cual iba detrás de la partida (ver).

mandador de peones: jefe de los peones.

mandador de vaqueros: jefe de los ordeñadores, en una hacienda.

¡mándese a desmontar!: invitación a una persona para que ingrese a una casa.

mandinga: tipo de cucaracha de gran tamaño. Hombre afeminado.

mandre: melindroso.

manea: cuerda que amarra las dos manos del caballo, para que no se vaya lejos. También se le aplica a la vaca, cuando se ordeña.

maneto o manenco: persona que sufre alguna deformidad en las manos o brazos. Torpe en el uso de las manos. También se aplica a animales.

manga: pasadizo estrecho, generalmente unido al corral, por donde pasa el ganado hacia el camión que lo trasladará, o en el que se le inmoviliza, para efectuarle alguna curación.

manga bajada: manga larga de la camisa.

mangada o mango en miel: dulce de mango. Plantación de mangos. Mangada es también ráfaga de viento.

manga larga: variedad silvestre de zacate.

manga mechuda: clase de manga con mucha fibra.

manga papa: tipo de manga parecida a la manga mechuda, pero sin fibra.

manga rollete, arrollada o arrolletada: manga larga de camisa arrollada cerca del codo.

manga tres cuartas o vuelta: manga larga de camisa recogida hasta la mitad del antebrazo, aproximadamente.

mango caite: tipo de mango alargado.

mango de piña: variedad común de mango, cuyo árbol es alto y frondoso.

mango jiñote: variedad de mango fragante.

mangue: chorotega.

mangueada: acción de manguear (ver).

manguear: cortar y recoger mangos. Meter una res o caballo en la manga (ver). Apurar, arrear, movilizar.

manguero: chocoyo (ver).

manguñao: comida hecha sin previa regulación, al momento, especialmente a modo de puré o de mezcla.

manila: cuerda de mecate.

manila cartaga: tipo de manila muy tiesa.

manito: manita.

mano: pata delantera del cuadrúpedo, exclusivamente.

mano de piedra: utensilio para moler en el metate. Nombre de planta.

mankeme: chorotega.

manteco: tipo de árbol.

Mantenedores: cooperadores en el mantenimiento diario de la Cofradía de la Virgen de Guadalupe (ver).

mantenido: que se encuentra en buenas condiciones de salud.

mantequilla: natilla, en algunos lugares de Guanacaste.

manto: pájaro pequeño de color amarillo.

manzanilla con miel: infusión que se utiliza para suprimir el entuerto.

manzanillo: árbol cuyo fruto es tóxico. Crece en las costas. Es creencia popular que produce efectos enfermizos, si se descansa a su sombra después de ejercitarse o si se duerme bajo su

fronda. Puerto por donde se trasegaba el oro de las Minas de Abangares.

manzanita playera: fruto de la guinda.

maña: mañosería (ver).

mañerío: conjunto de mañas. Ademanes, gestos. Busarañas (ver). Dichos y acciones sorprendentes, con cierto ingenio.

mañosear: robar.

mañosería: robo, acción del robador.

mañoserío: grupo de ladrones. Abundancia de robos.

mañoso: ladrón.

maquencal: lugar poblado de maquenques (ver). Nombre de un caserío del cantón La Cruz.

maquenque o maquenco: tipo de palmera.

marabullar o maragullar: atrapar moluscos y crustáceos, cuando la marea está baja. Mariscar.

marango: árbol cuyas flores blancas son fragantes, en la noche.

marañonada o marañón en miel: dulce de marañón.

marañoneada: acción de marañonear (ver).

marañonear: recoger marañones.

marca: seña que se ponía al ganado cerca del fierro.

marcador: el que marca (ver).

marcar: poner la marca al ganado (ver). También significa herrar, aplicar el fierro (ver).

maría: tipo de árbol maderable.

marimba: instrumento musical chorotega de origen maya. Es un símbolo de la cultura guanacasteca que pervive hasta nuestros días. Es el Instrumento Musical Nacional.

marimba con bejuco: hubo una marimba antigua, muy pequeña, que el marimbero se colgaba del cuello con bejuco o mecate para transportarla, tocándola al mismo tiempo.

marimba de carrizo: marimba cuyos resonadores son carrizos de bambú (ver).

marimba de jícara, de calabaza o de nambira: marimba original cuyos resonadores eran nambiras (ver).

Marimba Nacional Diriá: grupo musical de marimba que representó al país, tanto nacional como internacionalmente. Su director fue el santacruceño Ulpiano Duarte. Es la Marimba Nacional de Costa Rica.

marimbas: estrías y lomos, llamados también gradillas, que se forman en las carreteras sin pavimentar y en malas condiciones.

marimbazo: participación musical con marimba (ver).

marinero: caballo que se deja caer al suelo, si se apersoga.

mariola: tipo de abeja amarilla y pequeña, cuya miel es muy dulce. También se le llama jicote gato.

mariquita: tipo de árbol que crece en el manglar.

marisquear: buscar productos del mar, en sus aguas.

marota: chocholpía (ver).

marquesote: masa de pinol horneada con dulce y huevos.

marquesote de palo: designación a una persona cuya presencia es inoportuna e innecesaria o simplemente, inútil.

marquesotes borrachos: sopa borracha (ver).

martajar: machacar.

martín de río o martín sardinero: martín pescador, ave zancuda.

martingal: cuerda que une la jáquima con el braguero, para que el caballo mantenga su cabeza erguida con elegancia.

masa fina y masa payaste: tipo de juego que consistía en hacer dos filas de personas, una frente a la otra, a unos veinte metros de distancia. A un metro de cada fila, se trazaba una línea, la que indicaba hasta dónde podían llegar los contrarios.

Entonces, una persona sale de su fila y se dirige a la otra, con la mano en alto, allá lo esperan con las manos extendidas, para que toque a uno. Hecho esto, sale corriendo hasta regresar a su fila, sin dejarse alcanzar, pues lo harían preso. Ahora el perseguidor hace lo mismo. El juego continúa así y termina cuando todo un bando es capturado.

masarola: materia acumulada suave, parecida a la masa (ver).

masate: hembra de la garrapata.

masatón: forma cariñosa de llamar al amigo o compañero.

masera: asidero del arado rústico o cusuco (ver).

masorral: de poca inteligencia, escaso de conocimiento.

mastate: árbol costero cuyas hojas se parecen al algodónero. De su cáscara se hacen buríos (ver).

matabuey: madero frontal y trasero de la carreta.

matacán: ternero que ya no necesita a su madre. Jovencito.

matacartago: tipo de árbol.

mata de coyol: árbol de coyol (ver).

matamba: palmera de tallo espinoso.

Matambú: pueblo de Hojancha donde se encuentra la única población chorotega sobreviviente. Sitio poblado de matambas (ver).

matamonte: coyunda para amarrar el cacho guarero (ver).

matancina: matanza.

matapalo: nombre de árbol frondoso, cuya sombra es muy refrescante.

matar revoleado: forma de matar la gallina, dándole vueltas con la mano asida a su pescuezo.

matasano: nombre de árbol cuya fruta es comestible.

Matías Duarte, Alcides Vallejo y Ulpiano Duarte: destacados ejecutores de marimba, oriundos de Santa Cruz. Además, son compositores. Al primero se le denominó el Rey de la Marimba.

matrero: desconfiado, huidizo, mañoso.

matrimonio antiguo: generalmente, el matrimonio se efectuaba en la mañana, los novios viajaban a caballo, se construían ramadas, la fiesta duraba todo el día, se bailaba con marimba, la pieza musical característica era el Son de los Novios, se bebía, además del aguardiente, chicheme y refrescos naturales, se comía cerdo y res, sacrificados exclusivamente para la actividad, gallina hinchida, torta de novia, rosquillas, tanelas, cajetas... (ver).

mayate: pálido, blanco.

mayatearse: empalidecerse, ponerse mayate (ver).

Mayordomo: encargado principal de financiar y organizar la fiesta de la Virgen de Guadalupe, en Nicoya. Responsable de cada una de las imágenes del Santo Cristo de Esquipulas, que recorren el cantón de Santa Cruz y otros poblados (ver).

mazo: utensilio de madera cilíndrico cuyos extremos son más gruesos que el resto, el cual sirve para descascarar el arroz en el pilón. Uno de los extremos termina en punta; el otro, aplanado.

mecatero: animal acostumbrado al mecate, a estar amarrado.

mechas: mentiras, persona mentirosa.

mechón: trapo con cera de jicote que se utiliza encendido para alumbrar (ver).

mediabarba: cachibarba (ver).

medida: cinta de colores que se distribuye el día de San Blas, en Nicoya. También en los rezos de Esquipulas.

mejenga: borrachera, consumo de licor .

mejenguearse: beber licor, emborracharse.

mejengüero: bebedor de aguardiente, borracho.

melado: caballo o ganado de color blanco.

melear: mover la cabeza el caballo melero (ver).

melenca: material que se melenquea (ver).

melenquear: mascar chicle u otro material.

melenquero: que melenquea (ver).

melero: asustadizo, arisco, desconfiado, esquivo. Se aplica generalmente al caballo, en especial al que aparta la cabeza ante algo que se le acerca. También se usa en otros animales y en personas.

meliar: ir a buscar miel de abeja silvestre. Antes era común en los días previos a Semana Santa.

meloso: arbusto medicinal que se usa para curar los riñones.

memoristo: que se acuerda hasta de los detalles.

meneador: palo que se utiliza para revolver alguna comida, mientras se cocina.

merecido: rogado.

mermeja: garrapata.

mesa de ventas: mesa que se instala en aceras y otros lugares públicos, para vender comidas y bebidas, durante las fiestas populares y días libres.

Mes de la Anexión: es el mes de julio, el cual debe dedicarse a Guanacaste, en todo el país. Se estableció según decreto ejecutivo No. 17936-MEP-C, publicado en La Gaceta No. 32 del martes 16 de febrero de 1988. Gobierno de Óscar Arias.

mételas callando: dándolas con dulce (ver).

meter el hacha: intervenir, participar, opinar.

metérsele el macho a uno: introducirse el calzón, calzoncillo o pantalón entre las nalgas.

mi: posesivo muy utilizado con el nombre de la persona, para referirse al hijo, esposa u otro familiar, por ejemplo: mi Marisela, mi Rosita, mi Carlitos.

mica o mona: mujer transformada en este animal que aterroriza con palmadas, silbidos y carcajadas, en la noche, especialmente al enamorado infiel. Es creencia popular.

miche: venado, especialmente el pequeño.

mico y mica: tradicionalmente han predominado estas palabras, en lugar de mono y mona.

micos: nombre popular de los habitantes de Hatillo de Santa Cruz.

miedales: mucho miedo.

mielazo: trago de aguardiente.

miel de fuego: abeja colorada muy agresiva.

miel de jicote, miel de palo o miel criolla: miel de la abeja jicote.

Miguel Fajardo: el más prolífico y renombrado literato guanacasteco. Es liberiano. Ha obtenido reconocimiento nacional e internacional.

Miguel Torres: este santacruceño ha sido considerado el mejor constructor de marimbas.

miligüiste, michigüiste o güiligüiste: tipo de árbol maderable de ramas espinosas.

mimbro: árbol cuyo fruto es muy ácido. La fruta.

Minas de Abangares: conjunto de minas de oro que fueron explotadas durante décadas, desde finales del siglo pasado, por compañías extranjeras, principalmente la Abangares Gold Fields of Costa Rica, cuya enorme riqueza fue absorbida por Estados Unidos, en detrimento del pueblo guanacasteco y costarricense, en general. Allí laboraron aproximadamente cinco mil mineros. Se crearon pueblos y se utilizaron los adelantos tecnológicos de la época. El centro administrativo estuvo ubicado en La Sierra. Las Juntas de Abangares nació a raíz de esta explotación.

miona: molusco parecido a la piangua.

mira: parte superior del centro del yugo.

mirasol: caballo melero (ver).

¡miráte!: interjección que indica admiración.

Misa Guanacasteca: obra literario-musical creada por Eduardo ,“Balo”, Gómez, director del grupo “Los de la Bajura”. Es una propuesta guanacasteca con referencias regionales y acompañada de marimba, para utilizarla en la celebración de la misa.

místico: engreído.

mito o mita: diminutivo abreviado que indica afecto, concerniente a la mamá u otra mujer.

mochador: el que mocha (ver).

mochadora: tenaza utilizada para desmochar.

mochar: desmochar, cortar la punta de los cachos de la res. También se aplica a otras cosas, cuyo extremo es cercenado.

mocho: animal desmochado. También se refiere a otras cosas que carecen de punta.

mocho del hacha: parte contraria al filo del hacha, que se ocupa para golpear.

mochón: corpulento.

mofoso: mofador.

mojiganga: burla, acción burlesca. Fiesta.

mojigango: mojigato.

mojino: color del ganado que va de negro a bayo.

mojo: herrumbre, moho.

mojonear: colocar a los sabaneros en diferentes lugares, alrededor de un grupo de ganado cimarrón en su dormidero, para llevarlo a las labores de la vaquiada (ver).

molendero: tabla gruesa y larga adosada a la pared, que se ubica en la cocina, la cual sirve para colocar diversos enseres y alimentos y realizar algunas labores culinarias.

molca: mazorca de maíz que no logra desarrollarse normalmente. En consecuencia, su producción es mínima.

molinete: instrumento rústico para moler las piedras que contienen oro. Consiste en una piedra con una oquedad en forma de olla, en la que se

vacían los trozos de roca aurífera. Sobre esta oquedad se coloca otra piedra de forma similar, la cual posee un hueco encima en el que se introduce un palo con horqueta. Entonces el coligallero toma ambos extremos de la horqueta y mueve la piedra para triturar las rocas (ver).

molquiado: maíz de bajo rendimiento, ya que sus mazorcas son molcas (ver).

molquiarse: quedarse en molca la mazorca del maíz (ver).

mondonga: planta acuática. Gordá. Panzona.

mondongo con maíz reventado: comida exquisita de la cocina guanacasteca que mezcla estos dos ingredientes, en un caldo condimentado.

mono: cualquier animal de este tipo, pero sin incluir el congo (ver).

mono ahumado: mono colorado.

mono viejo no se para en rama seca: actuar con experiencia, para evitar problemas.

montadera o montadera de toros: parte importante e imprescindible de las festividades guanacastecas, que consiste en montar toros. Anteriormente, la barrera tenía forma cuadrada, se montaba con espuela corrediza, había un bramadero para alistar la monta, no se usaba verijera y solo participaban el montador, los vaqueteros y los sogueros, en el espectáculo (ver).

montador: el que monta toros.

montador mono o monero: montador que no utilizaba ni pretal ni espuelas.

montar: cabalgar sobre un toro para demostrar fuerza, habilidad y valentía.

montar a la pura arruga: montar el toro sin espuelas ni pretal, aferrándose únicamente al cuero arrugado. Es una prueba máxima de valentía y destreza, propia del sabanero antiguo.

montar carapatrás: forma de montar el toro, dándole la espalda a su cabeza, con la mirada hacia la parte trasera del animal. Generalmente se monta en la nuca, pero a veces se monta en el lomo, con albarda.

montar coleado: forma de montar el toro que consiste en sostenerse, con una mano en el pretal, y la otra, en el rabo.

montar con albarda: montar el toro utilizando albarda.

montar copeteado: montar el caballo en pelo, aferrándose a la crin de la nuca.

montar en la burra: montar a una persona, por tacañería, en la burra (ver).

montar guapeado: forma de montar el toro a cargo de dos montadores: uno en el lomo en posición normal, hacia adelante, y el otro, en la nuca, carapatrás (ver).

monto, toreo, enamoro y doy los toros: estar en capacidad de realizar alguna actividad,

especialmente la sexual, aunque se tengan limitaciones.

montura: silla de montar sin alas.

montura de pico: antigua montura para uso de las mujeres, que solo tenía el estribo izquierdo, ya que montaban de lado.

Monumento a la Anexión: consiste en dos bloques rectangulares de cemento, con varios metros de altura, que se encuentran uno cerca del otro: el más grande representa a Costa Rica y el más pequeño, a Guanacaste. Este último tiene un árbol de guanacaste. Se encuentra en Nicoya.

moquillo: tipo de árbol cuyas flores son moradas.

mora: tipo de árbol.

Moracia: nombre que tuvo Guanacaste, desde 1854 hasta 1860, en honor al Presidente Juan Rafael Mora. Actualmente el nombre pervive en un pueblo de Nicoya y un barrio de Liberia.

morder el mecate: aceptar, obligado, realizar algo que se rechazaba.

mordérsele la vuelta: buscar infructuosamente a una persona porque, cuando se llega al lugar donde debía estar, acaba de irse y así, sucesivamente. Obtener resultados negativos que no se esperaban.

morena: mujer guanacasteca típica, símbolo del Guanacaste Eterno.

moreta: tipo de bejuco.

moridera o moridero: árbol cuyos frutos son rosados, sin madurar; ya maduros, son morados. El fruto. Dolor profundo y permanente en los huesos.

moriseco o amorseco: planta cuyo fruto seco de adhiere a ropa y cuerpo produciendo picazón. El fruto seco.

moro: caballo o ganado de color gris oscuro.

moronga: morcilla.

morote: remolino de río. Nombre de un río en Nandayure.

morro: protuberancia que tiene el toro al principio del lomo. También se aplica a otros animales y hasta a personas.

morrocho: carramuñoso (ver).

morrocote: coscorrón.

morroñoso: de cachos duros.

mosca avisora: mosca que alerta al venado sobre la presencia de cazadores. Es creencia popular.

mosca de pezuña: mosca que algún venado anda en la pezuña y que le servirá de amuleto al cazador, para no fallar en su cacería. Es creencia popular.

mosquitagüiste: tipo de planta medicinal.

mostrenco: ganado sin fierro ni marca. Arbusto espinoso.

moto: que no tiene padre ni madre. Si le falta solo uno de ellos, se denomina huérfano. Enfermedad

del ombligo, en los niños recién nacidos, que puede ser mortal. Avaro.

motuso: animal poco desarrollado, especialmente el ternero.

mucarelo: muco (ver).

¡muchacha! o ¡niña!: expresión apelativa referida a una mujer que dice o realiza una acción sorprendente. También se aplica al varón.

muchacha vieja: trato cariñoso o de reprensión que se da a una muchacha.

muco: falta de una oreja o con la oreja cortada en parte. Sordo.

mucurú: tipo de paloma.

mucuruzín: nombre de una paloma pequeña.

muertera: tipo de paloma que, según creencia popular, anuncia la muerte de una persona, si canta cerca de su casa.

mujer de culo alegre: mujer muy aficionada al acto sexual.

“Mujeres altivas y Hombres machos de la pampa”: designación hecha por el Doctor Francisco Vargas, a las mujeres y hombres guanacastecos.

mujer floja de calzón o de gurupera: mujer de culo alegre (ver).

Mulita de mi Padre Santiago: figura que se forma en la luna, semejante a una mula, con su jinete: el apóstol Santiago, según apreciación popular.

mulita de tusa: en los juegos infantiles, la mulita tenía la cabeza hecha de tusa.

muma: pene.

munú: paloma muertera (ver).

Muñeca: muñeca que representa a la Virgen de Guadalupe, en la Danza de la Yegüita (ver). Borla de crin.

muñeco: tipo de árbol cuyo fruto es rojo. Muñeco vaquetero y muñeco montador (ver). Cargador constituido por la unión de tres piezas de madera en forma triangular, que sirve de sostén.

muñeco montador: muñeco que representaba a Judas, el cual se hacía de un palo con horqueta, cabeza de jícaro y atadura de burío. El último día de la Semana Santa, Domingo de Resurrección, era montado en un toro, para irrisión del pueblo. Luego se quemaba.

muñeco vaquetero: muñeco de palo y con vaqueta que se hacía para que el toro lo embistiera. Así, el toro se enardecía y la multitud gozaba.

muñungo o muñuco: persona, animal o cosa que ha perdido una parte de su cuerpo. Miembro cercenado.

muquearse: ponerse sordo.

murrú o murruco: pinol con leche cocinados al mismo tiempo.

murruca: cabellera de pelo murruco (ver).

murruco: cabello crespo, abundante y duro.

Museo de Arte Religioso: su nombre es “Nuestro Señor de la Agonía” y se encuentra ubicado en la Ermita de la Agonía, Liberia.

Museo del Sabanero: se encuentra ubicado en la Casa de la Cultura de Liberia.

Museo Regional de Guanacaste: se encuentra ubicado en el Cuartel de Liberia. Su nombre es “Daniel Oduber Quirós”, Expresidente de la República quien era guanacasteco por convicción.

música de toros: música de parranderas (ver).

música folclórica o típica nacional: es la música vernácula guanacasteca.

N

nabo: eje de la carreta.

nacascolo: árbol tintóreo cuya tinta es negra. Nombre de un distrito de Liberia que tiene como cabecera el pueblo de Guardia.

nacatamal: tamal. En el pasado se utilizó en algunos lugares, por influencia nicaragüense.

nacerse: averaguarse (ver).

nacido: averaguado (ver).

nacuma: mujer que colabora estrechamente con el nacume (ver).

nacume: jefe de la Cofradía de la Virgen de Guadalupe (ver).

naguapate: hierba medicinal que se usa para curar males de garganta.

namba: palmiche, palma real.

Nambí: otro nombre del cacique Nicoya. Actual nombre de un pueblo nicoyano.

nambira o nambiro: tipo de calabaza grande que se utilizó como resonador en las marimbas. También sirvió de calabazo (ver).

nancital: lugar poblado de nancites (ver).

nancite: nance.

nanciteada: acción de nancitear (ver).

nancitear: recoger nancites (ver).

nancites azucarados: nancites envueltos en miel de azúcar, como confites.

nancites en azúcar: los nancites se mezclan con azúcar, para que de estos fluya su exquisita esencia líquida.

nancites en guaro: bebida exquisita que resulta de la mezcla de guaro, azúcar y nancites, la cual se debe añejar.

Nandayure: cantón guanacasteco cuya cabecera se denomina Carmona. Bellísima princesa chorotega, a quien se debe, precisamente, este nombre, el cual significa “arroyo de las palomas, o de los pájaros o de las flores”.

naranja mandarina: mandarina.

naranja toronja: toronja. Pomelo.

naricera: tablilla que pende de la nariz del cerdo, para que no haga huecos, o del ternero crecido para que no pueda mamar.

navajuela: gramínea cuyas hojas son muy afiladas.

nayuribe: lirio de agua. Nombre de una princesa chorotega.

negrajiede: tipo de insecto y de planta malolientes.

negro loro: ganado de color negro con reflejos rojizos en lomo y paletas.

ni atajan ni lazan: no hacer nada.

nicho: cajita de madera con puertas, flores y encajes, donde se traslada el Cristo de Esquipulas (ver).

Nicoa: cacique Nicoya.

Nicoya: primer nombre de Guanacaste, asignado por los españoles en la época colonial. Fue Corregimiento, Alcaldía Mayor y Partido. Nombre del cacique que jefaba esa región. Actual cantón de cabecera homónima. El origen y significado de este vocablo aún no se ha definido claramente, pero existen estas versiones: tierra entre aguas; tierra del maíz; tierra del lagarto verde; nicho de serpientes; camino de los guerreros.

Nicoya, cuna de la Anexión: referencia a Nicoya como eje central de la anexión del Partido de Nicoya a Costa Rica.

nimbuera o ningüera: vasija de barro de grandes dimensiones y sin cuello, la cual se utiliza para almacenar agua.

nimbuera con tabla y guacal: se acostumbraba tapar la abertura de la nimbuera con una tabla que tenía un guacal, para sacar el agua y beber.

Niña: Muñeca, en la Danza de la Yegüita (ver).

niñero: Capitán, en la Danza de la Yegüita (ver).

nisperal: lugar poblado de nísperos (ver).

níspero: árbol frutal. Su fruto. El níspero guanacasteco pertenece a la familia de los sapotáceos. La fruta es de cáscara suave y color

café claro, la pulpa es azucarada. Nombre de un árbol maderable de gran dureza, que se emplea mucho en corrales.

níspero de montaña: níspero maderable.

nisquesa: acción de nisquesar (ver).

nisquesadora: la que nisquesa (ver).

nisquesar, nesquesar o nesquisar: cocer el maíz con ceniza.

nistayol: maíz nisquesado y lavado.

no aceptar vaqueta: estar sumamente enojado, difícil de apaciguar.

no apurarse: no interesarse en realizar algo.

no busquen más, que la vaca está en el corral: en el punto lógico está la solución.

nochar: trasnochar, divertirse durante la noche, pasar la noche el hombre en compañía de mujer.

no es cualquiera el que toma coyol en carrizo: indicación de que determinada actividad no la pueden realizar todos.

no es de todos mamar en gata y dejar postrera: hay ciertas metas imposibles de alcanzar, para una mayoría.

“No hay guanacasteco torpe ni traidor; todos somos uno en el ideal de todos, con él marchamos alegres y recelosos hacia un fin: nuestra reivindicación”: mensaje famoso del doctor Francisco Vargas Vargas (ver).

no hay luna sin menguante ni gallina que no escarbe: algunos hechos inexorablemente se producirán.

no hay piñuela que me ataje: decisión firme de realizar algo.

no hay que llevar leña al monte: cuando se busca una aventura amorosa, se debe andar sin la pareja habitual.

no hay que tener tantas vacas en el corral: frase que desaprueba al mujeriego.

no hom: apócope de “no hombre” muy utilizada en el habla coloquial.

¡no le suelte el rabo aunque lo cague!: mantenerse firme en un propósito.

no pue o no pues: expresión que indica aseveración.

Norberto Matarrita: legendario botero que, con su bote de remos, trasladaba gente y animales de un lado a otro del río Tempisque, exactamente donde se ubica el puente, desde Coyolar de Nicoya hasta Guapinol de Cañas. El fue quien primero dio este servicio, durante muchos años.

no se ofrece: frase utilizada para negar la participación en algún asunto, sea de palabra o de hecho.

no sé si cocer verdes o sentarme a moler: estado de indecisión.

¡no venda su caballo!: esta frase se le dice a quien llega oportunamente, a una actividad.

novillo: toro o torete capado, el cual no se utiliza como buey.

nubado: nuboso.

nubazón: gran cantidad de nubes.

nuevo: persona joven.



ñámbaro: árbol que se usa especialmente para construir marimbas.

ñanga: raíces externas del mangle.

ñangal: Lodazal del manglar. Conjunto de ñangas (ver). Barrizal.

ñanguear: pescar en el ñangal o cerca de él (ver).

ñanguero: pargo que habita el ñangal o cerca de él (ver).

ñanguñao: manguñao (ver).

ñanjú o cafecillo: planta de cuyas semillas se hace una bebida que se parece al café.

ñaña: excremento.

ñauñau: puré de cuadrado o plátano verdes, con chingaste de chicharrón.

ñisca: excremento, en especial el de gallina.

ñoopo: mata de maíz que aún no cosecha. Chilote. Es vocablo chorotega.



-ó: terminación de vocablos masculinos cuyo acento grave ha sido transformado en acento agudo, por el hablante guanacasteco. Tiene carácter afectivo. Algunos ejemplos son: “amigó, niño, Rodolfó”.

observativo: observador.

ocho: peinado de mujer que consiste en dos trenzas cruzadas formando un ocho. Mecate que se coloca al buey que tiene un cacho incompleto. Se amarra de cuerno a cuerno.

ociosidad: tontera. Obscenidad.

ocioso: que dice ociosidades (ver).

odiosidad: bravura.

odioso: bravo.

oído: ombligo de los resonadores de la marimba (ver).

oíte vos: frase de carácter apelativo usada para exaltar, sorprender, recalcar.

ojochal: lugar poblado de ojoches (ver). Nombre de un caserío del cantón Carrillo.

ojoche: tipo de árbol frondoso cuyo fruto comestible se prepara en tortillas.

ojo del pie: tobillo.

ojón: tipo de perico.

ojos cagados: ojos con legañas.

Olimpiadas Guanacastecas: torneo deportivo, en especial futbolístico, acompañado generalmente de ciclismo, baloncesto y atletismo, que se realizaba con la participación de todos los cantones guanacastecos, en las décadas de 1930 y 1940. En cada ocasión, se elegía como sede un cantón diferente. La actividad se convertía en una verdadera fiesta, con montadera de toros, mascaradas, bailes, etc. Fue una genuina celebración de confraternidad guanacasteca, que comenzó en 1933, en Liberia, y concluyó en 1947, en Las Juntas de Abangares.

olisco: hediondo. Se aplica especialmente a la carne u otro alimento, cuyo olor indica que está en proceso de descomposición.

olisquearse: ponerse olisco (ver).

olla de fierro: olla de hierro negra y con patas que antes se usó mucho.

olopopo: tipo de lechuza que imita la voz de diversos animales.

olosapo: árbol que produce frutos fragantes comestibles. Su fruto.

olosica: tipo de hormiga grande y negra.

olotillo: mazorca que no produce granos, solamente existe el olote.

olvidativo: que olvida fácilmente.

ombligo: punto blanco del frijol. Trompilla pequeño (ver). Orificio en la parte inferior de los resonadores de la marimba.

-ón: sufijo aumentativo utilizado en casos atípicos, como “sudón”.

opilada: acción de opilarse.

opilarse: comer en abundancia.

Oración Cívica: célebre mensaje dirigido al Congreso Constitucional, hoy Asamblea Legislativa, por el diputado guanacasteco Leonidas Briceño Baltodano, el 24 de julio de 1924, con motivo de celebrarse el centenario de la Anexión del Partido de Nicoya a Costa Rica.

oración del congo: según creencia popular, quien posea esta oración se aferra al toro o caballo que monta y no puede ser lanzado al suelo. Debe acompañarse de la coca del rabo de un congo (ver).

oración del coyote: según creencia popular, quien posea esta oración puede caminar ininterrumpida y velozmente, sin cansarse. Debe acompañarse de la uña de un coyote.

ordeño de mamanto: ordeño de vacas cuyos terneros tienen menos de cuatro meses.

ordeño medio: ordeño de vacas cuyos terneros tienen entre seis y ocho meses.

ordeño sazón: ordeño de vacas cuyos terneros tienen más de ocho meses.

ordeño tierno: ordeño de vacas cuyos terneros tienen entre cuatro y seis meses.

orégano llanero: tipo de orégano silvestre que crece en los llanos.

orejano: ganado sin señal en la oreja.

orejón: bruto, falta de inteligencia.

“Orgullosos de Ser Guanacastecos”: lema que se utiliza en escuelas, colegios y otros establecimientos públicos de Guanacaste.

orillero: sabanero que resguardaba la zona lateral de la manada, en un arreo (ver).

orines de congo: llovizna. Según creencia popular, quien sea orinado por un congo quedará mal de sus funciones mentales.

orines de coyote: según creencia popular, el coyote se orina bajo el árbol donde está su presa, para que esta caiga. También lo utiliza para defenderse de sus depredadores.

osado: bravo, decidido, valiente. Se aplica especialmente al toro.

oscurana: oscuridad. Nubosidad oscura, preludeo de la lluvia.

oso mielero o colmenero: nombre de un mamífero que se alimenta de miel.

ostigar: molestar, repugnar.

ostigoso: repelente, repugnante, molesto.

ostoche: tipo de felino.

otra vez la yegua a la milpa y la acaban de sacar: lo negativo tiende a repetirse.

Otto Apuy: pintor guanacasteco más destacado, tanto nacional como internacionalmente. Es oriundo de Cañas. También sobresale en literatura.

overo: ganado que tiene manchas blancas sobre fondo negro o alazán. También se aplica a otros animales.

overo alazán: ganado alazán con manchas blancas.

overo blanco: overo negro (ver).

overo negro: ganado negro con manchas blancas.

¡oy oy!: tipo de saludo.

¡oy tiempo cuajadero y yo comiendo cuajada de la vaca vieja!: estar imposibilitado de aprovechar algo que está a disposición de todos.

P

pachaco: de trasero escuálido.

padrino: caballo y su jinete que asisten al caballo que está siendo domado.

padrón: pared de cerros, cauces, acantilados.

padroneado: que va junto al padrón (ver).

padrotada: grupo de padrotes, especialmente de garañones.

padrote: semental, especialmente referido a caballos, toros y cerdos. Hombre mujeriego.

pago de la vaca atollada: recibir daño de la persona a quien se ayudó.

pailito: ganado que tiene los cuernos abiertos. Persona o animal de piernas abiertas.

paiputo: tipo de árbol.

pájaro de sangre: nombre de pájaro cuyo color es rojo.

paira: nombre de planta medicinal que sirve para curar la próstata.

País Chorotega: la Gran Nicoya (ver).

pájaro del león: pájaro que, según se dice, acompaña al león y le avisa de cercanas presas.

pajarón: galán sin ventura (ver).

pajito: sereno, liviano, despacioso, con regularidad, cadencioso.

pajuela: parte donde nace el fruto, en la planta de maíz.

pajuela: tipo de ave. Mazorca más pequeña que el chilote.

pajuilar: salir la pajuela del maíz (ver).

pa' la leche que da, que se mame: desechar la participación de una persona, en un asunto.

palanco: tipo de árbol que despide olor desagradable, en la noche.

paleta: juego infantil que consiste en golpear con un palo una pelota.

paletado: sogazo que consiste en lazar una pata delantera y la cabeza de la res.

palma real: tipo de palmera cuyas hojas se utilizan para techar ranchos.

palmiche: tipo de palmera.

palo cimarrón: tipo de árbol.

palo de arco: árbol parecido al madero. Es de gran dureza y se usa para poste de cerca.

palo del tortol: palo que se utiliza para hacer tortoles (ver).

palo de sal o palo de agua: árbol parecido al mangle.

paloma arrocera: variedad de paloma que abunda en los arrozales.

palomeada: acción de palomear (ver).

palomear: sanjuanear (ver).

palosanto: caraño (ver).

paloteador: caballo que palotea (ver).

palotear: arrastrarse el caballo en sus patas, al ser detenido súbitamente en una carrera.

paludo: ganado de cuernos largos.

pampa: llanura guanacasteca.

pampero: perteneciente a la pampa (ver). Guanacasteco.

pan: sexo de la mujer.

pana: palangana pequeña. Tela utilizada por el coligallero para separar el oro.

panal: nido de hormigas.

panal de ceja: panal pequeño, como el que hace la avispa catalina (ver).

panal de sabana o panal sabanero: tipo de avispa de colores amarillo y negro, muy agresiva, que vive en el llano guanacasteco.

panalero: peón que se encargaba de eliminar los panales de avispas, para facilitar el trabajo de campo.

pan de rosa: confitura hecha con claras de huevo, azúcar, agua y rojo vegetal.

pandureco: pando.

pandurequear: poner pandureco (ver).

panzablanca: plumosa (ver).

panza de burro: tipo de zacate.

panza de mono: cachureto (ver).

panzagria: nombre popular del bagaceño. Se debe esta designación a la abundancia de tamarindos en la ciudad de Bagaces.

panzanegra: chuerca (ver),

panzona o panzuco: nombre de planta que tiene una protuberancia.

panzonear: desarrollarse la espiga del arroz.

panzuca: mujer embarazada. Panzona.

panzuco: panzón.

panzuquear: embarazar, poner panzuca (ver).

pañía: amigo, camarada.

papa: papá. Versión grave muy utilizada en el habla guanacasteca.

papalán: árbol de frutas blancas comestibles.

papalear: papalotear (ver).

papaleo: papaloteo (ver).

papalotal o papalotero: gran cantidad de papalotes (ver).

papalote: mariposa.

papalotear: revolotear. Andar de un lado para otro.

papalote de luz: mariposa blanca nocturna que aparece durante el invierno, en gran cantidad.

papaloteo: revoloteo.

papamiel: papalán (ver). Bejuco cuya flor tiene miel.

papasal: cabellera desgreñada y abundante.

papaturrada: lugar poblado de papaturros (ver).

papaturro: árbol de fruto en racimo comestible, de color blanco, que es el común, o negro. El fruto.

papaturro de pava: tipo de árbol.

papaya cimarrona o de monte: variedad de papaya silvestre, pequeña y muy dulce.

papelero: aljaraquero, que actúa exagerando la situación.

papelote: barrilete.

papito: abuelo.

papudo: pellejudo.

parada: ganado o yeguada recogidos por los sabaneros (ver). Generalmente esto se efectuaba en su propio dormitorio.

Paraje de Diriá: nombre antiguo de Santa Cruz.

para qué corrales si no hay vacas: inutilidad de realizar determinada acción, ya que falta lo principal.

para que el toro padree bien, debe tener muchas vacas: frase que fortalece al mujeriego.

para qué gastar maíz en zanates: inutilidad de realizar una acción improductiva.

para qué mecate sin chanco: cuando falta lo principal, lo demás pierde importancia.

parar: recoger el ganado o los caballos.

pararse el coyol: ponerse avinagrada la savia del coyol.

para toro cimarrón, caballo del mismo sitio: siempre hay una persona, un elemento, un objeto, etc., adecuados para determinada situación.

paravós: pájaro canoro de nombre onomatopéyico. Posee gran belleza: es tornasolado con matices verdes, celestes, café-rojizos y negros. Su cola está constituida por dos plumas verdinegras. Anida en paredes térreas.

parchonado: careto (ver).

parchonarse: ponerse parchonado, careto (ver).

parejeada: acción de parejear (ver).

parejear: seguir de cerca. Perseguir.

parejero: caballo bueno para las carreras.

parendera: vaca o yegua aptas para tener cría. También se aplica a la mujer y a la hembra de otros animales.

pariente: expresión de carácter apelativo, sinónimo de “cabo” (ver).

parir el arroz: producir la espiga el arroz.

parir el coyol: dar la savia el coyol. Producir frutos el coyol hembra. Hacer chicha con arroz de coyol (ver).

parranda: baile popular amenizado con marimba, el cual originalmente se efectuaba en las calles, las que eran bloqueadas con bancas largas. Esto se hacía donde se juntaban cuatro esquinas. Acceso de ira, con llanto y otras manifestaciones, que presentan algunos niños.

parrandera: música popular muy alegre, especialmente la que ameniza las fiestas patronales y la montadera de toros. Algunas piezas muy conocidas son “Charío Fuentes”, “El Burro ’e Chilo”, “El Chunco”, “El Brinco del Sapo”, “La Vaca”, “El Garañón” y “La Vaqueta”.

Parroquia de Nicoya: primera parroquia de Guanacaste y Costa Rica. Se creó en 1544.

partida: conjunto de ganado que se arrea.

Partido Confraternidad Guanacasteca: organización política fundada y dirigida por el doctor Francisco Vargas Vargas, en la década de 1930, que luchó por la dignidad y el progreso de Guanacaste. Su legado es inconmensurable. Carreteras, colegios, hospitales... son herencia de este Partido que logró unir a todo el pueblo guanacasteco, en pos de un ideal.

Partido de Nicoya: jurisdicción colonial española que comprendía gran parte de lo que hoy es Guanacaste. Se llamó también Gobernación, Alcaldía Mayor y Corregimiento. Fue una entidad independiente, aunque en algunas oportunidades, por razones prácticas y según criterio de la autoridad competente, se le asignaron ciertos vínculos con Nicaragua o Costa Rica, pero sin afectar su autonomía.

Pasada de El Niño: tradición religiosa liberiana que consiste en pasar al Niño Dios, de una casa perteneciente a la Familia Valdelomar, a la Ermita de la Agonía, el 24 de diciembre, en procesión, la cual se repite a medianoche, para trasladarlo a la Iglesia central donde se efectúa la misa. Son niños vestidos de blanco quienes transportan la imagen, en un cochecito.

pasar al susto: ir a comer.

pasar de paso o pasar a un largo: ir hacia un lugar sin detenerse.

pasar el río agarrado al rabo de la res: forma de pasar los ríos caudalosos, en los arreos del pasado.

pasar huyendo o ir huyendo: realizar con mucha celeridad alguna gestión. Ir de prisa.

pascón: guacal con agujeros que sirve para colar, especialmente el maíz nisquesado (ver).

pasconeada: acción de pasconear (ver).

pasconear: agujerear, poner como pascón (ver).

pascuseada: acción de pascusear (ver).

pascusear: pasconear (ver).

pasera: nidada.

pasitrote: tipo de paso elegante del caballo.

pasitrotear: andar el caballo al pasitrote (ver).

pasitrotero: caballo que pasitrotea (ver).

pasmado: tonto, inútil.

pasoso: contagioso.

paso de punto: paso de baile, en el cual se arrastran los pies.

pasque: insípido.

pasquearse: ponerse pasque (ver).

pata: pata trasera, exclusivamente, del cuadrúpedo.

pata de cabro: implemento de hierro que sirve para desclavar.

patada de yegua no mata garañón: algunas acciones resultan inofensivas o insuficientes, aunque aparenten ser categóricas, según las circunstancias específicas.

patango: patojo.

patas pa'l monte: pailito (ver).

pateador: encargado de mezclar el barro con la boñiga, mediante sus pies, y batirlo bien, en la elaboración de tejas.

pato aguja: tipo de pato negro.

pato collarejo: variedad de pato.

patrás: gallina de guinea.

Patria Regional: Guanacaste, en relación con los guanacastecos.

Patrón: imagen original del Santo Cristo de Esquipulas (ver). Vocativo con el significado de amigo, compañero. Dueño de la hacienda.

Patronos: encargados de realizar actividades específicas, en la celebración de la Virgen de Guadalupe, como vestir la Virgen, financiar algunos actos, etc. Tienen nombres particulares, por ejemplo: Patrón de Alborada, Patrón de Doce, Patrón de Oración, etc.

patutaco: lunanco (ver).

pava de tierra: chivo de tierra (ver).

payana: residuo que dejan algunas bebidas.

payanoso: con payana (ver).

payaste: áspero, bronco, molido grueso. Chambón (ver).

payastearse: ponerse payaste (ver).

payastón: que tiende a ser payaste (ver).

payastona: tortilla grande de masa ordinaria.

payastoso: payaste (ver).

pebre: comida que se prepara con garrobo y pinol (ver).

pechera: braguero de lujo hecho de crin, con adornos.

pedir corral: abrir corral (ver).

pedir un hermanito: ponerse a gatas un niño, mirando hacia atrás entre las piernas.

pedo de chancho: guaro de contrabando o chirrite.

pedo de zorro: persona desdeñosa.

pega: postre. Pegado, concho (ver).

pegadero: trompillal (ver).

pegado: concho (ver).

pegador: cuerda que amarra el timón con el yugo, en una carreta.

pegar: amarrar.

pegar al bramadero: obligar a determinada acción, ajustar cuentas.

pegarse como güis al gavlán: actuar con persistencia.

pegársele la carreta a alguien: quedarse bebiendo licor.

peine de mico: tipo de árbol cuyo fruto se asemeja a un peine.

peineta: techo que posee una sola dirección.

pejesapo: cuchisapo (ver).

pelar al sabanero una res: fallar el sabanero en lazar una res.

pelar la cara: poner en evidencia a una persona.

pelarse el chopo: quedar mal en una acción o trabajo.

pelar y blanquear el arroz: pelar es quitarle la granza y blanquear, despojarlo de la capa que lo recubre. La primera operación se efectúa con el extremo del mazo que termina en punta, mientras que la segunda se realiza con el extremo aplanado. Todo esto se ejecuta en el pilón.

peleadores de antaño: los peleadores de antes eran hombres que se dedicaban a pelear como si fuera un deporte, en el cual podían demostrar su fuerza y habilidad; por eso, los mejores eran admirados, famosos, reconocidos. Prácticamente, cada pueblo tenía su peleador destacado: entonces, procuraban enfrentarse entre ellos, para definir la supremacía, con nobleza, sin odio ni enemistad, ni mucho menos con ardides. Era una competencia limpia. Sin embargo, era una costumbre nefasta que, afortunadamente, desapareció.

pelear de amigos: tipo de juego que consistía en darse de golpes. Al final, los contendientes eran separados, se abrazaban y decían : “somos amigos”.

pelechón: robusto, saludable.

pelero o peleros: saco o manta que se coloca debajo de la albarda o montura, para protección del caballo. Despectivamente, ropa.

pellejada: acción de pellejear (ver).

pellejear: hacer lo que se pueda, en la realización de un asunto.

pellejo de toro: variedad de árbol.

pellón: cobertor de lujo que se coloca encima de la albarda.

pelo a pelo: en idénticas condiciones.

pelo arrepentido: pelo ondulado.

pelo cholo o acholado: pelo lacio.

pelotero: encargado de hacer las pelotas de barro con boñiga, en la elaboración de tejas.

pelotilla: recámara (ver).

penco: caballo viejo o de mala calidad.

pencón: valiente, destacado.

Península y Golfo de Nicoya: componentes fundamentales de la geografía de Guanacaste.

Peña Bruja: formación rocosa en la Bahía de Santa Elena. Se dice que cuando resuena es señal de invierno. Hay varias leyendas en torno a ella.

Peón: réplica de la imagen del Santo Cristo de Esquipulas que recorre los pueblos de Santa Cruz (ver). Parte de la espuela que une la caja con la roseta (ver). Trabajador de la hacienda encargado

de labores de mantenimiento, como chapear y arreglar cercas.

peoncito o sabanerito: así se le decía al recién nacido.

pepenance: tipo de árbol.

pepenar: coger algo con fuerza. Cubrir el macho a la hembra.

perdonar antes de morir: es creencia popular que el moribundo debe perdonar a quien le causó problemas o ser perdonado, si fue lo contrario; si no lo hace permanecerá en agonía, sin poder morir.

perico de montaña: tipo de perico oriundo de las montañas.

perilla: pieza metálica que se atornilla en la punta de los cachos del buey.

periódico contra el vómito: el vómito de un niño que viaja se evita, colocándole papel periódico en su abdomen. Es creencia popular.

periódicos guanacastecos: son los siguientes: Anexión, La Voz de la Pampa, Informativo Guanacaste, El Chorotega, Mensaje y Guanacaste a la Altura.

periquear: ensuciar.

periquito: nombre de árbol.

perol: olla de hierro.

perrerreque: tipo de tamal de elote horneado, con dulce.

perrinco: perrillo.

perro: atadura especial aplicada en el hocico del caballo, para mantenerlo dominado mientras se cura, herra, etc.

perro arreador y corneador: perro que ayuda en los arreos, ladrando al ganado y empujándolo con su hocico.

perro cusuquero, garrobero, venadero: perro especializado en la caza de alguno de estos animales.

perro jarretero, naricero, orejero: perro que, al trabajar con las reses, en ayuda del sabanero, les mordía las patas, la nariz o las orejas, para hacerlas obedecer.

perro macho: hombre machista, matón.

perrorrenco: nombre popular del perrerreque (ver).

perro sabanero: perro que ayudaba al sabanero, en el trabajo con el ganado.

perro viejo ladra sentado: actuar con la cautela que da la experiencia.

perro zompopo o zompopo: reptil pequeño, especie de lagartija, de líneas ondulantes negras, blancas y cafés, cuya mordedura se considera venenosa. Generalmente vive con las zompopas que lo protegen de otras hormigas, mientras que él las defiende de otros reptiles.

persoga: mecate que se añade al cabestro.

persoga de rastra: persoga que arrastra el caballo, con el objeto de que, al majarla, se vea obligado a cabestrear.

persogar: amarrar el caballo con persoga (ver).

personalidad del guanacasteco: las mujeres y hombres guanacastecos se caracterizan por ser extrovertidos, amistosos, francos, apasionados, alegres, categóricos, comunicativos, valientes, espontáneos.

pesadencia: pesadez.

pescar: acción de cabecear, pescar (ver).

pesca: cabecear, al estarse durmiendo sentado o de pie.

petrono: tipo de árbol.

pial: coyunda de la espuela.

pialazo: sogazo a las patas del toro.

pial de cuera: pial para el sabanero calzado (ver).

pial de gaza: pial para el sabanero descalzo (ver).

picacarne o picahueso: caballo jacán (ver).

picaculo: otro nombre del pez llamado barbudo.

Pica de Leña: actividad de la celebración de la Virgen de Guadalupe, que consiste en cortar la leña en una finca y trasladarla en carreta a la casa de la Cofradía, para luego utilizarla en los otros actos festivos (ver). Esto se realiza el segundo sábado de noviembre, con gran jolgorio.

picamano: nombre de bejuco que tiene uso medicinal.

picapica: bejuco cuyas vainas están cubiertas de pelos que producen intensa picazón.

picapical: lugar poblado de picapica (ver).

picar el chele: irse, viajar, trasladarse.

picar la mano derecha: llegará dinero.

picar la mano izquierda: se avecina un cobro.

picatabaco: caballo de paso fino.

picazón: acción de picarse, o sea, medio embriagarse.

piche: tipo de ave acuática, la cual se puede domesticar. “Los Piches” fue el nombre antiguo del Barrio San Roque de Liberia

piche careto: tipo de piche (ver).

pichepacho: tipo de pez.

picherísimo: mujeriego.

pichicatear: actuar con pichicatez (ver).

pichicatez: avaricia, mezquindad.

pichicato: avaro, mezquino.

pichichío: arbusto cuyos frutos amarillos son medicinales.

pichicho: pezón de la teta y de la tetilla.

pichilingo: semidesnudo.

pichuercho: miope, bizco, tuerto.

pico: boca. Beso.

pico cuchara: variedad de garza.

pico de pájaro: tipo de chile picante.

pico de perro: variedad de jocote.

picón: tucán.

picuda: barracuda.

picuso: de boca u hocico prominentes.

pie a pie: en idénticas condiciones.

pie de amigo: pieza de madera que va del horcón a la solera.

pie de venado o casco de venado: tipo de árbol, cuyas flores son muy hermosas.

pedra: titil (ver).

pedra bola: tipo de piedra de dura consistencia y bastante redonda.

pedra de ara: piedra del altar en las iglesias que daba poder y fuerza, al hombre que la tuviera incrustada en su mano. Es creencia popular.

pedra de moler: metate.

pedra de rayo: según creencia popular, los rayos transportan una piedra que se encuentra en el árbol donde cayó este.

pedra de venado: piedra que poseía cierto venado, la cual vomitaba cuando moría. El cazador que la tuviera, siempre cazaría venados. Es creencia popular.

pedra poma: clase de piedra con capacidad de absorción.

pierna de leche: enfermedad que afecta a las puérperas.

piernas: parte de la jáquima que se coloca en ambos lados de la cara del caballo. Divisiones de la horqueta de la chinga (ver).

pijije: piche. Nombre de un caserío de Bagaces.

pila o pilita: canoa del coyol (ver).

pilero: encargado de hacer las pilas que se utilizan para depositar el barro, en la elaboración de tejas.

pililanga: pérdida de tiempo por andar de un lado para otro.

pililangear: andar de pililanga (ver).

pilón: tipo de árbol maderable. Utensilio grande de madera con oquedad, que sirve para descascarar el arroz en él.

piloneada: acción de pilonear (ver).

pilonear: trabajar con el mazo, descascarando arroz en el pilón (ver).

piloto: picadero. Madero con muescas utilizado para atar los caballos que se adiestran.

pimientillo: tipo de mangle pequeño y frondoso.

pincuncho o pincancho: pico, parte puntiaguda de un objeto.

pindongo: tamal hecho con carne de gallina. Tamal del ayudante (ver).

pinol: maíz tostado y molido, del cual se hace una bebida. La bebida. Residuos de saliva solidificada que algunas veces queda en los labios, después de dormir.

pinol al pie de la vaca: pinol con leche, de la ubre al vaso.

pinolillo: pinol mezclado con cacao molido, del cual se hace una bebida. La bebida.

pinque: tipo de camarón.

pinzote: objeto alargado cilíndrico. Parte también alargada y cilíndrica de algo. Protuberancia.

pinzotear: echar pinzote alguna planta. Dejar sólo el pinzote de algo (ver).

piñonate: dulce de papaya tierna.

piñuelero: saltapiñuela (ver).

piola: sogá, manila, barriguero (ver).

pipa: barril para almacenar agua. También vulva de la vaca o yegua.

pipe: amigo muy cercano.

pipero: encargado de abastecer de agua a la hacienda, la cual se transportaba en barriles llamados pipas. Se traía en carreta de los ríos.

pipilacha: libélula.

pipito: bebé, niño.

¡piplaca piplaca!: acción de golpear.

piporra o pisporra: protuberancia, abultamiento.

piquero: tipo de pato.

piquijuya: acción de proceder con eficacia y celeridad.

piricho: pequeño y delgado, desmedrado.

pirigallada: grupo de mujeres.

pirigallo: protuberancia. Clítoris. Cresta de ciertas aves, como el gallo.

piripuesto: acicalado, bien presentado, debidamente preparado para una actividad social.

piriquitoya: especie de planta ornamental, cuyo fruto es comestible.

pisador: cuerda que colgaba del techo del zaguán, la cual servía para amarrar el caballo, mientras se desensillaba (ver).

piso: salto, apareamiento. Derecho de piso (ver). Animal obtenido mediante ese derecho.

pisque relleno: es el tamal pisque con huevo o frijol dentro (ver).

pisquiada: acción de pisquiar (ver).

pisquiar: ablandarse el maíz por la cocción con ceniza.

pitarrilla o pitarría: chicha que se hace de maíz amarillo, jengibre, dulce, pimienta, clavo de olor y canela.

pitero: cusuco (ver).

Piteros: encargados de tocar las flautas, en la Danza de la Yegüita (ver).

pito: expresión amistosa de índole apelativa. Bejuco que se usa como jabón, para lavar ropa.

pitoreal: ave terrestre cuyo canto es muy potente.

pizarra informativa: en el pasado, se acostumbraba colocar una pizarra pública, para ofrecer informaciones diversas relacionadas con el quehacer del pueblo. Fue muy famosa en Liberia, la “Pizarra de don Elías”.

pizote: descolorido. Animal que habita el llano guanacasteco.

plagoso: propenso a las enfermedades, enfermo.

plaguear: adquirir enfermedades. Ser propenso a las enfermedades.

plan: fondo. Residuo. Cada uno de los lados de la hoja del machete.

planazo: golpe dado con el plan del machete (ver).

planear: golpear con un lado del machete.

plantaviva: mata cuyas semillas fermentadas producen una embriagante bebida, llamada chicha bruja. La semilla.

plasta o plasto: boñiga, excremento.

playas de Guanacaste: son numerosas, de gran belleza y atractivo turístico. Algunas son Brasilito,

Sámara, Tambor, Coyote, El Coco, Tamarindo, Conchal, Montezuma.

plazas de toros: en varios pueblos guanacastecos hay plazas de toros permanentes. Se destacan por su nombre: la “Chorotega”, de Cañas; la “German Arrieta”, de Bagaces; y la “Camilo Reyes”, de Liberia.

plazuela: potrero aledaño a la casa de la hacienda, donde dormían los caballos que serían utilizados al siguiente día.

plazuelero: toro que dejan en la plazuela (ver).

pleneada: acción de plenearse (ver).

plenearse: comer excesivamente.

plomo: árbol especial para cospe (ver).

pluma: cabriola del caballo, acción que ejercita con elegancia y habilidad guiado por un diestro jinete. Hollejo del maíz. Palo que sirve de palanca para mover la troza.

plumiar: sacar plumas al caballo (ver).

plumosa: tipo de pez que tiene la boca grande.

pocear: nadar en las pozas.

pocillo o pocío: jarro, vaso.

pocoyo: cuyeo.

podrir: poner un material en agua, para que adquiera la consistencia que necesita, según el uso

propuesto. Por ejemplo, podrir el barro para hacer tejas.

poema chorotega: el primer poema aborigen, tanto de Guanacaste como de Costa Rica, que se ha podido conservar, está escrito en náhuatl clásico por un poeta chorotega anónimo. Fue recogido en Nicoya por el doctor Chas H. Berendt, en 1874.

“Poemas de mi Hora Anímica”: primer libro de prosemas publicado, de escritor guanacasteco. Su autor es el santacruceño José Ramírez Sáizar. Se editó en 1940.

polca: ancas del caballo.

Policía o Policías del Zopilote: grupo que administraba la justicia en la vaquiada, mediante la aplicación del zopilote (ver). Estaba constituido por el juez y cuatro policías, generalmente. Todos quedaban bajo su jurisdicción: sabaneros, peones, cocineras y hasta el mismo patrón.

polla: planta enredadera cuya semilla tiene la forma de cabeza de pollo, la cual se come asada. Nuez de la garganta. Cavidad en la parte central del cuello, donde se une con el pecho.

pollada: acción desafortunada.

pollera: establecimiento donde se venden pollos fritos o asados. Tureca para pollos (ver).

poloste: pelota de masa.

polquiada: acción de polquiar (ver).

polquiar: cortar el pelo a los caballos. También se aplica, por extensión, a otros animales y a personas.

polvalera: polvareda.

poner la pluma de zopilote: superstición que consiste en colocar una pluma de zopilote detrás de la puerta, para que el visitante inoportuno se vaya. También sirve para alejar gente de fincas.

ponerle espuelas a la vida: asumir problemas innecesarios.

ponerle los gonces a alguien: dar puñetazos, pelear.

ponerse chachagua el atol: no lograr que el atol se solidifique (ver).

poppear: hacer ruido por la boca una persona cuando está durmiendo, pero sin llegar al ronquido. También se aplica a los animales que producen ruido con sus huesos, al caminar.

por dentro: forma de lazar que consiste en dar media vuelta y lanzar el sogazo a la res o caballo que ha pasado detrás del sabanero.

por encima: sombrerito (ver).

por falta de sogá no se va a ir el cimarrón: aunque falte lo principal, siempre se debe intentar el éxito.

por montado en la mula hay que jinetearla: si un trabajo se empieza, hay que terminarlo.

poronga: vasija para agua.

porongo: calabazo.

poroporo: tipo de árbol que se cubre de flores amarillas en verano.

porrondito: persona pequeña y gorda.

porronón: gordo.

porsiacaso: embuste que lleva el sabanero (ver).

portillero: trabajador que arregla las cercas, especialmente el casual.

portillo: abertura en una cerca.

portón: puerta de reglas y postes labrados que se construye en las cercas.

portón de aguja: puerta en la cerca que se cierra mediante madero que se introduce en un hueco del poste respectivo.

portón de golpe: tipo de portón en las haciendas con cierto grado de inclinación, para que se cierre por inercia.

portonero: encargado del portón del toril.

portones en la ciudad de Liberia: antiguamente había portones en las entradas a Liberia, para evitar que el ganado ingresara a estropear jardines y casas, cuyas paredes de bajareque lamían, a causa de que eran encaladas con salobre material de conchas del mar. Fueron muy reconocidos el Portón de Rochita y el Portón del Resguardo.

posada: casa grande construida en la ciudad, por personas adineradas, con el objetivo de pasar allí

las fiestas o bien, realizar alguna actividad social. En ocasiones, las facilitaban a sus allegados, para el mismo fin.

posar: alojarse en la posada (ver). Hospedarse.

posposa: tortilla de maíz camagua (ver).

postempate: tipo de bejuco.

posticito: que está a punto, listo para determinado fin.

postrera: segunda siembra de maíz en el año.

potestoso: orgulloso, presuntuoso.

potreraje: alquiler del potrero para que pasten ganado y caballos.

pozol: refresco hecho de maíz pujagua (ver).

pozola: nigua.

pozolear: agujerear.

prángana: fiesta, diversión, baile.

pranganear: fiestear, divertirse.

prángano: fiestero.

prestar: pedir prestado. Aceptar una mujer tener relaciones sexuales con un hombre.

pretal: cuerda que circunda la panza del toro, posterior a las patas delanteras. Sirve para que el montador se sostenga.

pretalear: poner el pretal.

pretalero: encargado de poner el pretal al toro, para que sea montado.

prieto: color amarillento, en especial el adquirido por las cosas viejas.

primer diente de un niño: según costumbre, quien descubra el primer diente de un niño, debe regalarle una polla para su alimento inmediato o bien, para que la críen y aprovechen sus huevos.

primo: vocativo equivalente a compañero, amigo.

Prioste Mayor: colaborador inmediato del mayordomo, en la Cofradía de la Virgen de Guadalupe. También hay priostes segundo, tercero, etc. (ver).

Procesión de la Pasada: procesión que se efectúa para pasar a la Virgen de Guadalupe, de la Iglesia a la Cofradía, el 11 de diciembre, a mediodía. También se denomina así el regreso de la Virgen de Guadalupe, de la Cofradía a la Iglesia, acompañada por la Virgen de la Concepción, aproximadamente a las seis de la tarde. Es una actividad concerniente a la celebración que realiza la Cofradía de Nuestra Señorita la Virgen de Guadalupe, en Nicoya (ver).

Procesión de las Candelas: última actividad de la celebración de la Virgen de Guadalupe, que consiste en una procesión nocturna, en la cual se llevan candelas encendidas. Los cofrades y el pueblo en general acompañan al nuevo mayordomo que lleva una cruz de madera. De la Cofradía se

dirigen a la iglesia. Esto se realiza el 12 de diciembre (ver).

pronta: que está próxima a parir.

pronunciación de la erre: este fonema se pronuncia vibrante, fuerte. Es distintivo del habla guanacasteca.

pronunciación y entonación en el habla guanacasteca: ambas son claras y enfáticas. En ciertas frases vehementes, se emplea una marcada inflexión descendente seguida, de inmediato, por otra ascendente, lo cual le confiere carácter de reafirmación.

pronunciación y gestos en bombas y retahílas: las bombas y retahílas deben ser declamadas, es decir, pronunciadas con énfasis y vehemencia y gesticulación expresiva; además, la entonación ha de ejecutarse sostenida y en ascenso.

prueba del sabanero: cuando un sabanero pedía trabajo en una hacienda, debía demostrar conocimiento, valor y destreza: montar un caballo indócil, mañoso y corcoveador, domar los caballos de su escuadra y elaborar los aperos necesarios (ver).

Pueblo Quieto: nombre popular de Bagaces, antiguamente.

Pueblo Viejo: pueblo donde originalmente existió Nicoya.

punto de marimba: punto cuyo piso es de tablas.

Punto Real: punto situado sobre el río Liberia, en la Calle Real (ver).

punto sobre el río Tempisque: punto que cruza el tempisque, entre Guapinol de Cañas y Coyolar de Nicoya. Es el más extenso del país:

780 m de longitud y 13.30 m de ancho. Se denomina “Punto de la Amistad de Taiwán”.

¡puerta!: interjección que indica dar salida del toril al toro que será montado. Permitir libertad de acción.

¡puerta al toro!: ¡puerta! (ver).

puerta del sol: detalle arquitectónico de las casas antiguas que consiste en dos puertas contiguas esquineras, cuyo objeto es el ingreso de la luz solar desde puntos cardinales distintos. Así, se regula. También sirven para emplearlas en funciones diferentes, por ejemplo: mientras en una se vende, en la otra se ingresa o sale de la casa.

puerta falsa: puerta de varas rollizas unidas con alambre, que se construye en las cercas.

puerta libre: pleito entre amigos, como ejercicio viril. El policía u otras personas detenían la lucha, cuando consideraban que era suficiente.

Puerto Humo: puerto fluvial en el río Tempisque, de mucha importancia antiguamente.

Puerto Jesús: puerto ubicado cerca de la desembocadura del río Tempisque, de importancia en el pasado.

pues o pue: palabra muy usada al final de la frase, cuando se habla.

pujagua: maíz morado con el cual se hace el atol, el chicheme, el pozol y el chilate. (ver).

pujar: hacer fuerza el niño con pujo (ver).

pujazón: acción de pujar (ver).

pujiento o pujoso: que tiene pujo (ver).

pujo: enfermedad del bebé que consiste en una especie de sarpullido interno, con pelitos negros que avanzan hacia dentro en el área de la espalda, lo cual le causa dolor, desesperación y llanto. Entonces el niño hace mucha fuerza poniéndose encarnado, con gran tensión de su cuerpo y el consiguiente peligro de ruptura. También aparecen trastornos digestivos. Se cura frotándole la parte afectada con leche materna o con los tres aceites calentados previamente junto con el cordón umbilical del infante, o bien, dejando secar al sol una mantilla con su excremento o aplicándole un sahumero de chile congo (ver). Estas curaciones provocan que el sarpullido y los pelitos negros broten hacia fuera. El pujo es producido por el borracho, el agitado, la mujer con menstruación, el que tiene mala vista, el bravo y la embarazada (ver).

Se evita con una cinta roja atada a la muñeca izquierda del bebé. Es creencia popular.

pulga de llano: hormiga negra y pequeña cuya picadura es dolorosa.

pulguilla: mata que se usa para escobas.

pulido: melindroso.

punche: variedad de cangrejo colorado.

punta de estaca: corte de crin en el rabo del caballo que tiene cola horizontal.

puntal: toro que conserva íntegros sus cuernos, sin desmochar. Toro que domina un rodeo (ver).

puntear: lograr que el caballo acepte correctamente el freno, o el buey, el yugo.

puntero: peón que va de primero en una chapia, el cual señala la tarea que debe realizarse por todos los trabajadores. Sabanero que va delante del ganado, dirigiéndolo, en un arreo.

Punto Guanacasteco: pieza musical considerada como máxima muestra del folclor de Guanacaste y del país. Es la Danza Nacional de Costa Rica.

puntudo: puntiagudo.

puñetero: jovero, jodido (ver).

pupulucada: tontera, falacia.

¡pura yegua!: muy bien.

purga de pitaya: agua salada con savia de pitahaya que se le da a beber a la vaca, para que

expulse la placenta y el cordón umbilical que retiene irregularmente, después del parto, ya que tal situación le podría causar hasta la muerte.

purgante de cacho de venado: algunas personas confirman la eficacia de este cuerno raspado, como purgante.

puro: juego infantil que consiste en golpear con un palo, un palito llamado puro que se encuentra vertical en tierra, sostenido entre dos piedras. Según la distancia que alcance el puro, así será el premio obtenido por la fuerza del golpe: una cajetilla vacía de cigarros, cuyo valor dependía de la marca.

puro canto: parte más dura del árbol.

¡puro casco rayado!: frase alusiva a una persona experimentada en algo. Particularmente se refiere a la mujer con experiencia en la actividad sexual.

purusa: residuo, hollejo, borona.

purusear: convertir en purusa (ver).

puyón: aguijón, punta.

puyonazo: punzada.



quauhnacastli: en náhuatl, “árbol de orejas”. Es el árbol de guanacaste.

quebracho: árbol maderable de gran dureza.

quebrada y río: la quebrada se diferencia del río porque su caudal es menor y sus aguas son más frías.

quebrar la cuajada: deshacer la cuajada en boronas (ver).

quedamos en un quedar: no llegar a ningún acuerdo en determinado asunto, sino dejarlo pendiente.

quedar galán: obtener buen resultado.

quedar hecho paste: quedar destrozado, derrotado.

quedarse en un jay jay: actuar con titubeos.

quedarse sin hacha, calabazo y miel: perder todo en determinado asunto, generalmente por falta de previsión.

queditearse: quedarse quieto el caballo amaestrado.

¡qué lindo! o ¡qué lindo que viene!: expresión irónica para reprender al borracho.

quelite: arbusto lechoso cuyas hojas son comestibles.

quelite fraile: frailecillo, tipo de planta cuyas hojas son medicinales.

querencia: quereque (ver).

quereque: persona con la que se tiene relación amorosa.

querque: ave rapaz parecida al buitre, quiebrahuesos.

¡qué sabe un chanco de horqueta o yo sé de... lo que sabe un chanco de horqueta!: expresión que indica tener ignorancia sobre un tema.

¿qué se robó?: frase que se le pregunta a quien tiene hipo.

¡que se siga el entirerro!: instancia a continuar la vida, las actividades, a pesar de los problemas.

quesillo: cuajada fresca que se estira mediante agua caliente. Amapola de monte (ver).

quesudo: inactivo, holgazán.

quetetés-quetetés: expresión para indicar que algo se hace rápidamente.

quiebra: mareas que siguen a la pleamar.

quiebrahuesos: querque (ver).

quiebrapatas: conjunto de tubos dispuestos horizontalmente sobre una oquedad, distanciados entre sí, que impiden el paso de reses y caballos. Se ubica a la entrada de una finca y sustituye al portón.

quiebrapiedras: planta que crece en las piedras.

quiebraplatas o quiebraplatos: luciérnaga.

quijongo: instrumento musical de origen indígena. Consiste en un arco, generalmente de guácimo, sujeto en sus extremos con un alambre; de este al arco se pone otro alambre que amarra una jícara, la cual queda en el lado exterior del arco. El alambre se golpea con una varilla, mientras se tapa y destapa la jícara con la mano, lo que produce la melodía. En el pasado, se añadía una caja de madera o batea, donde se colocaba un extremo del arco que era asido con los dedos pulgar e índice del pie, para crear la armonía, con el roce; además, se usaba una cuerda de cuero curtido o tripa seca de venado o saíno, en lugar del alambre. El sonido del quijongo es hondo y quejumbroso.

quijonguero: tocador de quijongo.

quirino: tipo de gato montés.

quisnetear: poner quisneto (ver).

quisneteón: jalonazo, sacudida, golpe que quisneteas (ver).

quisneto: desbalanceado, que se recarga hacia un lado, torcido.

quitacalzón: tipo de avispa y de árbol. Popularmente, afrodisiaco. Mujeriego.

quitar la culequera: según creencia popular, la culequera se le quita a la gallina bañándola y amarrándola luego, una hora al sol.

quitarse lo amargo o quitarse lo amargo de la boca: someter, dominar, confrontar, obtener. Resolver con éxito un asunto que causa atención permanente.

quitín: arbusto cuyo pequeño fruto anaranjado es comestible.

R

rabear: acomodar el toro jalándolo del rabo, para ayudar al montador. Volcar una res utilizando su rabo. También se aplica a otros animales.

rabero: caballo que mueve mucho la cola.

rabisa: parte final de la sogá.

rabo: trasero humano.

rabo de chancho o de puerco: planta cuya fruta tiene forma espiral.

rabo de garrobo: nombre de árbol frutal.

radioemisoras guanacastecas: se destacan Radio Pampa, Radio Chorotega, Radio Guanacaste y Radio Nicoya.

radión: nombre popular del habitante de Santa Ana de Belén, Carrillo.

Rafaela Elizondo: heroína guanacasteca en la Campaña Nacional. Participó con el Batallón de Moracia. Era liberiana.

raipol: cerrero. Inculto.

raipolada: acto del raipol (ver).

raíz de jabón: planta cuya raíz sirve de jabón.

raja: tajada frita de plátano o cuadrado verdes o maduros (ver).

ramada: rancho que se construye el 10 de diciembre, como parte de la celebración de la Virgen de Guadalupe, en Nicoya, donde se recoge limosna y se hacen comidas, en medio del jolgorio y la música (ver). Construcción rústica sin paredes, con techo de ramas, que se levanta para efectuar allí algún festejo.

rama tejuelera: rama baja cuya altura quedaba a ras de la albarda, entonces el sabanero debía ladearse para pasar por allí.

ramazón: cornamenta del venado.

rancha: rancho.

rancho de la carreta: construcción rústica donde se guarda la carreta.

rancho del maíz: construcción rústica sin paredes y techo pajizo, que sirve para guardar gran cantidad de maíz en mazorca.

rancho de vara en tierra: rancho construido junto a un paredón, el cual le servía de sostén.

rangoso: ostentoso.

rascador: caballo que rasca, por lo tanto, es fino.

rascarse el trasero: pronto llegará dinero.

rasguchada: acción de rasguchar (ver).

rasguchador: que rasgucha (ver).

rasguchar: rasguñar, desgarrar.

raspa: bejuco cuyas hojas ásperas sirven para limpiar trastos. La hoja.

raspadulce: caballo que arrastra los cascotes traseros al andar.

raspaguacal: raspa. Especie de cuchara de hierro que sirve para raspar el guacal por dentro.

rastra: persona que se apropia de todo lo que pueda. Prostituta.

rastreado o rastrero: barrido (ver).

rastrear: arrastrar trozas.

rastrera: yunta de bueyes que se ha educado para arrastrar madera.

rastrojo: tacotal (ver).

rata arrocera: variedad de rata que vive en los arrozales.

rata panza blanca: tipo de rata, con esa característica.

rata rosilla: tipo de rata de ese color (ver).

rateada: acción de ratear (ver).

ratear: atar, vendar.

ratón: zopilotillo (ver).

ratonera: culebra inofensiva que se alimenta de ratones.

rayar: vaqueterar con tal pericia que el toro deje una raya con su cacho, en el cuerpo del vaquetero. Era una prueba máxima del sabanero (ver).

rayo: tabla con estrías que sirve para lavar ropa.

razonero: persona que lleva recados de amor.

realero o rialero: machetero. Peón de la hacienda encargado del trabajo con machete. Según las circunstancias, también realizaba otras labores, como cortar árboles y construir cercas.

“Realidad, Mito y Dolor”: primer libro de ensayos publicado, de escritor guanacasteco. Su autor es el liberiano Miguel Fajardo. Se editó en 1986.

realizar: vender reses u otros animales.

reata: pretal (ver).

rebiata: grupo de caballos amarrados en fila, uno tras otro. El objeto es servir de reemplazo, en jornadas extensas.

rebiatar o arrebiatar: hacer la rebiata (ver).

rebusca: mujer que mantiene relación marital con un hombre, sin ser su esposa. Tiene, con frecuencia, carácter despectivo o burlesco. Robo.

rebuscar: conseguir sexualmente a una mujer. Robar.

rebuznar: producir estruendo un vehículo, cuyo acelerador se utiliza para tal fin. Vociferar.

recado: alma de la tanela rellena (ver).
Guruñame(ver).

recámara: planta cuyo fruto machacado sirve de jabón.

rechinante: fuerte, intenso, abundante.

rechinar: abundar. Estar muy fuerte una bebida. Tener intensidad algo.

recutidero o recurtidero: lugar recóndito.

recutirse o recurtirse: irse a vivir a un lugar remoto.

redonda: tanela rellena (ver).

redondear: dar vueltas el toro redondero (ver).

redondero: toro que da vueltas al ser montado.

refresco, licor y vinagre de coyol: los tres usos del coyol, según el estado de fermentación que posea (ver).

refundores: lugar alejado, recóndito.

regala: regla que se coloca encima de los parales de una carreta.

regar frijoles: esparcir frijoles para su cultivo, en trillos abiertos en la maleza.

reina del pinol: mujer que se pinta su rostro en demasía.

rejeador: ayudante de sabanero.

rejejar: acostumar al caballo a usar mecate, cuando se empieza a domar.

rejego: renuente. Toro, especialmente el dedicado a padrear, el cual está con el hato de ordeño. Torete, ternero.

rejo: cuerda corta para amarrar el ternero a la vaca que se ordeñará. Trozo de cuerda que ata el anzuelo a la línea. (ver)

rejudido: malvado, pícaro.

rejón: poste de de la rejonada (ver).

rejonada: corral hecho de postes colocados uno a la par del otro.

rejoja: hondura, hoya, con bosque. Tacotal muy poblado (ver).

relajar: abrir el pescado, quitarle sus entrañas y hacer lonjas. También se aplica a otras carnes, en el sentido de hacer lonjas.

relinchar: jugar con alboroto.

relinchón: juguetón, alegre.

relojina: algarabía.

remingado: renuente, que pone obstáculos a todo, suspicaz.

remingarse: ponerse remingado (ver).

remojación: acción de remojar.

remonta: caballo de diestro (ver).

renco o renco de la cabeza: ostentoso, jactancioso.

rencura: jactancia, ostentación.

renglón: reglón.

repela: acción de repelar (ver).

repelar: llevar los animales rezagados al corral.
Restrojar.

repelo: escalofrío que se siente a causa de alguna enfermedad, por ejemplo, en un ataque de amebas.

repicar: replicar. Plumiar (ver).

repisa candilera: base de madera donde se coloca el candil (ver).

replantigarse: arrellanarse.

replantigón: presencia inoportuna de alguien en una actividad.

repollero: que gusta de jovencitas.

repollito: persona jovencita.

repunta: pleamar.

requeneto: corpulento.

resabido: indócil, mañoso, iracundo.

resaca: espuma sucia que se elimina del guarapo.

resbaladera: bebida hecha de arroz.

resedo: reseda. Planta de flores blancas o rosadas muy fragantes. En el pasado abundó en Guanacaste.

resentirse el coyol: dejar de producir savia el coyol, porque se golpea mucho su tronco, o no se hace bien la canoa o se corta mal el palmito.

restrojador: que restroja (ver),

restrojar: tapiscar las últimas mazorcas.

retajila o retahíla: composición poética popular que consiste en una serie indefinida de versos, con rima en los pares. A veces, es un conjunto de bombas con unidad temática. Constituye, con la bomba, el origen de la poesía guanacasteca (ver). Es la versión regional del romance español. Mensaje escrito u oral generalmente extenso, el cual tiene, en ocasiones carácter reprensivo.

retajilero o retahilero: persona decidora de retahílas (ver).

retenida: carreta enlazada con una chinga que marcha adelante, transportando madera (ver). Su misión es ayudar a sostenerla, cuando se baja una cuesta.

retobado: que se enoja con facilidad, malcriado.

retobarse: molestarse fácilmente, actuando con malacrianza.

retorcijón: retortijón.

retrechero: renuente, desconfiado.

reventada: acción de reventar (ver).

reventar: castigar.

revesero: malcriado, grosero al responder.

revivir la culebra: según creencia popular, las culebras siempre andan en pareja. Cuando matan a

una, la otra se acerca, se le enrolla y dan brincos hasta que revive.

revoleado: forma de lazar haciendo girar la soga.

revolear: girar, moverse.

revolear el ramillete: mover con afectación el trasero, al caminar una mujer.

revoleo o revoleada: acción de revolear (ver).

revoleón: giro o movimiento vigoroso.

revuelta: tortilla cuya masa se ha mezclado con queso molido.

revuelta con chocolate: comida que se le daba a la púérpera en su cuarentena. La revuelta se acompañaba de miel y el chocolate era en agua. Servía para una buena producción de leche.

Rey de la Marimba: así se le denominó a Matías Duarte Sotela, santacruceño.

Rey del Llano: el sabanero (ver).

riega: acción de esparcir los frijoles para su cultivo, sin sembrar.

riendazo: golpe dado con la rienda. Conjunto de cosas. Trago de aguardiente.

rifle: palo que se amarra al cacho del ganado, para que no pase cercas.

rigio: fuerza, prestancia, lujuria.

rigioso: lujurioso. Con rigio (ver).

rinconero: peón que ocupaba el último lugar, en una chapia. Debía ser buen trabajador, para que presionara a los demás, ya que todos estaban obligados a chapear lo mismo que el puntero (ver).

riñón: tipo de nudo.

rión: que ríe mucho.

ripio: residuo de la madera.

ritmo de caballito o caballito: ritmo autóctono de Guanacaste que consiste en un seis por ocho sincopado. Imita el paso del caballo.

ritmo parrandero o parrandero: ritmo de caballito (ver).

robarse la novia: llevarse el novio a la muchacha, a escondidas de sus padres, para efectuar vida marital. Generalmente sucedía en la noche y a caballo.

rodellero: sabanero u otro trabajador de la hacienda que realizaba labores concernientes al ganado de un rodeo (ver).

rodeo: grupo de vacas con sus terneros, que acompañan a un toro. Ganado que se junta en determinado lugar para dormir. El propio lugar.

rodillero: mata de maíz muy pequeña.

rollete o rolletero: rodete de tela que se ponen las mujeres en la cabeza, para llevar objetos. Base circular en la cual se coloca una tinaja. Yagual (ver).

rolludo: robusto, de buena contextura, musculoso.

rompido: rompimiento de maleza que hace el cimarrón, al huir del sabanero (ver).

roncar el garrobo: es señal de que pronto lloverá.

ronda: espacio que se mantiene libre de maleza, aledaño a las cercas.

rondacalle: calle que pasa por las afueras de un poblado.

ronda de piñuela: vereda. Trillo en los sembrados.

rondear: hacer rondas (ver).

rondero: peón que ronda (ver).

ronrón: tipo de árbol maderable.

ropa del coyol: conjunto de las ramas del coyol.

ropa vieja o trapo viejo: comida hecha con tortilla vieja, leche, huevos y condimentos.

roquero: clase de pargo.

Rosario del Tío Julián: Julián Matarrita, Tío Julián, famoso contador de tallas oriundo de Arado de Santa Cruz, rezaba el rosario en forma original, con oraciones y comentarios de su creación. Para rezar los avemarías utilizaba semillas de elequeme y para los padrenuestros, semillas de guanacaste.

roseta: conjunto de picos de la espuela.

rosillo: color rojizo claro, con pequeñas manchas blancas. Se aplica más al caballo.

rosquete: alimento de repostería hecho con pinol y dulce, en forma de rosca.

rosquilla o rosquilla guanacasteca: rosca de masa de maíz sin nisquesar totalmente, algo crudo, la cual se aliña con queso y se asa en el horno de barro (ver). Tipo de ciempiés.

rosquilla bañada: rosca de harina confitada por fuera. Es de color rojizo.

rosquilla cartaga: es el denominado “bizcocho”, el cual se hace de harina.

rosquilla de novios: tipo de rosquilla más pequeña que la común, la cual se obsequia en las fiestas de matrimonios.

rosquilla nica: tipo de rosquilla propia de Nicaragua, más tostada y con menos queso que la guanacasteca.

rosquillar: hacer rosquillas (ver).

rosquillera: mujer que hace rosquillas (ver).

rozada: acción de rozar (ver).

rozar: chapear.

ruco: sin filo.

ruma: acción de rumiar.

rumbero: el que trabaja rumbiando (ver).

rumbiar o rumbear: reparar, remendar objetos de cuero y tela, como la albarda.

S

sábala: sardina.

sabana: panal de sabana (ver). La llanura guanacasteca.

sabanear: buscar. Recorrer los llanos para buscar el ganado.

sabanero: trabajador del ganado, valeroso en extremo, que debía realizar múltiples labores concernientes a las reses y al caballo, este último su fiel compañero. Personaje legendario de la pampa guanacasteca. Junto con la cocinera y el peón, conforman la trilogía básica de la hacienda. Su presencia ha producido la “cultura sabanera”, pilar fundamental del ser guanacasteco, la guanacastequidad. Es, por tanto, un símbolo del Guanacaste Eterno.

sabanero de apero completo: sabanero que posee todo lo necesario para su trabajo.

sabanero, peón, cocinera: los tres personajes fundamentales de la hacienda ganadera.

sabaneros destacados: algunos son: Charío Fuentes, Camilo Reyes, Emel Velásquez, Juan Canales, José López, Ramón Galán.

sabijondear: andar de sabijondo (ver).

sabijondo: que le gusta andar averiguando todo y entrometiéndose en las conversaciones, como si conociera los diferentes temas.

sabor: bocadillo.

sabroso: agradable, bonito, eficiente, en buena situación, con ánimo, alegre.

sabrosera: producto de repostería, especie de pan relleno, que tiene excelente sabor. Es propio de Cañas.

sacaguacal: tipo de jícaro alargado que sirve para elaborar cucharas y recipientes.

sacar el unto: obtener lo máximo.

sacar la fajina: realizar un trabajo, una actividad.

sacar plumas: hacer que el caballo efectúe cabriolas.

sacavueltas: trozo pequeño de madera con dos o tres huecos, en uno de los cuales pasa una cuerda que lo mantiene colgando permanentemente de la rama de un árbol, con el objeto de atar allí un caballo, para lo que se utiliza, entonces, la persoga o rienda en el otro u otros huecos (ver). También se

emplea el sacavueltas para amarrar más animales, como el cerdo, en cuyo caso permanece atado al tronco del árbol.

sacuanjоче o sacanjuche: tipo de árbol cuyas flores son blancas y fragantes. Flor Nacional de Nicaragua. Arbol cuyas flores son rosadas, blancas o amarillentas.

sacudir el ajuate: castigar, obligar a una persona a efectuar alguna actividad. Hacer ejercicio. Movilizar.

sacudir los peleros: sacudir el ajuate (ver).

sacudir los totolates: sacudir el ajuate (ver).

sahumerio de chile congo: este sahumero de una rama de chile congo, aplicado a una mantilla con la que se envuelve al bebé. Sirve para curarlo del pujo y, al mismo tiempo, hacerle saltar los ojos y producirle picazón en todo el cuerpo, al causante (ver). Es creencia popular.

saíno o sajino: tipo de árbol cuyo tallo rugoso se utiliza como horcón. Sus flores son amarillas. Mal olor de las axilas.

sajinada: lugar poblado de saínos (ver). Grupo de saínos, animales parecidos al cerdo.

sajinear: cazar saínos.

sajinero: perro cazador de saínos.

sajinillo: tipo de planta.

sajino: saíno, cerdo montés.

sajurín o sajurino: persona que tiene poderes especiales de nacimiento, como la predicción. Nace envuelto en un velo que tiene una cruz, el cual debe guardarse oculto: solamente así el sajurín conservará su poder. Se afirma que llora en el vientre de la madre. Es creencia popular.

saladero o salitradero: lugar o recipiente donde el ganado come sal.

salamo: madroño (ver).

salar o salitrar: dar sal al ganado.

salgamos de este maíz picado: resolver un asunto de inmediato.

salición: información inoportuna e inconveniente.

salido: que dice saliciones (ver).

salir a viaje: ir de pesca por varios días.

salir más caro el cacho que la vaca: a veces, la parte es más onerosa que el todo.

salpicado: ganado de color blanco sucio, con manchas pequeñas de otro color.

salpicón: carne picada con vinagreta y otros condimentos.

saltapiñuela: chocholpía (ver).

saltar: cubrir el macho a la hembra. Salirse una res del arreo o la parada (ver).

salto: apareamiento.

salveosanto: planta cuyas hojas en cocimiento son medicinales y aromáticas.

sambumbia: instrumento musical que consiste en un jícaro al que se le introducen semillas de diversos árboles. Servía para acompañar la marimba y el quijongo (ver).

sambumbo: gordo.

samburrón: corpulento, gordo.

sandal: carao. El árbol, la bebida y el fruto.

sandalada: bebida hecha de carao con leche.

sangarreada: acción de sangarrear (ver).

sangarrear: zongolotear (ver).

sangre de toro: tipo de avispa.

sangre dulce: culo dulce (ver).

sangregado o sangregao: árbol de flores amarillas.

sangría: nombre de planta medicinal que sirve para deshacer las piedras en los riñones.

sangrino: caballo que actúa con presteza y movimientos rápidos. También se aplica a personas y a otros animales.

sanjuaneada: acción de sanjuanear (ver).

sanjuanear: lavar la ropa a la ligera, superficialmente, sin cuidado. Hacer un trabajo con descuido, sin profundidad.

sannicolás o sannicolasa: mucuruzín (ver).

sano: sobrio, sin beber aguardiente.

Santa Cruz: cantón guanacasteco de homónima cabecera, cuyo nombre se debe a una cruz que instaló Bernabela Ramos en su casa, pues el cura párroco de Nicoya oficiaba misa allí, una vez al mes. Antiguamente se llamó Paraje de Diríá.

Santa Cruz, Cantón Musical de Costa Rica: según estudios realizados, Santa Cruz es el cantón que muestra mayor aptitud musical.

Santo Cristo de Esquipulas: Cristo negro cuya devoción, debidamente organizada, se practica en el cantón de Santa Cruz, aunque también abarca poblados de Carrillo y Liberia. Las imágenes del santo, Patrón y Peones, recorren los diferentes pueblos durante el año, hasta que el Patrón llega a la ciudad de Santa Cruz, el 14 de enero. En las casas donde pernocta, se efectúan rosarios acompañados de música, cantos, rosquillas, tanelas, chicheme y otros alimentos. Un Mayordomo es el encargado del santo. Los Indios Promesanos constituyen su séquito. Tiene raíces indígenas. Las actividades centrales se realizan el 15 de enero, con misa solemne celebrada por el Obispo, en la cual se canta el Alabado y el Soberano y se ejecuta la Danza de los Indios Promesanos (ver). La imagen original fue traída por un guatemalteco, a principios del siglo XIX, el cual lucraba con ella dedicándose a malgastar el dinero recaudado; entonces la autoridad de Nicoya lo llamó a cuentas, obligándolo a ceder la imagen que había escondido

entre dos matas de coyol, lugar en el que un indio la encontró. Este la llevó a su casa pero el Santo siempre amanecía en el sitio del hallazgo, por lo que se determinó construirle un templo allí mismo, que es, precisamente, donde se encuentra la actual Iglesia de Santa Cruz.

saparruco: persona pequeña y gruesa.

sapo agricultor: sapo de gran tamaño que vive en desmontes y tierras cultivadas.

sapo brujo: según creencia popular, el hechicero envía sapos a causar daños a las personas señaladas.

sapo de la disipela: tipo de sapo que cura la erisipela, frotándolo en la pierna afectada. Es creencia popular.

sapo huertero: sapo negruzco de gran tamaño que vive en las huertas.

sapo león: sapo muy agresivo y de gran tamaño cuyo canto es potente, el cual lo produce inflando su cuello.

sapo llanero: sapo amarillento de gran tamaño que vive en los llanos.

sapoyol: chocoyo (ver).

sardina: persona flaca o de baja estatura. También se aplica a los animales y a las cosas. Resbaladizo. Olomina.

sardinal: lugar poblado de sardinos (ver). Nombre de un distrito y su cabecera, pertenecientes al cantón Carrillo.

sardinas del Salto de San Miguel: millares de sardinas que viajan aguas arriba a desovar, en noviembre, por el río Tempisque, deben franquear a saltos esta catarata que se encuentra en Guardia, como a tres kilómetros al norte del puente.

sardino: tipo de árbol. Dio nombre al poblado Sardinal de Carrillo.

sardo: sarpeado (ver).

sarno: tipo de árbol cuyas flores son amarillas.

sarpeado: que tiene abundantes manchas pequeñas. Se aplica a los animales y a otras cosas, pero en ocasiones, a la gente también.

sasa: tortilla de maíz tierno asada al comal.

saucó: nombre de planta espinosa.

sayenco: lunanco (ver).

sayol: tipo de mosquito sumamente molesto.

sayolearse: llenarse algo o alguien de sayoles (ver).

sayolero : gran cantidad de sayoles (ver).

sebo de riñonada: sebo que se extrae de los riñones de algunos venados. Es muy efectivo para eliminar manchas y cicatrices.

sebudez: calidad de sebudo (ver).

sebudo: perezoso.

secarse el coyol: no dar savia el coyol (ver).

seguidos: juego infantil que consiste en hacer una fila, a la orilla de una poza, para zambullirse en forma continua, uno tras otro.

se le comió el mecate: escaparse.

¡se le están quemando las rosquillas!: expresión que se dice a una persona, cuando es sorprendida sacándose los mocos con sus uñas.

se lo tocó: expresión indicadora de que ha cocinado muy bien una mujer.

Semana Cultural de Santa Cruz: la semana anterior a las fiestas populares de Santa Cruz, en enero, se efectúan diversas actividades culturales durante las noches, en el anfiteatro que forma parte de la Casa de la Cultura, el cual se ubica frente al parque Bernabela Ramos. La gente, ya acostumbrada, acude masivamente con sus asientos. Se inició en 1983 y es el espectáculo cultural de mayor categoría en Guanacaste. Los bastiones en esta ingente labor son Edgar Leal Arrieta y Luis Fernando Sánchez Orozco, quienes fundaron, dirigen y sostienen la Semana Cultural de Santa Cruz.

Semana de la Busca o de la Rebusca: semana anterior a la Semana Santa. Así se le llamó porque durante ese tiempo se buscaban ingredientes para hacer rosquillas, tanelas, atol, dulces, pozol, etc., lo mismo que otros alimentos, como pescado, miel de jicote y frutas, todo lo cual sería consumido en Semana Santa, tanto por los propietarios como por los visitantes, que abundaban, ya que era la época propicia para visitar.

Semana Santa antigua: era costumbre realizar giras a pie, para visitar a parientes y amistades y compartir comidas y bebidas, como rosquillas, tanelas, pisques, pozol, chicheme, jocotada, miel de jicote, etc.

sembrador: jicarón (ver).

sembrar en seco: sembrar antes de que empiecen las lluvias. Antes se hacía en abril, pero en la actualidad no, a causa de la sequía e irregularidad del invierno.

semilla: enfermedad de los cerdos que consiste en la presencia de pelotitas en su carne.

sena: conjunto de senos de la soga (ver).

sencillo: dinero en moneda.

seno: cada una de las vueltas de la soga.

sentadera: parte de la albarda o montura donde se sienta el jinete.

sentadero: trasero.

sentáte a la puerta: comida hecha de chicharrón y plátanos machacados.

sentirse como toro en la pampa: sentirse muy fuerte.

señal: seña en la oreja del ganado.

señalador: que señala (ver).

señalar: poner la señal al ganado (ver).

señero: res que permanece aparte de la manada.

sequía en Guanacaste: este problema crónico ha causado pérdidas agropecuarias incalculables.

ser como el jaragua: entre más fuego, mejor: actuar cada vez mejor, a pesar de las dificultades.

ser como la toreta: mucho aroma pero bastantes picos: aunque el asunto sea atractivo, tiene dificultades.

ser coyunda: ser bueno para algo.

ser flor de josmecha: destacarse en algo.

ser guanacasteco: guanacastequidad (ver).

ser jay: ser afecto a alguien.

serpiente: según creencia popular, toda culebra se transforma en una fiera de gran tamaño que engulle a sus víctimas: esta es la “serpiente”.

ser rama y garrobo: reunir todas las condiciones, tenerlo todo. Vivir a expensas de alguien.

serrucho: rudo, testarudo.

ser tan duro como corazón de madero: actuar con extrema severidad .

serullo: material que se arrolla, el cual queda alargado.

sesengo: cojo, débil de piernas al caminar.

sesereco: tatareto (ver).

seso o seso de res: árbol cuya fruta hervida es comestible.

setilla: tipo de zacate silvestre.

setillal: terreno cubierto de setilla o de otra hierba silvestre.

siemprevive: plantaviva (ver).

sierra o sierrita: conjunto de marcas hechas en los renglones del corral, para indicar cuántas reses se herraron durante la vaquiada (ver).

sierresío, serresío, sierresillo o serresillo: arbusto de gran dureza.

siete chiles congos: según creencia popular, la persona que ingiera siete chiles congo, durante tres viernes consecutivos, estará protegida de animales ponzoñosos y daños de hechicería.

sietecuereño: antiguamente, habitante de Filadelfia.

sietecueros: tipo de árbol. Nombre original de Filadelfia de Carrillo.

sí hom: apócope de “sí hombre”, muy utilizada en el habla coloquial.

silaco: flaco.

sillar: pieza de madera que sirve para guardar la albarda. Cuelga de dos mecates : uno fijo y el otro con gaza, para desmontarlo y colocar la albarda.

Símbolos Guanacastecos: se refiere a todos aquellos elementos representativos de la identidad guanacasteca o guanacastequidad, como la Bandera, el Himno, la morena, el árbol de guanacaste, la frase “De la Patria por Nuestra Voluntad”, el sabanero, etc.

simple: sin azúcar.

simplearse: ponerse simple (ver).

simplón: con poco azúcar.

simulacro de pelea como saludo: cuando dos conocidos se encuentran, la forma inicial de saludarse es mediante un amago de pelea.

sincoya o soncoya: toreta (ver).

sincoyo o soncoyo: toreto (ver).

si no amarra, cura: frase aplicada al sabanero en la vaquiada, ya que si no iba al campo, debía efectuar otras labores. Estar preparado para todo.

si no cabrestea se ahorca: acatar, obedecer, porque de lo contrario se sufrirán las consecuencias.

sintioso: propenso al padecimiento, adolorido, triste.

si quiere la gallina, quiere los pollos: el hombre que se enamora de mujer con hijos, debe encargarse de ellos, fungir como su padre.

Sisimica: la mamá de Sisimique (ver).

Sisimique: el diablo del llano.

sitiarse o estar sitiado: enrancharse (ver). Acostumbrarse el ganado a estar en un sitio (ver).

sitio: paraje agreste de las haciendas, donde habitaba el ganado cimarrón (ver). Lugar donde se acostumbra a vivir el ganado.

sobado: adelgazado.

sobaqueada o sobaqueo: acción de sobaquear (ver).

sobaquear: trabajar con ahínco. Esculcar. Sobar. Manosear.

sobaquera: sobaco. Parte interna del ala del zopilote.

sobar a una embarazada: es costumbre que la partera sobe a la embarazada, para acomodar el feto lo mejor posible y preparar un parto exitoso.

sobarse: adelgazarse.

Soberano: canción en honor al Santo Cristo de Esquipulas (ver).

sobijar: sobar. Adelgazar. Manosear.

sobijo: acción de sobijar (ver).

sobresaliente: entrometido.

sobrestante: trabajador de la hacienda que ejercía las funciones de administrador. Llevaba control de cuanto acontecía en ella. Era el segundo en la jefatura, después del patrón.

socateada: acción de socatear (ver).

socatear: utilizar paulatinamente el caballo que ha estado en descanso, acostumbrarlo de nuevo al trabajo. Dejarlo sin comer para que se desbaste.

social: de alta posición económica y cultural.

socialón: que tiende a ser social (ver).

Sociedad de Fomento de Liberia: organización que trabajó para el progreso material y cultural de Liberia. Existió a principios del siglo. Muchos de sus miembros fueron poetas y prosistas. El fundador y líder de la agrupación fue Francisco Mayorga Rivas, nicaragüense-costarricense cuyo nombre ostenta la Biblioteca Pública de Liberia. Publicaba el periódico "Imparcial".

Sociedad Pro Guanacaste: organización fundada en 1920 por guanacastecos que estaban en el Valle Central. Publicaba un periódico llamado "Unión". Se le considera precursora del Partido Confraternidad Guanacasteca (ver).

socola: terreno que se ha socolado (ver).

socular: limpiar de maleza un terreno, en la montaña, con el objetivo de prepararlo para la siembra.

socular, voltear, quemar y sembrar: las cuatro actividades consecutivas referentes a la preparación y cultivo de terrenos, en una montaña (ver).

socorro: adelanto de dinero que recibía el sabanero, de su salario. Ayuda para el Santo Cristo de Esquipulas, en su festividad (ver).

sodoma: escándalo, actividad bulliciosa e inconveniente.

sofoca: apresuramiento, tensión, apremio.

soga: cuerda de cuero para lazar.

soga de albarda: tipo de soga que tiende a ser cuadrada, de mucho grosor.

soga de corral: tipo de soga redonda, cuyo grosor es el normal.

sogazo: lanzamiento de la soga o manila para lazar.

sogazo con el pie: lanzamiento de la soga para lazar, utilizando los dedos del pie. Es una acción de máxima habilidad. Se recuerda al famoso Charío Fuentes haber realizado tal destreza.

soguear: amarrar con la soga o manila, lanzándola sobre el animal.

soguero o sogueador: encargado de soguear el toro para sacarlo de la plaza, en la montadera de toros (ver). El que soguea.

solar: terreno cercado, generalmente aledaño a una casa.

solfear: renquear.

soliviado: que flota. Liviano.

sólo falta que me cague un congo: pasar todo tipo de penalidades, estar de mala suerte.

soltar el falso: desatar el toro para que salga a la plaza, con su montador. Esto se logra deshaciendo el nudo denominado, precisamente, falso. También se aplica a las personas, cuando terminan una actividad y quedan libres.

soltar la perra: liberarse, dedicarse a actividades frívolas.

soltera: muchacha de poca edad, apta para casarse.

soltura: diarrea.

solturearse: tener soltura (ver).

sombrear: guarecerse del sol a la sombra de un árbol. Descansar el ganado bajo un árbol. Hacer sombra (ver).

sombrerito: sogazo de arriba abajo.

sombrero a la pedrada: sombrero con una parte lateral doblada. También puede ser la parte frontal.

sombrero de pelo: tipo de sombrero que se utilizaba para actividades sociales.

sombrero de salir o fiestear: sombrero utilizado para actividades sociales o, simplemente, que no sea de trabajo. Por lo tanto, se conservaba en buen estado.

sombrero de trabajo: sombrero utilizado para trabajar, generalmente hecho de palma o lona.

sombrero nica: tipo de sombrero de ala ancha y copa alta, muy usado por los nicaragüenses.

somos coyotes de la misma loma o del mismo llano: tener comunidad de ideas, intereses, perspectivas.

somos lavanderas del mismo río: somos coyotes de la misma loma (ver).

somos montadores o somos vaqueteros del mismo toro: somos coyotes de la misma loma (ver).

somos sabaneros de la misma vaquiada: somos coyotes de la misma loma (ver).

somos tepezcuintes de la misma quebrada: somos coyotes de la misma loma (ver).

somos toros del mismo sitio: somos coyotes de la misma loma (ver).

somos vacas del mismo rodeo: somos coyotes de la misma loma (ver).

somos venados del mismo ojoche: somos coyotes de la misma loma (ver).

soncuán: abeja pequeña de color anaranjado. Tonto.

soncuanada: tontería.

Son de los Novios: danza en honor a los recién casados. Para tener derecho a bailar con ellos, se debían depositar monedas en el guacal que tenía la novia o en la bolsa que portaba el novio, según fuera bailador o bailadora respectivamente.

songo: que dirige su cabeza o cuerpo solamente hacia un lado.

songueada: acción de songuear (ver).

songueado: de lado o hacia un solo lado.

songuear: zongolotear (ver). Mover. Balancear. Acompasar.

songuearse: ponerse songo (ver).

songueo: Balanceo. Zongoloteo (ver).

sonso o sonsonete: fruta chachalte (ver).

sonsocuital: terreno con sonsocuite.

sonsocuite: tipo de suelo muy pegajoso, cuando llueve. En verano se agrieta.

sontearse: ponerse sonto (ver).

sonto: que solo oye por un oído. En una actividad, realizarla únicamente en una dirección, cuando debería

ser hacia ambos lados. Quedarse solo en algo, donde debería haber más personas.

sontol: planta semiacuática cuyo tubérculo sirve de alimento a los cerdos. Coyolillo (ver).

sonzapote: árbol cuyo fruto comestible tiene muchas fibras. La fruta.

sopa borracha: dulce hecho con pinol, sirope, miel, aguardiente y canela. Sopa de huevo y condimentos. Sopa de frijol con huevo.

sopa de albóndigas: la original guanacasteca es hecha con gallina criolla (ver). Las albóndigas se rellenan con esta carne y la que sobra se deja en la sopa.

sopa de bagre: sopa muy sustanciosa de este pez.

sopa de hueso ahumado: sopa hecha con hueso ahumado, asado y picado, más verduras y condimentos.

sopa de piedras: leche hervida con bolitas de masa y queso, fritas y condimentadas.

sopa de queso: sopa hecha de masa, agua, queso, leche y manteca.

sopa de rosquillas: sopa hecha con rosquillas viejas, leche, huevos y condimentos.

sopeto: persona que arrastra mucho la lengua al hablar.

soplado: gordo.

soplarse: engordarse.

soprote: parte central del yugo.

soreco, sosoro o sosoroco: tonto, aturdido.

sorneado: motuso (ver).

sornear: resollar.

sornero: esquivo, huraño, melero (ver).

sorococa: lechuza.

sorocoquear: conversar mucho.

sorrastrar: excoriar, rasgar, deteriorar.

sos como los bueyes: les quitan el yugo y siguen lambiendo la balona: actuar sumisamente.

soy como el cacho de chivo: flojo pero no despega: aunque se tengan deficiencias, hay que cumplir.

soy de Guanacaste, donde las mujeres paren guape, los ríos corren leche y las piedras son cuajadas: exaltación del hecho de ser guanacasteco.

sotrete: caballo viejo.

su: posesivo utilizado con el nombre de la persona, para referirse al hijo, esposa u otro familiar, por ejemplo : su Rosa, su Miguel, su Carmen.

sucieza: suciedad, desechos.

sudón: que suda mucho.

suelto o son suelto: el Punto Guanacasteco (ver).

sufrimiento del coyol: todas las acciones referentes a la preparación del coyol, para aprovechar su savia.

sun-sun: entrar sin precaución ni reparo a un lugar.

supiritante o supiritado: enojadizo, soberbio, exigente.

sur Managua: viento que procede del norte.

surruma: montón.

suspenderse: levantarse súbitamente.

suspirar: echar aliento.

suspiro: aliento.

sutil: que reacciona rápidamente.



tabanco: parte alta de un rancho donde se duerme o guardan granos u otros objetos.

tabla del pescuezo: parte lateral del cuello del caballo. También se aplica a otros animales.

tablilla: tabla pequeña que se pone al ternero colgando de su nariz, para que deje de mamar.

taburete: silla que tiene de cuero crudo el sentadero.

tacotal: terreno lleno de maleza y árboles que están volviendo a crecer, ya que anteriormente había sido desbrozado para su empleo agrícola o ganadero.

tágaro: fuerte, sobresaliente.

tajada y tamal: comer juntos el tamal con tajadas de plátano maduro.

tajalín: cangrejo de color rojo.

tajona: palo con coyunda que se utiliza para azuzar el caballo y arrear ganado.

tajona, danta y chilillo: tres tipos de azote para azuzar al caballo (ver).

tajona para caballo: tajona cuyo palo es corto.

tajona para ganado: tajona cuyo palo es largo.

tajonazo: golpe dado con la tajona (ver).

tajoneada: acción de tajonear (ver).

tajonear: golpear con la tajona (ver).

talamanqués: tipo de garrobo pequeño.

talanguera: cerca de postes con varas, en lugar de alambres, la cual generalmente rodeaba la casa. Las varas se colocaban una a la par de la otra y se amarraban con bejuco arriba y abajo. Su misión era impedir el ingreso de animales.

talcacao: tipo de arbusto. Se usa para hacer tajonas (ver).

talchino: llaga sumamente maligna. Se dice que una mujer embarazada por primera vez la puede curar, pasando por ella un crucifijo.

talla: narración popular que posee elementos hiperbólicos e inverosímiles que denotan gracia, ingenio e imaginación desbordantes. Es el origen de la narrativa guanacasteca. Pertenece a la tradición oral. Un famoso contador de tallas lo fue Julián Matarrita, de quien se publicó el libro “Las tallas de Tío Julián”, recopilación de Hernán Gutiérrez. Cuento, historia.

tallista: contador de tallas (ver).

talmecca: tipo de freno hecho de crin que se coloca en la mandíbula inferior del caballo duro de rienda.

talmequeada: acción de talmequear (ver).

talmequear: poner la talmecca (ver).

talolinga: tembladera (ver). Nombre de un pueblo de Nicoya.

talonero: caballo que solo es incitado con los talones. Se trata, especialmente, del caballo sabanero (ver).

talqués o talque: tipo de zacate también denominado “zacate en barro”, que se usó en el adobe, el bajareque y en las albardas.

tamagá o tamagás: tipo de abeja de color amarillo.

tamal del ayudante: último tamal que se conforma con todos los ingredientes que sobran, por eso es, en general, muy grande. También se le llama pindongo.

tamal de olla: tamal asado.

tamal pisque o pisque: tamal hecho exclusivamente de masa sin aliñar, que se consume acompañando las comidas.

tamarindillo: arbusto que se parece al tamarindo, en sus hojas.

tambito: ritmo de caballito (ver).

tambo: rancho construido para que un peón pernocte, cuidando cultivos y cosecha, generalmente de maíz , la cual en algunas oportunidades, se almacenaba allí mismo , según fuera necesario, en cuyo caso el rancho era más grande.

tambo de paja o tambo con zacate: tambo con piso cubierto de zacate o paja.

tambo de piso: tambo con piso de madera sobre horcones (ver).

tambo de suelo: tambo con piso de suelo (ver).

tambor de barro o de parche: tambor chorotega hecho de barro, con forma cónica parecida a una copa, al que se le ponía un parche de cuero de garrobo.

tambor de montaña: tambor chorotega hecho de tronco hueco, con ciertas aberturas que formaban lengüetas vibrátiles.

tambor de tronco: tambor chorotega hecho de tronco, con cuero de venado o saíno que cubre uno de los extremos, que es precisamente, donde se percute.

tanela: repostería de masa horneada con dulce, cuajada y natilla.

tanela macho o macho: tanela común, sin relleno, que se sirve en trozos denominados “machos” (ver).

tanela rellena o rellena: tipo de tanela redonda que se rellena en medio de sus dos partes, con azúcar y queso.

tanela simple o tanela blanca: tanela rellena cuya masa no tiene dulce (ver).

tanelera: mujer que elabora tanelas (ver).

tantán: translucidez de la falda de una mujer, que permite la visión de su cuerpo.

tapachiche: tipo de insecto que tiene las alas coloradas. Clase de fruta con forma parecida a la teta. Nombre popular del sostén.

tapaculo: fruto del guaitil (ver). El árbol . Popularmente, calzón.

tapadera: pieza de cuero unida al estribo descalzo, que cubre la parte superior del pie del sabanero (ver). Carona (ver).

tapar frijoles: echar el monte encima de los frijoles regados (ver).

tapáte: nombre de planta que tiene uso medicinal.

tapaviento: sección de la casa que va de la parte superior de la pared al techo, generalmente cubierta de madera. Hilera de árboles, arbustos o hierbas altas, para proteger los cultivos del viento.

tapa y canal: los dos tipos de teja: una, para que corra el agua y la otra, para tapar. La que sirve de canal es más grande.

tapa y tapa: pie a pie (ver).

tapesco: rancho de dos pisos, para almacenar maíz. Base donde se coloca la carne o los plátanos de la carne en vaho (ver). Repisa.

tapisca: recolección de la cosecha de maíz. Violación.

tapiscar: recolectar el maíz de la cosecha. Violar.

tapajo: venda que se le pone al caballo sobre los ojos, para facilitar su doma.

tapón: planta medicinal utilizada para curar la diarrea.

tapudo: lenguaraz.

taquesal: vara que se coloca en las cercas, a modo de poste, o en las puertas falsas (ver).

taquesalear: colocar taquesales (ver).

taquilla: antiguamente, cantina.

taquillero: antiguamente, bebedor que frecuentaba la cantina. Dueño de la taquilla (ver).

tarabilla: cuerda que se ata de la mano a la pata del cerdo, para que no se vaya lejos. También se aplica del cuerno a la mano del buey, para que se acostumbre al yugo, o a la res, en general, para que no pase las cercas.

taracontil, taragontil, sorocontil, saracontil o serocontil: arbusto de flores amarillas. Tiene uso medicinal. Saragundí.

tarasca: fauces. En especial se refiere al perro.

tarascazo: tarascada.

tarasco: rudo, valiente, chambón (ver).

tarasma: fauces del lagarto y de la culebra, especialmente. Cabeza, cara.

tarasmazo: mordedura con la tarasma (ver).

tarasquear: tarascar. Ofender. Regañar.

tarazana: rueda grande que se usa para hilar.

tarugo: alimento que se atasca en la garganta, impidiendo la respiración. Sensación de ahogo.

tatareto: ateperetado (ver). Influenciado por el licor. Falto de equilibrio.

tayacán: fuerte, destacado, caudillo.

tayuya: tortilla con algún alimento, especialmente cuajada, que se encuentra envuelto o inserto. La tayuya original era tortilla con cuajada dentro.

tecolía: enfermedad que consiste en rigidez y encarrujamiento, a causa de bañarse o recibir viento después de haber sido friccionado con algún linimento o haber aplanchado.

teja de zinc: lámina de zinc.

tejear: fabricar tejas.

tejón: oso hormiguero.

tejuelo: parte prominente, delantera o posterior, de la albarda o montura. En el frontal va el jinetillo. Sexo, trasero o pubis de la mujer.

telera: sección lateral formada por tablas, del cajón de la carreta. Parte alta de la amazón de la cama, correspondiente a la cabeza o los pies. En la cuna también se agrega cada lado. A veces se designan así, las partes respectivas de otros muebles u objetos de similares características.

telilla: tapa de telaraña o de tripa de cerdo o de gallina que cubre el orificio de los resonadores de la marimba. Se pega con cera de abejas y sirve para mejorar la calidad del sonido.

temático: tozudo, obseso.

tematiquismo: tozudez, obsesión.

tembladera: terreno movedizo donde brota agua.

tempate: tipo de árbol. Nombre de un pueblo de Santa Cruz.

tempatal: lugar poblado de tempates (ver). Nombre de un caserío del cantón La Cruz.

Tempisque: nombre del río más caudaloso e importante de Guanacaste. Árbol corpulento cuya madera es muy dura.

Tempisquito: nombre del río Tempisque, en su trayecto inicial.

temporear: madurar el fruto fuera de la temporada regular.

temporero: fruto que temporea (ver). Árbol que da fruto durante todo el año.

tenamaste o tinamaste: piedra del fogón.

tendada: cada una de las capas constituidas por tejas que serán sometidas al fuego.

tendal: lugar donde se fabrican tejas y, especialmente, donde se tienden para que adquieran solidez, antes de la quema.

tendedor: encargado de tender la teja, para que adquiera solidez.

tendera o tendada: gran cantidad de cosas iguales, por ejemplo: una tendera de ropa.

tendida: acto de acostar los terneros para marcarlos (ver).

tener boñigas en el patio: poseer mucho ganado.

tener buena mano o buena vista: lograr que el coyol fluya libremente, después de haber hecho la canoa o cortar el palmito. Tener buena suerte para sembrar, podar o trasplantar.

tener el riñón blanco, el hígado blanco o el bazo amarillo: causar influencia negativa, en la persona con quien se hace vida marital, a tal extremo que hasta le puede causar la muerte. Es creencia popular.

tener la cabeza llena de cucarachas o tener cucarachas en la cabeza: tener la cabeza llena de viento (ver).

tener la cabeza llena de viento o llenarse de viento: actuar con jactancia, darse ínfulas.

tener la mano caliente o mala mano: tener mala suerte para sembrar, trasplantar o podar, ya que se obtienen resultados negativos. Causar que el coyol no fluya a la canoa, por una inexplicable obstrucción (ver).

tener mosca: poseer la suerte de participar en un acontecimiento propicio, sin conocimiento previo, al azar.

tener pelos: poseer ganado.

tener pinol: amanecer con residuos de saliva solidificada en los labios, después de dormir.

tener señor: hacer vida marital una mujer.

tener señora: hacer vida marital un hombre.

tener vida de garrobo: sobrevivir a los accidentes y otros riesgos de muerte.

tensa: vara con grapas que sirve para tensar el alambre de una cerca.

tepezcuinta: tepezcuinte.

tepezcuintada: grupo de tepezcuintes.

¡te pico el palo!: frase que se le dice a los quiebraplatas o luciérnagas que vuelan en lo alto de un árbol, con el fin de que se bajen, para que llueva. También se le dice a los congos, para que abandonen un árbol.

tequio: necedad, majadería, impertinencia, molestia, hiperactividad, inquietud, travesura, acuciosidad.

tequioso: que actúa con tequio (ver).

tereto: repleto de comida.

terminación masculina en árboles: la tendencia en Guanacaste es utilizar el género masculino, en el nombre de todo árbol, como “chirco”.

ternerada: grupo de terneros.

ternerón: muchacho saludable y robusto.

terneruda: vaca embarazada.

ternilla: cartílago que separa una fosa nasal de la otra, en personas y animales.

terrible: destacado.

terronudo: sucio.

teta: caja de resonancia de la marimba.

tetelque: astringente, chachalte (ver). Bueno para algo, esforzado, que se destaca.

tibio: bebida caliente de pinol (ver).

tiempo cuajadero: tiempo lluvioso o con amenaza de lluvia. Época pasada mejor.

tiempo de agua: aguacero.

tierno: verdioso (ver).

tierra iguanera: tipo de tierra suave y amarillenta, donde pone huevos la garroba.

tiguacal: tipo de cangrejo de color azul y rojo.

tigüilote: tipo de árbol cuya fruta es blanca.

tigüís: ave marina pequeña, de patas largas y color gris con blanco.

tijera: madero que se coloca de la cumbrera a la solera. Movimiento del caballo que tijerea (ver). Ave llamada también tijereta (ver).

tijereado: caballo que tijerea (ver).

tijerear: mover un caballo su pescuezo hacia los lados, constantemente.

tijereta: ave marina cuya cola se parece a una tijera abierta. Tijera (ver). Tijerilla (ver).

tijerilla: insecto cuya cola semeja una tijera.

Tilarán: cantón guanacasteco de homónima cabecera, cuyo nombre en lengua indígena significa “tierra de vientos y lluvias”.

tilinguear: tinglear (ver). Caer temblando de cólera un cimarrón (ver). También se aplica a otros animales.

tilinte: tenso. Sobresaliente en alguna actividad.

tilinte a la mujer o tilinte al calzón: mujeriego.

timbón: tipo de árbol.

timbuca: panzuca (ver).

timbuco: panzuco (ver). Pequeño pez de río que se usa como carnada.

timbuquear: embarazar.

tinaja o tinaja fresquera: vasija-símbolo de la cultura indígena, que se usa para almacenar agua.

tinaja con guacal: la abertura de la tinaja se tapa con un guacal que sirve, además, para beber el agua.

tinajero: mueble de madera que sirve para colocar tinajas. Molendero (ver).

tinco: pájaro córvido de color negro, cuyo pico es algo arqueado.

tinglear: torcer.

tiquís: jícaro común. Su fruto.

tiquís-tiquís: forma de andar rápido y sigiloso.

tira: mecate grueso que une el timón con el yugo, en el carretón (ver).

tira de monte: porción boscosa o con maleza.

tirar bombas: decir bombas (ver).

tiricia: cólera repentina e injustificada que caracteriza a ciertas personas.

tiriciente: que padece de tiricia (ver).

tiro: timón de la carreta. Parte inferior del centro del yugo.

tiro vuelto: forma de cargar una troza en el carretón, que exige la fuerza de los bueyes y la pericia del boyero, ya que se coloca encima, con precisos movimientos del timón y de los bueyes, sin ninguna ayuda. Así, cuando los bueyes avanzan, el timón baja impulsando la troza hacia la chinga (ver).

tiste: fresco de cacao molido, arroz, clavo de olor y pimienta, debidamente azucarado. También se sirve caliente.

titante: instigador, promotor, dirigente.

titil: molleja de las aves de corral, especialmente de las gallinas.

titipanta: diarrea.

tocarle los güevos al toro: realizar una acción que afecta al elemento central de un asunto. Es una verdadera osadía.

tolero: cuyeo.

tolomuco, cholomuco o moluco: nombre de cierto felino.

toloyo: nombre de pez.

Tomás Guardia: único presidente guanacasteco de Costa Rica. Comandante del Batallón de Moracia. Era bagaceño.

tomate o tomatito: cada uno de los huevos internos de la gallina.

tomatera: grupo de huevos de variado tamaño que la gallina posee dentro de su cuerpo.

tomear: llamar o arrear el ganado al grito de toó toó...

tonada: pieza musical que se toca con quijongo y carraca (ver).

tonto: endulzado con escaso azúcar. Se refiere a bebidas.

toó: grito para llamar o arrear el ganado.

topado: agotado, extenuado.

toparse: agotarse en extremo. Se aplica generalmente al caballo y al buey. A veces, también a personas.

tope o tope de toros: grupo de toros que son trasladados por las calles, en época de fiestas, para luego ser montados. Van arreados por sabaneros quienes los cercan para evitar su huida riesgosa.

topeteada: acción de topetearse (ver).

topetearse: toparse con alguien o algo.

topón: competencia que consistía en toparse violentamente dos caballos con sus sabaneros, a la carrera, para demostrar supremacía en fuerza del corcel y habilidad del jinete.

tora: tortuga baula, la cual es de grandes dimensiones. Vaca corpulenta.

toreta: fruta del toreto, la cual es muy aromática (ver).

toretada: grupo de toretes.

toretal: lugar poblado de toretos o gran cantidad de toretas (ver). Toretada (ver).

torete: toro joven.

toreto: árbol de la familia de la anona, cuya fruta es muy apetecida.

torito de bambú: imitación de un toro que se hace con bambú, cuya cabeza es la raíz y el cuerpo, el tallo. Así se monta, listo para brincar y embestir. Es juego infantil que se complementa, con los caballitos de palo.

tor nillo: tipo de sogueo que consiste en dar la vuelta a la gaza alrededor del caballo.

torno: remolino del río.

toro buey: toro amaestrado para trabajar como buey.

toro de la plata: toro que, en las fiestas, portaba billetes en sus cuernos, para que el más valiente se atreviera a quitárselos.

torombollo: gordo.

torropotito: pequeño y gordo o relleno.

torropotón: aglomeración de tierra.

torsal: sogá pequeña de cuero de danta o de cuero crudo que se usaba para atar la carreta al yugo.

torta de novia: especie de pan dulce que se obsequiaba a los asistentes, en la fiesta de un matrimonio.

torta dulce: torta horneada que se elabora con arroz, leche, cuajada seca y huevos.

tortilla: tipo de sogueo que consiste en tirar la gaza hacia arriba, de modo que caiga redonda al animal.

tortilla cartaga: tortilla pequeña y delgada, característica del Valle Central.

tortilla comalera: tortilla guanacasteca (ver).

tortilla con cuajada: comida típica de Guanacaste.

tortilla de elote: tortilla hecha con elote tierno.

tortilla dulce: especie de tanela cuya masa es de maíz completamente nisquesado (ver).

tortilla guanacasteca: tortilla grande y gruesa, propia de Guanacaste.

tortol: anudamiento que se hace utilizando un palo o el martillo, en alambre, mecate o cadena, para obtener tensión y consistencia. Se aplica también a otras acciones referentes a dominar un animal o

persona, empleando manos y pies a modo de gancho. Tipo de nudo.

tortoleado: con tortol (ver).

tortolear: hacer tortoles (ver).

tortuga de tierra: tortuga que vive en la tierra.

tortuga lagarta: tortuga de gran tamaño, acuática.

tortuga llanera: tortuga terrestre pequeña.

tostado: quebradizo. Flaco.

totear: tomear (ver).

totero: sabanero que llama al ganado, repitiendo toó-toó o utilizando un caracol. En los arrees iba adelante.

totalpa: maraña, pelo desgredado, crin.

totoposte: tortilla gruesa y ordinaria. Tortilla cuya masa se mezcla con dulce.

totoposto: que camina pesadamente, lento para moverse. Tosco, ordinario.

tatora: planta acuática cuya flor es de color lila.

totorocuilo: tipo de gusano.

trabarse: quedarse sin habla y con la mandíbula rígida, a causa de problemas anímicos o de frío.

tramada: acción de tramar (ver).

tramar: morder.

tramojeado o entramojado: caballo con tramojo. Animal atado con tramojo (ver).

tramojear o entramojar: amarrar con tramojo (ver).

tramojo: sacavuelas (ver). Defecto que presenta un caballo arriba de su nariz, a causa del mal uso del bozal cuando era domado.

tranca: vara rústica horizontal que se coloca en la tranquera (ver).

tranquera: puerta construida de varas rústicas o trancas que se deslizan entre dos postes, en las cercas.

trapo del sudor: trapo que usaba el peón para secarse el sudor, durante su trabajo. Pedazo de tela o pañuelo utilizado también para secarse el sudor, en los bailes. El hombre se lo ofrecía gentil y galantemente, a la mujer.

trasijarse: ponerse un animal con los ijares hundidos, por no comer ni beber.

trasponerse: agotar la gallina su reserva de huevos, por lo cual durante cierto tiempo no pone.

traspuesta: gallina que no pone a causa de trasponerse (ver).

traspuntero: peón que iba inmediatamente detrás del puntero, en una chapia. También se aplica al sabanero en un arreo.

trasteada: acción de trastear (ver).

trastear: buscar, revisar.

trinchera: aglomeración.

tripero: Lleno en exceso un animal de comida o agua. También se aplica a las personas.

troja: construcción rústica para almacenar pequeñas cantidades de maíz en mazorca. Tenían piso de guarumo, paredes de poroporo y techo de palma (ver). A veces carecían de este piso y de las paredes.

trompa de chancho o trompechancho: tipo de avispa. Su panal.

trompilla: alambre introducido y anudado entre las fosas nasales del cerdo, para evitar que se vaya a hozar.

trompial: terreno fangoso donde se atascan carretas y caballos. Terreno de trompillos (ver).

trompillo: tipo de árbol cuyas frutas son ácidas.

troncho: trozo, pedazo.

tronchoso: quebradizo.

tropicón: caballo que se tropieza mucho.

trotón: caballo de paso rústico, corriente.

trozador: hambriento.

trozar: socar la cincha al caballo. En general, tensar, apretar.

trozarse: estar con mucha hambre.

tucurú o tucur: lechuzón (ver).

tufalera o tufanga: tufo.

tulenco: que ha sufrido lesión en las piernas, lo cual le impide caminar bien. Adolorido, lesionado.

Tulita: primer tranvía que se utilizó en las minas de Abangares, para el transporte del mineral.

tuluca: embarazada. Panzona.

tuluco: que tiene el estómago protuberante, después de haber comido y bebido en exceso. Panzón.

tuma: pene.

tumulto: torropotón (ver).

tuncuto: muñungo (ver).

tureca: entablado de varilla que se utiliza para desgranar maíz, mediante golpes de vara. Armazón de palos o reglas para sostener plantas u otras cosas. Conjunto de trozos de leña superpuestos en forma cuadrangular, para su rápido secado. Especie de jaula grande hecha de varillas, usada para guarecer pollos.

turra: prostituta.

turrear: andar con prostitutas.

turrero: hombre aficionado a las prostitutas.

turruja: lugar enmarañado de maleza, especialmente el de pocas dimensiones. Sitio recóndito del bosque. Cabellera alborotada.

turrujal: lugar con muchas turrujas (ver).

turrujero: animal que habita las turrujas o anida en ellas (ver).

turul: objeto cilíndrico, generalmente de papel.

turún: toro buey, es decir, buey sin castrar.

tusar: recortar la crin del caballo.

tusero: ganado en pequeña cantidad perteneciente a personas pobres, el cual pastaba en las calles u otros lugares públicos. Criollo, común, del pueblo.

tutancano: tágaro (ver).

tútano: tuétano.

tutear: llevar a tute (ver).

tutuca: protuberancia.

tus-tus o tis-tis: atento, vigilante, de cerca.



ubre de vaca: nombre de molusco comestible.

un chanco menos, una mazorca más: la deserción a veces trae dividendos.

Unión Guanacasteca: movimiento político guanacasteco fundado en 1905, cuyos líderes eran Francisco Mayorga Rivas y Antonio Alvarez Hurtado. Luchó por la unión y el progreso de Guanacaste. Publicó el periódico "Unión". Es precursora del Partido Confraternidad Guanacasteca.

un su: unión atípica de posesivo con indefinido, para referirse a personas o pertenencias, por ejemplo: "iba con una su novia", "ahí estaba con un su caballo".

urraca: tipo de ave de color celeste con blanco.

uva o uvita: fruta de la uva de monte (ver)

uva de monte: palmera espinosa que crece en grupos, de cuyo fruto en racimo se hace fresco y chicha.

uyuyuy: nombre onomatopéyico del grito guanacasteco (ver).

¡uyuyuy bajura! expresión entusiasta que identifica lo guanacasteco. Se utiliza, a menudo, para acompañar las bombas (ver).



vacada: conjunto de las vacas de ordeño.

vacambre: grupo de vacas.

vacuno: ternerada (ver). Ganado que aún no puede procrear.

vádigo: debilidad, desmayo, a causa de falta de alimento.

vado: pavimento sobre la parte menos profunda de un río, para que pasen vehículos.

vaga: promiscua, prostituta.

vagancia: amoríos, promiscuidad, prostitución.

vago: mujeriego. Propenso al amorío.

vaguear: dedicarse a los amoríos o a la prostitución.

vajear o vajiar: echar el vaho.

Valedor Martínez: héroe nicoyano que participó en la Campaña Nacional, con el Batallón de Moracia (ver). Era el más joven soldado costarricense, pues contaba solamente con 15 años. Su nombre era Ascensión Martínez Carrillo. Irónicamente llamaba a

su rancho en Curime, el “Balcón de la Reina Victoria”. Una escuela perpetúa su nombre.

valenciana: cadena fina en ambos lados del freno del caballo.

vamos a lo que vamos: ir directo al asunto, sin distracciones ni contratiempos.

vanearse: ponerse vano (ver).

vano: que no produce fruto.

vaquero: trabajador de la hacienda encargado de las vacas de ordeño. Ordeñador.

vaquero mayor: mandador de vaqueros (ver).

vaqueta: cobertor que se coloca encima de la albarda. Anteriormente eran de cuero de venado. Se usó también para sortear.

vaqueteada: acción de vaquetear (ver).

vaqueteado: experimentado, mañoso.

vaquetear: sortear.

vaquetero: sorteador. Su nombre proviene del uso dado a la vaqueta, para torear.

vaquiada: actividad principal de la antigua hacienda ganadera, en la cual se reunía el ganado para capar, herrar, desmochar, curar, etc. Fue la actividad principal de la hacienda antigua. Duraba varios días, según la magnitud del ható. Se constituyó en una genuina fiesta sabanera, donde se demostraba la pericia y la hombría del

guanacasteco. Tenía su propia reglamentación que era aplicada por la Policía del Zopilote. Toda la hacienda participaba en este trabajo.

vaquiador: el que se dedica a vaquiar (ver).

vaquiar: recoger el ganado. Explorar.

vaquillambre: grupo de vaquillas.

vaquillas de vientre: vacas jóvenes aptas para procrear.

vaquillona: muchacha adolescente.

varón: vocativo equivalente a compañero, amigo.

vástago: tronco de cualquier árbol.

vedado: desechado.

vedar: desechar.

vegas: orillas de los ríos.

vela: actividad en honor al Santo Cristo de Esquipulas, que se realiza en la casa donde pernocta, con rosarios, cantos, música, comidas y bebidas.

velón: persona que suele, inoportunamente, observar la comida en un banquete, con el fin de que lo conviden. También se aplica a quien solo observa, sin intervenir.

venacunco: tipo de árbol maderable.

venadear: cazar venados.

venado: animal típico de la llanura guanacasteca.

venado cabro: tipo de venado pequeño que vive en las zonas altas. Solo tiene dos cuernos.

venado malacate o malacate: tipo de venado cuyos cuernos no se ramifican, solamente poseen dos cachos pequeños. Al decir del pueblo, tienen una “sola espina”.

venado rey o venado brujo: venado que posee piedra en el hígado o gusano en la cabeza, los cuales, según creencia popular, tienen poderes mágicos.

vendaje: regalo que da el vendedor al comprador, de lo mismo que le vendió. Esto fue común en las transacciones agrícolas y pecuarias.

venenera: pequeña vasija en forma de trompo que los chorotegas portaban colgada del cuello y en la cual almacenaban antídotos contra el veneno de serpientes, alacranes y avispas.

veneno: tipo de planta venenosa.

ventanillo: nombre de una planta parásita.

ventear, pilar y desgranar: tres actividades características del campesino, que se refieren al frijol, arroz y maíz, respectivamente. Hacer de todo en la vida.

¡ve pues! o ¡ve puel!: expresión interjectiva que denota admiración o reproche.

verberear: pulsar.

verde: plátano o cuadrado verde.

verdioso: propenso, dispuesto, listo para producirse. Verdusco.

verga de toro: tipo de danta hecha con el pene del toro (ver).

verijear: poner la verijera al toro. Punzar las verijas del caballo con las espuelas. Volcar la res con la cuerda amarrada en las verijas. Amarrar una res por las verijas.

verijera: cuerda que circunda la panza del toro, en la parte próxima a las patas traseras. Sirve para quitarle aire y, por lo tanto, su fuerza, a la hora de ser montado. Es una práctica inconveniente.

verijero: encargado de poner la verijera al toro (ver).

ver para el icaco: estar descuidado, absorto.

vestido blanco: forma de vestir del hombre, que denotaba elegancia.

vestido guanacasteco o vestido típico nacional: la mujer utiliza una blusa blanca con gola que posee un bordado, la enagua tiene tres colores, adornada con una cinta denominada “caballito” que reproduce figuras de la cerámica chorotega. Debajo se usa fustán. El hombre, por su parte, emplea camisa y pantalón blancos, con una banda roja o negra alrededor de la cintura, sombrero de palma y, a veces, caites, pues lo común es que esté descalzo.

Vetka: valle donde se asentaron los chorotegas.

viada: viajazo (ver).

viadero: camino, trillo.

vijazo: trayecto violento de algo o alguien.

vijajes a San José: en el pasado, viajar a San José desde Guanacaste era toda una odisea: se duraba aproximadamente tres días y se utilizaban tres tipos de transporte: a caballo o en carreta hasta Ballena u otro puerto fluvial, en lancha por el Tempisque y el mar a Puntarenas y, finalmente, en tren hasta San José.

vijajes en carreta: la carreta enchopada fue medio de transporte para los guanacastecos de otras épocas, cuando no había carreteras ni, por supuesto, vehículos motorizados. Fueron viajes para trasladarse a otras provincias, en cuyo caso, usualmente se salía por Ballena, Puerto Humo, Bebedero... y hasta esos puertos fluviales se llegaba en carreta. También se utilizó la carreta enchopada, para viajes de recreación a las playas, ante todo en noches de luna. Fueron muy famosos los que realizaban a Playas del Coco, desde Liberia (ver).

viborana: planta de flores amarillas que tiene uso medicinal.

Viejo del Monte y Vieja del Monte: espectros de leyenda, marido y señora, que viven en las zonas

montañosas cuidando ganado y protegiendo a los animales silvestres de los cazadores, a quienes aterrorizan.

viejones: padre y madre de una familia.

viejos: pareja de hombres, uno disfrazado de mujer, que representan a los ancianos de la tribu de Indios Promesanos, en la celebración del Santo Cristo de Esquipulas (ver). Su actuación es de carácter cómico.

viento de agua: brisa que precede a cada lluvia. Virazón (ver).

viento de aleta: viento a favor para navegar.

viento de los espabeles: virazón (ver).

viernes santo: tipo de planta.

vinagre de coyol: savia de coyol muy fermentada que se usa en chileros (ver).

virado: caído.

virarse: caerse.

virazón: brisa que indica la proximidad del invierno, cuya dirección es contraria a los vientos impetuosos del verano. En Guanacaste, la virazón procede del oeste, de la costa.

virol: birringo (ver).

virote: pinzote (ver).

virulí: verolís.

visionarse: ilusionarse.

visita de papalote: visita de brevísima duración.

vítamo: arbusto medicinal que se utiliza para curar enfermedades de la piel.

viuda: pájaro café de gran tamaño.

¡Viva Vargas!: exclamación de apoyo al doctor Francisco Vargas Vargas, en la década de 1930. Fue un verdadero grito de protesta y reivindicación.

vocablos chorotegas: aparte de los topónimos, solo tres palabras se han consignado en Guanacaste: nacume, nimbuaera y nambira (ver).

volado: sin reparos al hablar.

volador: juego de los chorotegas que consistía en descender girando lentamente, desde una armazón colocada sobre un palo a considerable altura. Amarrados a esta por el tórax, los dos jugadores, en posiciones contrarias, se iban descolgando. Parecía, entonces, que volaban. Mientras tanto, gran cantidad de hombres en parejas, danzaban a su alrededor, al ritmo de su música autóctona. Este juego tenía un hondo sentido místico.

voladora: bruja que se convertía en pájaro enorme, para volar trayendo y llevando noticias entre los pueblos. Hechicera.

volantín: brinco, voltereta.

volantineado: forma de lazar de arriba hacia abajo, con voltereta antes de caer.

volantinear: dar volantines (ver).

volar: lanzar.

volcando y capando: realizar una acción de inmediato.

volcanes de Guanacaste: la Cordillera de Guanacaste tiene muchos volcanes, aproximadamente treinta; no obstante, los más conocidos son Orosí, Rincón de la Vieja, Miravalles, Tenorio y Arenal.

voltea: corta de árboles en la montaña, para luego cultivar.

volteado: forma de lazar de arriba hacia abajo.

volteador: caballo braceador, el que voltea las manos al andar.

voltear: entregar cierta cantidad de dinero, para compensar el mayor precio del animal o cosa que se recibió en trueque. Cortar árboles en la montaña, para después sembrar.

vos: pronombre muy usado en el habla guanacasteca. Denota familiaridad.

voz para llamar las gallinas: en Guanacaste, las gallinas se llaman con el sonido “br” alargado y continuo.

vuelo de quiebraplatas o de pipilachas: si vuelan alto, significa mal invierno, sequía, sin lluvia cercana; si vuelan bajo, buen invierno, lluvia próxima. Es creencia popular.



ya conozco el sebo que da este ganado: conocer la capacidad que posee una persona, para realizar determinada actividad.

ya está el chicheme cogiendo punto y el tiste levantando copete: alcanzar la plenitud.

¡ya estuvo!: indicación de que se realizó algo.

yagual: especie de cesta hecha de bejuco o burío que se coloca encima de la fogonera, para ahumar cuajadas, carne, etc. (ver).

yaguarundí: variedad de felino montaraz.

ya le rezamos bastante a...: después de haber criticado mucho a una persona, se dice esta frase.

ya verás con cuántas coyundas se enreda un caite: amenazar con un castigo.

yayo: árbol cuya madera es muy dura.

yeguada: actividad similar a la vaquiada, pero con caballos, en la cual se chinguea, selecciona, amansa, cura, etc. (ver). Conjunto de caballos.

yegua de río o yegüita: tipo de ave.

yegua que prueba burro, no se le puede enseñar caballo orejón: quien se aficiona a determinada acción, seguirá realizándola.

yeguar: realizar los trabajos de la yeguada (ver).
Recoger los caballos.

yeguas: conjunto de caballos.

yegüero: que realiza el acto sexual con una yegua.

yegüilla: tipo de insecto venenoso.

Yegüita, Baile de La Yegüita o Juego de la Yegüita: elemento importante de la celebración que realiza la Cofradía de la Virgen de Guadalupe, en Nicoya, cuyos orígenes datan de la época colonial. Consiste en la dramatización danzada de un milagro atribuido a la Virgen: un caballito alazán se aparece para separar con mordiscos y patadas a dos indios, hermanos guapes, que peleaban a muerte. Tal acto milagroso sucede, porque otros indios le ruegan a la Virgen de Guadalupe interceder.

yema de huevo: nombre de árbol cuya madera es amarilla.

yerba del dolor: tipo de hierba medicinal que se utiliza para curar enfermedades de la piel.

yerbasanta: tipo de planta que tiene mucho ajuate y espinas (ver).

yerbera: nombre de planta rastrera.

¡y esa barbaridad! o ¡y esa temeridad!: expresión interjectiva que denota admiración o reproche.

yol o voltamal: tamal de elote que, comúnmente, es simple (ver).

yol dulce: yol con azúcar (ver). No es el original de Guanacaste.

yol simple: yol sin azúcar (ver). Es el original de Guanacaste.

voltasca: tortilla grande, usada en ceremonias indígenas que se realizaban en plenilunio. Tortilla de elote con dulce.

yo me resbalo en lo seco y me paro en lo mojado: capacidad para realizar acciones atípicas.

yo monto, vaqueteo y suelto el falso: realizar una labor completa.

yo no dejé asando rosquillas: indicación de que no se tiene ninguna prisa.

¿y qué pues?: expresión que indica desafío.

yugo: madero sobre la horqueta de la chinga (ver).

yugueta: matabueyes de la chinga (ver).

yule: comida hecha con cuadrados (ver).

yunta de cangrejos: juego infantil que consiste en atar dos cangrejos y ponerlos a tirar algo, como si fueran bueyes.

yunyubina: guinda.

yuré: tipo de paloma coliblanca.

yuyo: lombriz de tierra.

yuyuba o yuyúa: fruta comestible agriculce. El árbol.

Z

zacate de chanco: tipo de hierba que se arraiga fuertemente.

zacate dulce: tipo de pasto.

zacate en barro: clase de zacate utilizado para dar solidez a las construcciones de adobe y bajareque, ya que se mezclaba con el barro.

zacatera: lugar público ubicado en un pueblo, donde los caballos pastaban.

zaguán: construcción rústica sin paredes, donde se guardaba la carreta y los aperos de los caballos. A veces era un caidizo (ver).

zaguán sillero: zaguán para guardar los aperos de los caballos, exclusivamente.

zajarear: blanquear paredes de bajareque o adobe.

zambullón: zambullida.

zandunga: salón de baile sin paredes, con barandas pequeñas.

zanganada: acto reprochable, bochornoso, picaresco.

zanganear: cometer zanganadas (ver). Empezar a florecer o frutecer una planta.

zángano: que comete zanganadas (ver).

zanjo: zanja

zapaloto: ganado alazán, con manchas blancas redondas.

Zapandí: nombre chorotega del río Tempisque y de un cacique.

Zapateado Guanacasteco: nombre original de “El Punto Guanacasteco”.

zapote colorado: zapote común.

zapote de mico o de montaña: tipo de árbol cuya fruta es muy dura.

zapote mechudo: sonzapote (ver).

zapotillo: olosapo (ver).

zapoyol: semilla del zapote.

zarceta: ave palmípeda del llano guanacasteco.

zarza: mata muy espinosa.

zarzales o zarzal: maleza. Lugar poblado de zarzas (ver).

zoca: retoño del arroz después de cosechado.

zompopa: a este insecto no se le denomina “hormiga”, a pesar de que es una variedad de ella.

zompopera o panal de zompopas: nido de zompopas.

zonchiche o zonchicha: zopilote que tiene la cabeza y cuello colorados.

zongoloteada o zongoloteo: acción de zongolotear (ver).

zongolotear: zangolotear.

zontomo: jocote invienero.

zopilote o zopilota: castigo infligido al sabanero u otra persona de la hacienda que cometía algún error durante la vaquiada. Consistía en subirlo, mediante una cuerda con un palo que servía de sentadero, hasta un zopilote putrefacto colgante de una rama, para ser restregado contra él. Esto se hacía la cantidad de veces que ordenaba la Policía del Zopilote. Además, si no ofrecía disculpas por la respectiva falla, se le aplicaba el castigo de los senos. En algunas oportunidades, el peón, la cocinera e incluso el patrón, eran condenados al zopilote. Únicamente se podía evitar esta pena pagando una multa, casi siempre una tapa de dulce o una botella de guaro, aunque en general se prefería el suplicio, por hombría y honor (ver).

zopilote rey o rey zopilote: zopilote de plumaje blanco y negro, collar blanco, cabeza y cuellos colorados con plumas negras, amarillas y grises.

zopilotes en árbol seco: indica con seguridad, la muerte de animal o persona.

zopilotillo: parte muy sensible del caballo situada entre las dos orejas.

zorra: tipo de pez cenizo y picudo.

zorreado o zorro: animal con desarrollo deficiente, casi siempre doméstico.

zorroespín o zorro de espina: puercoespín.

zorro pedorro: mofeta.

zuela: azuela.

zumbar: lanzar.

zuncho: tira de metal que se coloca sobre el fogón, para poner las ollas.

zurrón: zurcido burdo.

zurronear: zurcir burdamente.